




*I Mina'trentai Kuåtto na Lihelaturan Guåhan*  
34<sup>th</sup> Guam Legislature

**OFFICE OF THE VICE SPEAKER**  
**THERESE M. TERLAJE**  
Chairperson of the Committee  
On Culture and Justice

February 7, 2018

**The Honorable Benjamin J.F. Cruz**  
Speaker  
*I Mina'trentai Kuåtto na Lihelaturan Guåhan*  
34<sup>th</sup> Guam Legislature  
Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa  
Hagåtña, Guam 96910

**VIA: The Honorable Régine Biscoe Lee**   
Chairperson, Committee on Rules

**RE: Committee Report for December 13, 2017 Informational Briefing with *I Kumision I Fino'CHamoru yan I Fina'någuen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tåno***

Dear Speaker Cruz:

Transmitted herewith is the Committee Report from December 13, 2017 Informational Briefing with *I Kumision I Fino'CHamoru yan I Fina'någuen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tåno* relative to the status of the progress in regard to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically the allocation of the FY 2018 appropriation, rules of conduct and organizational structure, and the publication and distribution of the CHamoru orthography.

*Si Yu'os Ma'åse',*

  
**Therese M. Terlaje**



2018 FEB -9 AM 9:34  


# COMMITTEE REPORT ON

## December 13, 2017 Informational Briefing

- Update with the *I Kumision I Fino'CHamoru* on the status of the progress in regard to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:
- The allocation of the FY 2018 appropriation
- The rules of conduct and organizational structure
- The publication and distribution of the CHamoru orthography



Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>

---

## FIRST NOTICE of Informational Briefing - Wednesday, December 13, 2017 at 9:00 AM

---

Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>

Tue, Dec 5, 2017 at 11:07 AM

To: phnotice@guamlegislature.org

Cc: Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>

Håfa adai,

Please see pasted below and attached, a public hearing notice from Vice Speaker Therese M. Terlaje.

Should you have any questions, please contact our office.

Thank you.  
Jocelyn de Guia  
Policy Analyst

December 5, 2017

### MEMORANDUM

To: Senators, Stakeholders, and Media

From: Vice Speaker Therese M. Terlaje

Chairperson, Committee on Culture and Justice

Subject: FIRST NOTICE of an Informational Briefing – Wednesday, December 13, 2017 at 9:00 a.m. to 11:00 a.m.

#### *Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on Culture and Justice will convene an informational briefing on Wednesday, December 13, 2017, beginning at 9:00 AM in *I Liheslaturan Guåhan's* Public Hearing Room (Guam Congress Building, Hagåtña). On the agenda are the following items:

An Status Update on the progress of the *i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'nå'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao Tåno'* in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru orthography
- Update on media use of orthographic rules
- Status on updates to and distribution of the CHamoru dictionary

The hearing will broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/60.4 and stream online via *I Liheslaturan Guåhan's* live feed. If written testimonies are to be presented at the Public Hearing, the Committee requests that copies be submitted prior to the public hearing date and should be addressed to Vice Speaker Therese M. Terlaje. Testimonies may be submitted via hand delivery to the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam; at the mail room of the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910; or via email to senatorterlajeguam@gmail.com. In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals

requiring special accommodations or services should contact the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje, 163 Chalan Santo Papa, at (671) 472-3586 or by sending an email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com).

We look forward to your attendance and participation.

*Si Yu'os Ma'åse*

--

The Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje  
Committee on Culture and Justice  
*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan*  
34th Guam Legislature  
Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910  
T: (671) 472-3586 F: (671) 472-3589  
[senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com)

**Electronic Privacy Notice:** *This e-mail and any attachment(s), contains information that is, or may be, covered by electronic communications privacy laws and legal privileges, and is also confidential and proprietary in nature. If you are not the intended recipient, please be advised that you are legally prohibited from retaining, using, copying, distributing, or otherwise disclosing the information in this e-mail or any attachment in any manner. Instead, please reply to the sender that you have received this communication in error, and then immediately delete it. Thank you in advance for your cooperation.*



**First notice PH 12.5.17\_Kumision.pdf**

136K



*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan*  
*34<sup>th</sup> Guam Legislature*

**OFFICE OF THE VICE SPEAKER**

**THERESE M. TERLAJE**


Chairperson of the Committee

On Culture and Justice

December 4, 2017

**MEMORANDUM**

To: Senators, Stakeholders, and Media

From: Vice Speaker Therese M. Terlaje   
Chairperson, Committee on Culture and Justice

Subject: FIRST NOTICE of an Informational Briefing – Wednesday, December 13, 2017  
at 9 a.m. to 11:00 a.m.

*Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on Culture and Justice will convene an informational briefing on Wednesday, December 13, 2017, beginning at 9:00 AM in I Liheslaturan Guåhan's Public Hearing Room (Guam Congress Building, Hagåtña). On the agenda are the following items:

An Status Update on the progress of the *i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'nå'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao Tåno'* in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru orthography
- Update on media use of orthographic rules
- Status on updates to and distribution of the CHamoru dictionary

The hearing will broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/60.4 and stream online via *I Liheslaturan Guåhan's* live feed. If written testimonies are to be presented at the Public Hearing, the Committee requests that copies be submitted prior to the public hearing date and should be addressed to Vice Speaker Therese M. Terlaje. Testimonies may be submitted via hand delivery to the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam; at the mail room of the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910; or via email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com). In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals requiring special accommodations or services should contact the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje, 163 Chalan Santo Papa, at (671) 472-3586 or by sending an email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com).

We look forward to your attendance and participation.  
*Si Yu'os Ma'åse*

---

**SECOND NOTICE of an Informational Briefing – Wednesday, December 13, 2017 at 9 a.m.**

---

Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>  
To: phnotice@guamlegislature.org  
Cc: Senator Therese Terlaje <senatorterlajeguam@gmail.com>

Mon, Dec 11, 2017 at 8:28 AM

Håfa adai,

Please see pasted below and attached, a public hearing notice from Vice Speaker Therese M. Terlaje.

Should you have any questions, please contact our office.

Thank you.  
Jocelyn de Guia  
Policy Analyst

December 11, 2017

**MEMORANDUM**

To: Senators, Stakeholders, and Media  
From: Vice Speaker Therese M. Terlaje  
Chairperson, Committee on Culture and Justice  
Subject: SECOND NOTICE of an Informational Briefing – Wednesday, December 13, 2017 at 9 a.m.

*Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on Culture and Justice will convene an informational briefing on Wednesday, December 13, 2017, beginning at 9:00 AM in *I Liheslaturan Guåhan's* Public Hearing Room (Guam Congress Building, Hagåtña). On the agenda are the following items:

An Status Update on the progress of the *i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'nå'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao Tåno'* in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru orthography
- Status on updates to and distribution of the CHamoru dictionary

The hearing will broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/60.4 and stream online via *I Liheslaturan Guåhan's* live feed. If written testimonies are to be presented at the Public Hearing, the Committee requests that copies be submitted prior to the public hearing date and should be addressed to Vice Speaker Therese M. Terlaje. Testimonies may be submitted via hand delivery to the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam; at the mail room of the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910; or via email to senatorterlajeguam@gmail.com. In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals

requiring special accommodations or services should contact the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje, 163 Chalan Santo Papa, at (671) 472-3586 or by sending an email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com).

We look forward to your attendance and participation.

*Si Yu'os Ma'åse*

--

The Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje

Committee on Culture and Justice

*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan*

34th Guam Legislature

Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910

T: (671) 472-3586 F: (671) 472-3589

[senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com)

**Electronic Privacy Notice:** *This e-mail and any attachment(s), contains information that is, or may be, covered by electronic communications privacy laws and legal privileges, and is also confidential and proprietary in nature. If you are not the intended recipient, please be advised that you are legally prohibited from retaining, using, copying, distributing, or otherwise disclosing the information in this e-mail or any attachment in any manner. Instead, please reply to the sender that you have received this communication in error, and then immediately delete it. Thank you in advance for your cooperation.*



**Second notice PH 12.13.17\_Kumision Info Briefing.pdf**

329K



*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan*  
*34<sup>th</sup> Guam Legislature*

**OFFICE OF THE VICE SPEAKER**

**THERESE M. TERLAJE**

Chairperson of the Committee  
On Culture and Justice

December 11, 2017

**MEMORANDUM**

To: Senators, Stakeholders, and Media

From: Vice Speaker Therese M. Terlaje <sup>TMS</sup>  
Chairperson, Committee on Culture and Justice

Subject: SECOND NOTICE of an Informational Briefing – Wednesday, December 13, 2017 at 9 a.m.

*Håfa Adai!*

In accordance with the Open Government Law, relative to notices for public meetings, please be advised that the Committee on Culture and Justice will convene an informational briefing on Wednesday, December 13, 2017, beginning at 9:00 AM in *I Liheslaturan Guåhan's* Public Hearing Room (Guam Congress Building, Hagåtña). On the agenda are the following items:

An Status Update on the progress of the *i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'nd'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao Tåno'* in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru orthography
- Status on updates to and distribution of the CHamoru dictionary

The hearing will broadcast on local television, GTA Channel 21, Docomo Channel 117/60.4 and stream online via *I Liheslaturan Guåhan's* live feed. If written testimonies are to be presented at the Public Hearing, the Committee requests that copies be submitted prior to the public hearing date and should be addressed to Vice Speaker Therese M. Terlaje. Testimonies may be submitted via hand delivery to the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam; at the mail room of the Guam Congress Building, 163 Chalan Santo Papa, Hagåtña, Guam 96910; or via email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com). In compliance with the Americans with Disabilities Act, individuals requiring special accommodations or services should contact the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje, 163 Chalan Santo Papa, at (671) 472-3586 or by sending an email to [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com).

We look forward to your attendance and participation.  
*Si Yu'os Ma'åse*



# PHNOTICE Listing

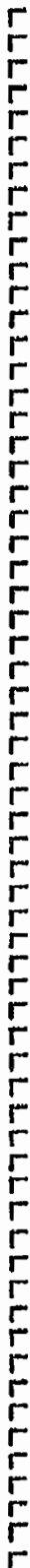
30thguamyouthcongress@gmail.com  
action@weareguahan.com  
admin2@guamrealtors.com  
admin@bbmr.guam.gov  
admin@frankaguonjr.com  
admin@guamrealtors.com  
admin@weareguahan.com  
aguon4guam@gmail.com  
gusto.alfague@gmail.com  
ahernandez@guamlegislature.org  
alerta.jemaine@gmail.com  
allcto.rbl@gmail.com  
am800guam@gmail.com  
amandalee.shelton@mail.house.gov  
amcbojra@gmail.com  
ann@toduguan.com  
aaastc\_editor@impresosofguam.com  
atalgiba@gmail.com  
av@guamlegislature.org  
avilaverde@guamlegislature.org  
avon.guam@gmail.com  
barbaraann.senators@gmail.com  
berthaduenas@guamlegislature.org  
bina@ghra.org  
bmkalman@guampdn.com  
bshringi@moylans.net  
carlaborja.73@yahoo.com  
carlo.branch@gmail.com  
carlo.branch@senatorbjcruz.com  
carsonc@patripes.osd.mil  
cathy.senators@gmail.com  
ocastro@guamchamber.com.gu  
ocharfauros@guamag.org  
ccsanchez88@gmail.com  
cogogue@guampdsc.net  
cheerfulcatunao@yahoo.com  
christino.quinata@talkcareasta.com  
chucktaerner@toduguan.com  
clpo@guamlegislature.org  
clerk@guamlegislature.org  
committee@frankaguonjr.com  
communications@frankaguonjr.com  
communications@guam.gov  
cor@guamlegislature.org  
cor@guamlegislature@gmail.com  
coy@senatorada.org  
cridgeil@guamcourts.org  
cyrus@senatorada.org  
dan.senators@gmail.com  
danblas49@gmail.com  
dcristost@guam.gannett.com  
debblar@senatorbjcruz.com  
dholder\_j\_limenez@hotmail.com  
dmgeorge@guampdn.com  
edelynn1130@hotmail.com  
editor@postguam.com  
editor@salpaatribune.com  
elena.garcia@senatorbjcruz.com  
emmanaloto@guamlegislature.org  
emqcho@gmail.com  
eo@guamrealtors.com  
epochague@senatorbjcruz.com  
fbtorres673@gmail.com

fbtorres@yahoo.com  
fes22744@gmail.com  
fiores@senatorada.org  
francescocc.guamlegislature@gmail.com  
garry@postguam.com  
gerrypartido@gmail.com  
gktiv23@hotmail.com  
guam.avon@gmail.com  
guam@patripes.osd.mil  
guaminativesun@yahoo.com  
hafajapan@gmail.com  
hazel.estrellado@guamlegislature.org  
hazel.estrellado@guamlegislature.org  
hermina.corteza@senatorbjcruz.com  
hill.bruce@abc.net.au  
hope.senators@gmail.com  
ihernandez@guamlegislature.org  
info@chinesetimesguam.com  
james.servino@guamlegislature.org  
jason@kuam.com  
jason@senator.morrison.com  
jborja@senatorada.org  
jennifer.l.dulla@gmail.com  
jesicca@ghra.org  
joan@kuam.com  
joanne.senators@gmail.com  
joanne@guamlegislature.org  
joe@toduguan.com  
joasa@guamlegislature.org  
john@postguam.com  
johnruces@toduguan.com  
johncoconor@gmail.com  
jon.cahvo@mail.house.gov  
jontalk@gmail.com  
joway57@gmail.com  
jpmenusi@gmail.com  
jstataotao@gmail.com  
jtenorio@guamcourts.org  
julian.c.jansen@gmail.com  
julietta@senatorada.org  
kaltre57@gmail.com  
kcharfauros74@gmail.com  
kcn.kelley@gmail.com  
keepinginformed.671@gmail.com  
kelly.toves@mail.house.gov  
kenq@kuam.com  
kevin.kerrigan@gmcc.gu  
kimg@bbguam.net  
kim@senator.morrison.com  
koreannnews@guam.net  
koreantv@kuantoe.guam.net  
kstockish@gmail.com  
kstone@kta.nat  
kurtzman.guamlegislature@gmail.com  
kyle\_brien@live.com  
lrv@guamag.org  
legislativecounsel@guamlegislature.org  
life@guampdn.com  
ijalcabro@gmail.com  
limathews@guampdn.com  
m.salala@yahoo.com  
mabubaynews@yahoo.com  
mahokuhana@guam.net

malainse@gmail.com  
maria.pangaliman@gcc.guam.gov  
martavictoriapalmerres@gmail.com  
marycamachotorres@gmail.com  
marycamachotorres@outlook.com  
maryfejeran@gmail.com  
marym@guamlegislature.org  
matthew.santos@senatorbjcruz.com  
mcamacho@guamlegislature.org  
mcarlson@guamlegislature.org  
mcpheerson.kathryn@abc.net.au  
mcruz@hitradio100.com  
media@frankaguonjr.com  
media@senatorbjcruz.com  
manchu@toduguan.com  
mis@guamlegislature.org  
mhwheeler2000@yahoo.com  
mohernande@guampdn.com  
monty.mcdowell@smiguam.com  
mspepe4873@gmail.com  
mwanaraba@guampdn.com  
natasha@toduguan.com  
news@guampdn.com  
news@spbgum.com  
nick@kuam.com  
norman.guiler@guamcc.edu  
office@senatorada.org  
officeassistant@frankaguonjr.com  
oliviampalacios@gmail.com  
onlyonguam@acubedink.com  
orleen@senatorbjcruz.com  
orshl.rtkid@gmail.com  
oyasolngtrabiti@gmail.com  
pacificjournalist@gmail.com  
parroyo@k57.com  
pdkong@gmail.com  
peter@senatorada.org  
phill@spbgum.com  
president@ghra.org  
procurement@guamlegislature.org  
protocol@guamlegislature.org  
publisher@impresosofguam.com  
rbloffice@googlegroups.com  
rennee@guamlegislature.org  
responsibleguam@gmail.com  
ritashan@yahoo.com  
rickmota@hitradio100.com  
rmtiaco@guampdn.com  
robert@postguam.com  
robertomallen88@gmail.com  
rolymanuntag@gmail.com  
rosa.senators@gmail.com  
rowena@senator.morrison.com  
rsalas@senatorada.org  
rsalsales@gmail.com  
sabrina@kuam.com  
sarah.silmore@senatorbjcruz.com  
senator.sas@gmail.com  
senator@senatorbjcruz.com  
senatorrodriguez@gmail.com  
senatorjoessanagustin@gmail.com  
senatormary@guamlegislature.org  
senatorsannicolae@gmail.com

W/media

## PHNOTICE Listing



senatorrcnelson@gmail.com  
senatorrcnelson@guamlegislature.org  
senatorterriajeguan@gmail.com  
senjvespaldon@gmail.com  
sgtarms@guamlegislature.org  
sitarosa2@yahoo.com  
siquintanilla@gmail.com  
slmllaco@guampdn.com  
smendloia@guamlegislature.org  
sonedera-salas@guamlegislature.org  
staff@frankaguonjr.com  
stephanlemendloia@gmail.com  
tcastro@guam.net  
tcruznelson@gmail.com  
teamSandshahfster@gmail.com  
teio.taltague@visitguam.org  
thebigshow@k57.com  
tina.alicto@yahoo.com  
tjtaltano@cs.com  
tom@senatorsda.org  
tommy@senatormorrison.com  
tritten@pstripes.sad.mil  
tteriaje@guam.net  
xiosormd@gmail.com  
xiosormd@yahoo.com  
ylea2@guam.gannett.com  
yourvoice.guam@gmail.com

## **Committee On Culture and Justice**



**VICE SPEAKER THERESE M. TERLAJE**  
I Mina'trentai Kuáttro na Liheslaturan Guáhan  
34<sup>th</sup> Guam Legislature

### **Public Hearing**

**Wednesday, December 13, 2017 at 9:00 a.m.**

**Guam Legislature Public Hearing Room, Guam Congress Building, Hagåtña**

#### **AGENDA**

**Informational briefing on the progress of the I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'ná'guen I Historia yan I Lina'la' Taotao Táno' in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:**

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru Orthography
- Update on media use of orthographic rules
- Status on updates to and distribution of the CHamoru Dictionary

The hearing will broadcast on local television. GFA Channel 21, Docomo Channel 117.40.4 and stream online via I Liheslaturan Guáhan's live feed. If you require any special accommodations, auxiliary aids, or other special services, or for further information, please call the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at 472-3586. For copies of any of the Bills listed on this agenda, you may log on to the Guam Legislature's website at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com). Testimonies may be submitted directly to our office at the Guam Congress Building at 163 Chalan Santo Papa in Hagåtña or at the Protocol Office of the Guam Congress Building, via fax at 472-3569, or via email at [senatorterlajeguam@gmail.com](mailto:senatorterlajeguam@gmail.com).

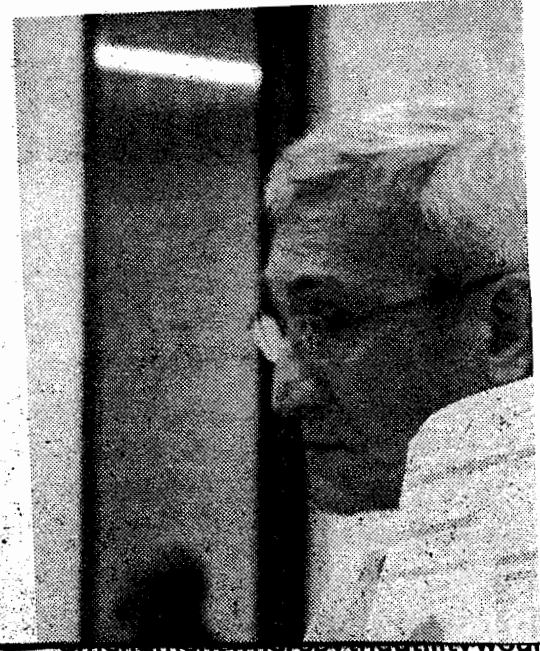
*This ad is paid for with government funds.*

GUAM DAILY POST • TUESDAY, DECEMBER 5, 2017

# Police: Intoxicated man threatened wife with gun

By Andrew Roberto  
andrew@postguam.com

Police officers have confiscated the firearms of a man who allegedly used a .40 caliber handgun to



## Committee On Culture and Justice



**VICE SPEAKER THERESE M. TERLAJE**  
I Mira'trentai Kuáattro na Liheslaturan Guáhan  
34<sup>th</sup> Guam Legislature

### Public Hearing

Wednesday, December 13, 2017 at 9:00 a.m.

Guam Legislature Public Hearing Room, Guam Congress Building, Hagåtña

#### AGENDA

Informational briefing on the progress of the *I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'ná'guen I Historia yan I Lina'la' Taotao Táno'* in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru Orthography
- Update on media use of orthographic rules
- Status on updates to and distribution of the CHamoru Dictionary

The hearing will broadcast on local television, GTA Channel 81, Docomo Channel 117/604 and stream online via I Liheslaturan Guáhan's live feed. If you require any special accommodations, auxiliary aids, or other special services, or for further information, please call the Office of Vice Speaker Therese M. Terlaje at 472-3586. For copies of any of the Bills listed on this agenda, you may log on to the Guam Legislature's website at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com). Testimonies may be submitted directly to our office at the Guam Congress Building at 168 Chalan Santo Papa in Hagåtña or at the Protocol Office of the Guam Congress Building, via fax at 472-3589, or via email at [senatorterlaje@guam.gov](mailto:senatorterlaje@guam.gov).

This ad is paid for with government funds.



**OFFICE OF THE VICE SPEAKER**  
**THERESE M. TERLAJE**  
Chairperson of the Committee  
On Culture and Justice

*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan*  
*34<sup>th</sup> Guam Legislature*

Informational Briefing

Wednesday, December 13, 2017

9:00 A.M. – 10:30 A.M.

AGENDA

Informational briefing on the progress of the I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'nå'guen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tåno' in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically:

- Allocation of the FY 2018 appropriation
- Rules of Conduct and organizational structure
- Update on the publication and distribution of the CHamoru Orthography
- Status on updates to and distribution of the CHamoru Dictionary



Lina'trentai Kuáttro na Liheslaturan Guåhan

Office of the Vice Speaker

Senator Therese M. Terlaje

Committee On Culture and Justice

Date:

Wednesday, December 13, 2017

Time: 9am - 10:30 am

Informational Briefing - A Status Update on the i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'ná'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao

	NAME	AGENCY	CONTACT NO.	E-MAIL	TYPE OF	
					WRITTEN	ORAL
1	Rosa Santos Palomo	Gov	727-8522	kailee.rosapalomo		
2	Rufina Mendiala	GDOE	688-4327	mendiola.ruth@gmail		
3	Ata R. Onedea	Legislature Appointee	797-8710	balauroboy@gmail.com		
4	Robert A. U-la I	UOG	7277715	anacletus2010@gmail.com		
5	Johnny Sablan	DCA	483-7888	Johnny.Sablan@dca.guam.gov		
6	Jimmy Sterkh	GDOE	482-3713	jsterkh@gdoe.net		
7	Hope A. Cristofal	Leg.	649-0097	hcristobalanna@gmail.com		
8						
9						
10						



**Lina'trentai Kuattro na Liheslaturan Guahan**  
**Office of the Vice Speaker**  
**Senator Therese M. Terlaje**  
**Committee On Culture and Justice**

**Date:** Wednesday, December 13, 2017

**Time:** 9am - 10:30 am

**Informational Briefing - A Status Update on the i Kumision i Fino' CHamoru yan i Fina'ná'guen i Historia yan i Lina'la' Taotao**

	NAME	AGENCY	CONTACT NO.	E-MAIL	TYPE OF	
					WRITTEN	ORAL
1	Zenaida C. Flores	LEOG	959-83557	ffloresfc1211@gmail.com		X
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

December 13, 2017

The Honorable Speaker B.J. Cruz  
Mina' Trentai Kuattro na Liheslaturan Guahan  
Hagatna, GU

*Manana si Yu'os* Speaker Cruz, Vice Speaker Terlaje and Members of the Legislature:

*Buenas yan hafa adai ginen I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'nã'guen I Hestoriã yan I Lina'la' I Taotao Tãno', Minagof Nochebuena!*

With me this morning are the hard-working Kumision members. (Introductions) Our Kumision Board comprises 9 members: 2 appointed by the Governor, 2 by the Legislature, 3 by the Department of Education, 2 by the University of Guam and 1 by the Dept. of Chamorro Affairs. We are an excited group of dedicated people who are passionate about our work.

The Kumision is 7 months old this week, the newest government of Guam line agency established by 5 GCA Chapter 88—with our first official board meeting having commenced just last May 8<sup>th</sup>. We have had 8 board meetings now—not including work sessions and board training all announced publicly. At some of these meetings, we were happily joined by interested members of the public. And, this is a great sign! Exciting for us!

*Si Yu'os ma'ase'* for this opportunity to provide an update on the activities of the Kumision since its inception and to present for your review the Kumision's annual report which includes the strategic and implementation plan for the next four years from 2017 - 2020. In this Strategic Plan, we have identified 15 goals in fulfilling our mandate. Our vision statement reads: ***We lead nation building efforts to insure the continuity of our CHamoru peoplehood and nationhood by fostering the restoration and revitalization of our language, culture and history as Guahan's tãotão tãno'.***

We have been working diligently on this Plan that we completed just a few weeks ago. Leading the Strategic Planning sessions was our own *built-in* task master, Dr. Laura Souder. I must say, that on this Board, we are very fortunate to have among ourselves, some of the most ***menhalom*** members of our community with the kind of expertise needed to be able to plan and execute the plan accordingly.

We appreciate the support of the Guam Legislature, the governor's Office and the cooperation of agencies which are part of the enabling legislation. These include the Department of Chamorro Affairs, the University of Guam and the Guam Department of Education. Working together, we are confident that we can, not only make significant



progress in our strategic plan, but, work towards ensuring the survival of the CHamoru language, history and culture.

The enabling legislation is a significant effort to bring focus, attention and resources to our main function. It grants the Kumision certain regulatory functions as well as the cooperating role in the decision making of various processes in the Government of Guam. It also gives the Kumision the status of being the official voice of the people of Guam in matters related to the survival and perpetuation of the CHamoru language, history and culture.


Combined, these are daunting challenges, that will require the expertise, knowledge and experience of a diverse group of Kumision members. Fortunately, I believe that the Kumision as it is structured, has the right combination of expertise, governmental and community service which will enable the Kumision to meet its mandate and purposes. We will strive to be cooperative always; collaborative with those whom we are required to work with; and clear, in our mandate, and our purpose to the general public.

We look forward to your support and we look forward to working on behalf of our language, our people and our ancestors who have given us a gift which should be honored and respected: *I fino'ta I itmas lala'la' na ibidensia na man uniku hit na klassen taotao yan manggai nina'sina gi I todun manera.*

*Si Yu'os ma'ase' put I atension-miyu pa'go na ha'ane. Yangin guaha mas malagu'-miyu, put fabot na' tungo' yo'.*

*Biba Fino' CHamoru! Biba Kumision! Biba I Liheslaturan Guahan.*

*Sin mas,*



---

Hope A. Cristobal, Ge'hilo'

Post Office Box 7932 Tamuning,  
Guam 96931  
Phone (671) 649-0097 or 483-0097  
Email: <ccrist6@mcguam.net>

# Hope Alvarez Cristobal

## RESUME

### EDUCATION/AWARDS

- 2011 Public Citizen of the Year Award for Advancing Human Rights and Social Justice in Micronesia by the National Association of Social Workers, Guam Chapter, March 2011.
- 1987 University of Guam, Mangilao, Guam; Master of Education, School Administration and Supervision
- 1980 University of Guam, Mangilao, Guam; BA w/Honors, Secondary Education, General Science
- 1985 University of Oregon, Eugene, Oregon (UOG); Doctoral Program (Noncompletion)

### EMPLOYMENT HISTORY

- 1/1966-7/1968: U.S. Small Business Administration, Agana, Guam; Clerk-Cashier.
- 9/1968-1970: Washington State University, Dept. of Electrical Engineering, Pullman, WA.; Secretary
- 2/1970-1977: Various Private and Govt. of Guam, (Dept of Public Works.); Administrative-Secretarial capacities.
- 8/1980-6/1984: Govt. of Guam, Dept of Education, Secondary School Teacher, SSHS, Yigo, Guam. Taught general science and physical science to 168+ students/day; Yearbook Advisor (1981-1984); Science Dept Chairperson 1983-84.
- 6/1984-12/1986: Govt. of Guam, Dept of Education, (TAP) Teacher-Asst Principal, Andersen Elem. School, Yigo, Guam. School building administrator duties. Administered excellence in education Yigo-Anao Nature Trail federal grant on conservation of the school's forest area.
- 1/1987-12/1989: Govt. of Guam, Dept of Education, Secondary Science Teacher, SSHS, Yigo, Guam. Taught marine biology, general science, CHamoru language. Chairperson of school accreditation steering committee.
- 1/1990-1/1994: Govt. of Guam, Dept of Education, Asst. School Principal, JFKHS, Tumon, Guam. School building administrator; Admin and supervision of attendance program & personnel 1/1990-10/1990; admin and supervision of academic records and curricular programs and personnel w/clinical supervision of professional personnel; accreditation steering committee co-chairperson.
- 1/1994-7/1994: Govt. of Guam, Dept of Education, School Principal, Ordot-Chalen Pago Elem. School. School building principal; Planning, budgeting and administration of entire school curriculum and school plant facility; supervision of all professional, para-professional, technical and administrative personnel.
- 1/1995-12/1996: Elected senator of the 23<sup>rd</sup> Guam Legislature, Govt. of Guam, Agana, Guam. Lawmaker; Chairwoman of Legislative Federal and Foreign Affairs Committee; Vice-Chairperson, Legislative Committee on Education; Member, Commission on Self-Determination. Authored legislation creating the: Commission on Decolonization and the Implementation of CHamoru Self-Determination; CHamoru Registry Advisory Board; Law providing 85% Real Estate Tax discount for Senior Citizens; Establishing Guam's 200-Mile EEZ; Drug Free School Zones, etc. Active involvement at local and Congressional meetings on Guam's political status quest. Active involvement at national, regional and international forums on legislative federal and foreign affairs including BRAC congressional hearings, U.S. Cong. House Resources Committee hearings; UN C-24 Decolonization Bureau meetings.

- 3/1998-6/2005: Museum Director, National Museum of the Dulce Nombre de Maria Cathedral-Basilica, 207 Archbishop Felixberto Flores St., Hagatna, Guam. Development and implementation of the archdiocese's history museum; Responsible for research, acquisitions, conservation, exhibit planning and exhibit narrative, grants, contracts, publications and materials development including public relations and public education. (Volunteer Work.)
- 11/2006- 4/2012: Part Time Test Administrator, Pearson Professional Center, Tamuning, Guam. Managed and administered proprietary, secure professional examinations for company clients.
- 5/2007-5/2010: Adjunct Professor of Guam History, College of Liberal Arts and Social Sciences, University of Guam, Mangilao, Guam. Academic teacher of (1) History of Guam- Daily May 28, 2007-July 5, 2007 (2) ED498 Internship in Teaching and ED492 Practicum Student Teaching, Spring 2008 and (3) HI211 History of Guam-Fall 2007 to Spring 2010.

### FELLOWSHIPS/OTHER TRAINING

- **The Leadership College** certified by Kenan-Flagler Business School, The University of North Carolina at Chapel Hill campus, sponsored by The National Foundation for Women Legislators, Inc. June 14-17, 1995.

### LICENSES / CERTIFICATION

- 11/2006-August 2012: Certified Test Administrator of proprietary computer adaptive professional examinations in Guam administered by Pearson Professional Centers, Minnesota.
- 8/1998-8/2004: Professional II, Education Administration and Supervision Certificate #98-6532004, Dept of Education, Government of Guam.
- 8/1993-8/1999: Renewed Professional II Secondary Science Teaching Certificate #93-71999; and 8/1993-8/1996: Renewed Professional I Administration and Supervision Secondary Certificate #93-72096, Dept of Education, Government of Guam.
- Certified Tour Agent for Discover Guam Tours for many years.

### PUBLICATIONS / PRESENTATIONS

- Author, *Apu and Isa Learn to Conserve*, a book for children on conservation on Guam. 2016.
- Presenter, University of Illinois, Urbana-Champaign, Illinois, Sponsored by Indigenous Studies Department, 12/9/2013. "Update of *The Insular Empire: America in the Mariana Islands*."
- Presenter, 9/7/2012 The Amot Conference, A Paper, "I Amot-ta Yan Biocolonialism", St. Francis School Auditorium, Yona.
- October 2012: Exhibitor, *I Songsong Sinajana: A Collection of Photos and Documents of the Village of Sinajana*. Published Exhibit Catalogue of over 50 photos documenting life in Sinajana Village for the village fiesta celebration.
- February 2012: Presenter, Women for Genuine Security; 8<sup>th</sup> Meeting of International Network of Women against Militarism, San Juan, Puerto Rico.
- April 2010: Featured subject in 59-Min. PBS Documentary film by Vanessa Warheit/Horse Opera Productions, "*The Insular Empire: America in the Mariana Islands*"—a film on colonization in the 21<sup>st</sup> century within the U.S.
- A Paper by Cristobal, Hope A.: "*The Organization of People for Indigenous Rights: A Commitment towards Self-Determination*." *Chamorro Self-Determination*, Chamorro Studies Association and Micronesia Area Research Center, Univ. of Guam, MARC Publication No. 7, July 1987, pp. 103-124.
- 2006: Seminar presenter, Guam: Land and Its People, University of Queensland-Brisbane, ACPACS (Australian Center for Peace and Conflict Studies), December 4, 2006.

- **2004:** Unpublished original research and exhibit on the (Village Prayer Leaders) "Techas of Guam" partially sponsored by Council on the Arts and Humanities Agency, Government of Guam.
- **1985-2010:** Official presenter at various United Nations Committee on Decolonization (C-24) seminars/meetings at the United Nations in NYC; Port Moresby, Papua New Guinea; Yanuka, Fiji; Bandung, Indonesia; and, Noumea, New Caledonia; as expert on CHamoru self-determination and Guam decolonization issues.
- **1999:** Presenter, "Chamorro Self-Determination" at Pacific Court of Women, Auckland, Aotearoa, (New Zealand).
- **1995-1996 & 8/2007:** Presenter at various U.S. Congressional Hearings relating to Guam's political status and land issues.
- **1995:** Presenter on behalf of the 23<sup>rd</sup> Guam Legislature, "Guam and Its People" at Asia Pacific Parliamentarians Union (APPU) annual meeting, Tokyo, Japan; Presenter on behalf of 23<sup>rd</sup> Guam Legislature at U.S. congressional hearing on the United Nations draft declaration on the rights of indigenous peoples in Hawaii.
- **1983:** Presenter, OPI-R Representative at 1983 Nuclear Free and Independent Pacific Conference, 4<sup>th</sup> International Conference in Port Vila, Vanuatu.

#### PROFESSIONAL/COMMUNITY ORGANIZATIONS AND AFFILIATIONS

- ***I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'naguen I Historia yan I Lina'la' I Taotao Tano'*** Board of Directors. April 2017 – April 2019 (3-Year term). Elected Chairperson of the Kumision.
- Farmers Cooperative Association of Guam, Inc. (FCAG, Inc.) Board of Directors: (a) 10/2012 – 4/2017: Elected Secretary of the Board; Building/Facilities Design Team and USDA Grant Writing Team; (b) 4/2017 – 1/2018; Board member of the FCAG, Inc.
- Guam Visitors Bureau Board of Directors: 2/2010 – 12/2012–31<sup>st</sup> Guam Legislative Representative; Treasurer of the GVB Board.
- Northern Guam Soils and Water Conservation District Board of Directors: Elected district director for 3-year terms: from 8/2010 – 8/2013; from 8/10/2013 to 8/2016 and, from 8/2016 to 8/2019. The NGSWC District partners w/UOG College of Natural and Applied Science, USDA's Natural Resources Conservation Service and other locally mandated affiliates. From 2013-2017 Created and Chaired the Guam Soil and Water Conservation Educators Symposium in partnership w/Dept. of Education for the past 5-years at the UOG. Represents NGSWCD Board at various conferences (e.g. National Association of Conservation Districts annual meetings in Nashville, TN; Las Vegas, NV; New Orleans, LA; Reno, NV); ACRES Conference and California Small Farms Conference.
- Fuetsan Famalao'an: 2007 – 2017: Member; Represented FF at various Guam forums on women and girls issues and on decolonization issues.
- Guahan Coalition for Peace and Justice: 2008 – 2017: Treasurer; Instrumental in planning/conducting Women for Genuine Security Intl conference on Guam w/over 200 international participants.
- Organization of People for Indigenous Rights (OPI-R) Chairperson from 1983 to 1993; Chairperson of Intl Networking Committee of OPI-R from 1981 to 2017. Continues to participate in discussions within the government of Guam, the University of Guam, and other forums on island.

#### **FAMILY:**

- Husband: Enrico A. Cristobal, RA, FAIA, 339 Chalan San Antonio, Suite 200, Tamuning, Guam 96931.
- Five Children: Anelle Marie; Erisa Adriena; Hope Antoinette; Maria Lucia and Christian David; Grandchildren: Inina Maria, Enrico Apu, Emanuel Pedru, Inasi'e Isa, Lucia Francisca, Sirisa.

# JIMMY SANTOS TERIA

P.O. Box 23112  
Barrigada, Guam 96921  
jimmyteria@hotmail.com  
671-483-3713

## SUMMARY

Over 16 years of experience in the education and cultural industry. Experienced in developing & managing programs.

## EDUCATION

University of Hawaii at Hilo, Hilo, HI	June 2015 to Present
Ph.D. Hawaiian and Indigenous Language & Culture Revitalization	
University of Guam, Mangilao, Guam	August 2012 to December 2013
Master Public Administration	
Administrative law, Public budgeting, Public Personnel Administration; Sanctions & Organizations,	
University of Guam, Mangilao, Guam	January 1997 to December 2000
Bachelor of Arts, Secondary Education & Chamoru Studies	
Guam Community College Vocational High School- Mangilao, Guam	August 1994 to June 02, 1995
Academics, Marketing Program, Basic Computer	
John F. Kennedy High School-Tumon, Guam	August 1991 to June 02, 1994
Academics, Industrial Arts, Carpentry, Physical Education	

## EXPERIENCE

**NAME OF EMPLOYER:** Guam Department of Education  
**MAILING ADDRESS:** 500 Mariner Ave., Barrigada, Guam 96931  
**Telephone No.:** 671-300-5048

**From:** October 7, 2013 **To:** Present  
**Immediate Supervisor:** Rufina F. Mendiola  
**Position Title:** School Program Consultant (SPC) **Hrs. Worked Per Week:** 40+  
**Type of Business :** Education **Salary:** \$57,424.00 **Reason for Leaving:** NA  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Permanent

Assists administrator in planning, developing, directing, implementing and coordinating all facets of the Chamoru Studies program. Developed supplemental instructional materials and related assessment procedures. Scheduled, planned and conducted meetings and workshops with elementary/secondary teachers and administrators. Monitored and coordinated curriculum activities pertaining to the Chamoru language and culture program. Observed and assisted individual teachers for the purposes of curriculum clarification, classroom management and proper materials utilization and teaching techniques. Assisted and participated in teacher staff development activities; conducted demonstration lesson plans when necessary. Planned activities in the area of specialty. Supported teacher growth in implementing the program to enable achievement for all program students through the GIHA Mäs Mo'na and Fäyi Program. Maintained a positive working relationship with program teachers as a mentor. Adept in the principals, practices, and techniques of pedagogy and curriculum. Worked effectively with employees and the public. Communicated effectively orally and in writing. Drafted educational policies. Negotiated a contract with vendor. Served as a member on various committees. Administered various programs. Served as a liaison to a government agency. Provided technical assistance to program teachers about the curriculum. Developed educational proposals and program materials using given guidelines. Evaluated program effectiveness and recommend and implement changes to enhance effectiveness. Reviewed and edited works for publication and distribution. Applied, facilitated, and monitored federal and local program grants. Facilitated local and federal funds. Set budgets and proper recourse allocations. Distribute and account for all program materials. Interpreted, applied and made decisions in accordance with local and federal laws, rules, regulations and other appropriate program guidelines. Facilitated and monitored federal grants such as GIHA, GIHA Mäs Mo'na, Fäyi. Administered and evaluated Chamoru proficiency tests to prospective Chamoru language teachers. Facilitated community involvement programs such as Gupot Mes Chamoru 2013-2015. Advised and counseled teachers and prospective teachers. Completed Chamoru Translations. Advised the public on Chamoru education and policies. Maintained records and prepared reports. Performed related duties as required. Served as Acting Administrator. Directed the planning, development, coordination and implementation of programs and projects under federal grants and aids. Directed the development and preparation of comprehensive plans and annual work programs. Provided consultation and technical assistance to program staff. Monitored and evaluated the administration and operation of all federal programs; implemented corrective action to improve the overall efficiency and effectiveness of all programs. Developed and established procedural manuals in the

Skills  
Strong analytical skills  
Hands-on and proactivity  
Proficient in Microsoft works  
Comfortable with change  
Ability to work well within teams and foster teamwork  
Good problem solving skills  
Very good communication skills  
Good sense of humor  
Certifications  
Master Educator Chamoru Language & Social Studies

administration of programs. Established program priorities to determine the most effective distribution of available federal funds. Conferred with public officials and others to achieve the fullest utilization of federal grants and aids. Oversaw the maintenance and proper control of records of all expenditures and obligations relating to the programs; reviews payment requests and recommends appropriate adjustments to budgetary requirements or needs. Reviewed and analyzed budgets. Directed various phases of research and statistical activities in support of the programs. Assessed staff/professional development training and technical assistance needs according to short and long range goals. Kept abreast of developments and changes in federal laws, regulations and congressional bills on federal grants and aid programs. Knowledgeable of principles and practices of modern public administration. Interpreted and applied applicable laws, rules, regulations, policies and procedures regarding federal aid programs. Administered programs and activities of federally funded programs. Evaluate operational effectiveness and implement changes in program functions to improve effectiveness. Make decisions in accordance with pertinent laws, rules and regulations and to apply departmental policies to work problems. Worked effectively with the public and employees. Communicated effectively, orally and in writing. Maintained records and prepare reports. Performed related duties as required.

**NAME OF EMPLOYER:** Guam Community College  
**MAILING ADDRESS:** P.O. Box 23069, Barrigada, Guam 96921  
**Telephone No.:** 671-735-5555  
**From:** August 30, 2014 **To:** Present  
**Immediate Supervisor:** Eric Ji  
**Position Title:** Adjunct Chamoru Instructor **Hrs. Worked Per Week:** 20  
**Type of Business :** Education **Salary:** \$40.99/hr **Reason for Leaving:** Currently Employed  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Permanent

Educated post secondary students in the Chamoru language & culture. Developed, implemented, & evaluated lessons in the Chamoru language & culture. Facilitated student learning and comprehension of the indigenous language of the Mariana islands. Evaluated student progress in the target language. Fostered a suitable learning environment. Advised and supervised students on various projects. Prepared teaching outline for course of study. Lectured, demonstrated and used audiovisual teaching aids to present subject matter to class. Prepared, administered, and corrected tests, and recorded results. Assigned lessons, corrected papers, and heard oral presentations. Counseled pupils when adjustment and academic problems arise. Kept attendance and grade records as required. Taught listening, reading, writing, and speaking skills, as well as geopolitical, economic and social issues, in an immersion based environment.

**NAME OF EMPLOYER:** Guam Department of Education  
**MAILING ADDRESS:** 500 Mariner Ave., Barrigada, Guam 96931  
**Telephone No.:** 671-300-5048  
**From:** December 30, 2010 **To:** October 6, 2013  
**Immediate Supervisor:** Ronald T. Laguana  
**Position Title:** Chamoru Language and Culture Specialist (CLCS) **Hrs. Worked Per Week:** 40+  
**Type of Business :** Education **Salary:** \$49,579.00 **Reason for Leaving:** Promotion to SPC  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Permanent

Facilitated administrative work involving the development and implementation of the specialized Chamoru Language & Culture program (CL&CP). Assisted previous administrator in ensuring the program met stated goals and objectives. Developed educational objectives, study guides, instructional materials and assessment procedures for the Chamoru mandate programs. Provided technical assistance and support to teachers and administrators to support the effective implementation of programs at the school sites. Conducted research related to Chamoru language and culture including the history of the language, Guam, its people its culture, its geography and environment, and Chamoru arts and artifacts. Observed and assisted teachers for the purpose of curriculum orientation and clarification, proper material utilization, and Chamoru language teaching techniques. Supervised and wrote articulated curriculum for grades k-12 including the philosophy of curriculum. Ensured fidelity and accountability of the program. Proficient in the Chamoru language. Planned, developed and wrote instructional materials for the teaching of Chamoru orthography including the syllables instructional procedures, activities and evaluation. Monitored the implementation of the program. Reported to the Program Manager and Principals. Collected and compiled data from schools. Distributed and accounted for all program materials. Facilitated training requirements, opportunities, and outlets. Coordinated ongoing professional development. Planned, scheduled, and conducted meetings and workshops on Chamoru orthography, Chamoru words, spelling definition, and other Chamoru staff development activities. Provided collaborative support to teachers through problem solving, modeling lessons, and conducting mini-training sessions. Maintained a positive working relationship with program teachers as a

mentor. Wrote and edited CHamoru books, test materials and press releases in the preparation of publication. Evaluated program effectiveness and recommended changes to enhance effectiveness. Communicated effectively, orally and in writing. Maintained records and prepared reports. Proposed and submitted budgets. Assisted in the interviewing for a staff position. Worked effectively under pressure. Performed related duties as required, but not limited to: administered and evaluated CHamoru Proficiency tests to prospective CHamoru language teachers. Developed and implemented SOPs. Advised and counseled teachers and prospective teachers about the CLCP certification & degree requirements. Facilitated community involvement programs, such as Gupot Mes CHamoru 2011-2012. Served as acting administrator of the CL&CP. In this capacity I supervised and counseled employees, assigned and distributed workloads, and approved/disapproved leave requests. Directed the planning, development, coordination and implementation of programs and projects under federal grants and aids. Directed the development and preparation of comprehensive plans and annual work programs. Provided consultation and technical assistance to program staff. Monitored and evaluated the administration and operation of all federal programs; implemented corrective action to improve the overall efficiency and effectiveness of all programs. Developed and established procedural manuals in the administration of programs. Established program priorities to determine the most effective distribution of available federal funds. Conferred with public officials and others to achieve the fullest utilization of federal grants and aids. Oversaw the maintenance and proper control of records of all expenditures and obligations relating to the programs; reviews payment requests and recommends appropriate adjustments to budgetary requirements or needs. Reviewed and analyzed budgets. Directed various phases of research and statistical activities in support of the programs. Assessed staff/professional development training and technical assistance needs according to short and long range goals. Kept abreast of developments and changes in federal laws, regulations and congressional bills on federal grants and aid programs. Knowledgeable of principles and practices of modern public administration. Interpreted and applied applicable laws, rules, regulations, policies and procedures regarding federal aid programs. Administered programs and activities of federally funded programs. Evaluate operational effectiveness and implement changes in program functions to improve effectiveness. Make decisions in accordance with pertinent laws, rules and regulations and to apply departmental policies to work problems. Worked effectively with the public and employees. Communicated effectively, orally and in writing. Maintained records and prepare reports. Performed related duties as required.

**NAME OF EMPLOYER:** Office of the Speaker, 31st Guam Legislature  
**MAILING ADDRESS:** Suite 201, 155 Hesler Place, Hagåtña, Guam 96910  
**Telephone No.:** 671-472-3586  
**From:** August 19, 2012 **To:** December 15, 2012  
**Immediate Supervisor:** Wil Castro/ Ed Pocalgue  
**Position Title:** Intern **Hrs. Worked Per Week:** 15  
**Type of Business :** Public Service **Salary:** NA **Reason for Leaving:** Intern Program ended  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Temporary

Assisted with the Legislature's Public Policy Institute (PPI), a highly competitive intern initiative comprised of select high school students in Guam that was sponsored by the office. Assisted with constituent concerns and drafted policies. Coordinated the Department of Education's CHamoru (Guam's Indigenous Language) Academy. Worked effectively under pressure. Performed related duties as required.

**NAME OF EMPLOYER:** Guam Department of Education  
**MAILING ADDRESS:** 500 Mariner Ave., Barrigada, Guam 96931  
**Telephone No.:** 671-734-2911  
**From:** January 3, 2001 **To:** December 29, 2010  
**Immediate Supervisor:** Begona Flores  
**Position Title:** Teacher II **Hrs. Worked Per Week:** 40+  
**Type of Business :** Education **Salary:** \$42,192.00 **Reason for Leaving:** Promotion to CLCS  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Permanent

Educated students in the CHamoru language & culture at George Washington High School. Developed, implemented, & evaluated lessons in the CHamoru language & culture. Facilitated student learning and comprehension of the indigenous language of the Mariana Islands. Evaluated student progress in the target language. Disciplined students as needed. Fostered a suitable learning environment. Advised and supervised students on various projects. Prepared teaching outline for course of study. Lectured, demonstrated and used audiovisual teaching aids to present subject matter to class. Prepared, administered, and corrected tests, and recorded results. Assigned lessons, corrected papers, and evaluated oral presentations. Counseled pupils when adjustment and academic problems arise. Conducted/facilitated parent-teache

conferences. Discussed pupil's academic and behavior problems with parents and suggested remedial action. Kept attendance and grade records as required by school board. Integrated technology in the classroom and in homework assignments. Member, Guam Community College Tourism & Hospitality Academy. Supervised student activities. Advised school clubs and organizations for eight school years. Coordinated students off-island fieldtrips to participate in educational programs. Assisted in the development and implementation of the Close-Up program student/advisor handbook. Served on various committees and subcommittees. Chaired and Co-Chaired various committees such, Mes CHamoru 2001-2010. Served as Department Chairperson for four and half (4.5) school years. Attended department and leadership committee meetings. Conducted Department meetings. Prepared and submitted department budgets. Worked effectively under pressure. Developed and established a specialized CHamoru cultural program.

**NAME OF EMPLOYER:** Jimmy S. Teria  
**MAILING ADDRESS:** P.O. Box 23112, Barrigada, Guam 96921  
**Telephone No.:** 671-483-3713  
**From:** March 6, 2003 **To:** Present  
**Immediate Supervisor:** NA  
**Position Title:** Rental Unit Manger/Consultant **Hrs. Worked Per Week:** 10+  
**Type of Business:** Rental Service **Salary:** \$32,808.00 **Reason for Leaving:** Currently Employed  
**This Position Is:** Non-Supervisory & Permanent

Rented/Leased out properties; initially with one (1) and currently managing three (3) units. Monitored and analyzed market conditions and strategized to make sound business determinations. Negotiated with buyers and sellers. Reviewed appraisals. Collected broker price opinions for determinations of purchase. Knowledgeable of market conditions and strong analytical skills. Strong negotiation skills. Developed and executed contracts. Complied with HUD's housing standards within all units. Completed field reviews of potential property purchases. Knowledgeable of the loan application and process. Counseled potential and successful home buyers. Inspected and met with various contractors, escrow agents and lenders in facilitating loan closures. Competent in disciplinary actions. Worked effectively under pressure. Maintained and cleaned units. Consulted with potential investors. Researched grants and programs for land owners. Performed related duties as required.

**NAME OF EMPLOYER:** Seraca Sales  
**MAILING ADDRESS:** P.O. Box 23112, Barrigada, Guam 96921  
**Telephone No.:** 206-304-1141  
**From:** May 10, 2001 **To:** August 18, 2001  
**Immediate Supervisor:** Jimmy S. Teria  
**Position Title:** Store Manager **Hrs. Worked Per Week:** 25+  
**Type of Business :** Sales **Salary:** Contract **Reason for Leaving:** Contract Completed  
**This Position Is:** Supervisory & Temporary

Responsible for the efficient operation of a retail store. Maintained store records and files such as daily preparation of accounting records; operational and inventory reports or other reports as required. Managed daily operations of facility. Monitored sales activity. Generated sales reports. Maintained and cleaned facility. Supervised employees. Provided instructions to lower level employees. Distributed daily work assignments and monitored progress. Maintained adequate stock of sale items. Replenished depleted stock with incoming items or from storage area. Verified shipments by checking the shipping documents, making proper notations on the documents, and identifying any obvious damage, overages, or shortages. Supervised employees to include: training, assigning and distributing work, coaching, counseling, and mentoring employees and approving and disapproving leave.

**Jimmy Santos Teria**  
**P. O. Box 23112, Barrigada 96921**  
**(671) 477-3713 or 483-3713**

[jimmvteria@hotmail.com](mailto:jimmvteria@hotmail.com) / [jsteria@gdoe.net](mailto:jsteria@gdoe.net)

#### Employment History

1. School Program Consultant, CHamoru Studies & Special Projects Division, GDOE October 8, 2013 to Present
2. CHamoru Language & Culture Specialist, Department of Education, Guam December 30, 2010 to October 7, 2013
3. CHamoru Teacher II, Department of Education, Guam January 3, 2001 to December 29, 2010
4. CHamoru Club Advisor SY'01-'03
5. Eskuelan Puengi (Night School) Teacher 2-19-04 to
6. Eskuelan Puengi (Night School) Teacher 5-27-04,
7. Eskuelan Puengi (Night School) Teacher 10-26-04 to 6-02-05
8. G.W.H.S. Class of 2006 Advisor SY 2005-2006
9. G.W.H.S. CHamoru Department Chairperson & GWHS Leadership Committee SY2006-'07, SY 2007-'08, SY2008-'09, SY2009-'10, SY2010-'11 (8/2010-12/30/10)
10. Close Up Club Advisor SY 2007-12/29/10
11. SPED Training Article/Standard 13
12. Na'la'la' i Lenguahen CHamoru (CHamoru Content Standards Revision) Cadre member SY'08-SY10
13. Total Physical Response Class Presented by Berty Segal July 22-23, 30, 2009
14. President, Finegayan Elementary School Parent Teacher Organization SY'09-'10
15. NABE Conference FEB. 2010
16. Close Up DC Program Advisor FEB. 2010
17. NABE Conference FEB. 2011
18. PD894 Developing CHamoru Language Assessment Items May 31 & June 6-9, 2011
19. Committee Member Public Law 31-45 June 2011 until Present
20. SIOP Training June 2-4, 2011
21. Close Up DC Program Advisor June 2011
22. NABE Conference Co-Presenter February 15-19, 2012
23. Committee Member CHamoru Educators Academy August 8, 2011 UOG
24. Educational Equity Training September 19, 2011
25. Guest Speaker, GWHS Career Day November 21, 2011
26. SIOP Training November 29-December 1, 2011
27. Acting Administrator, CHamoru Studies & Special Projects Division, December 15-29, 2011
28. Committee Member, CHamoru Month Planning Committee 2012
29. Co-Chairperson, CHamoru Month Planning Committee 2013
30. NABE Conference Co-Presenter February 7-9, 2013

31. Inacha'igen Fino'CHamoru (CHamoru Language Competition) Judge March 2013-2017
32. Film Producer Maisa: The CHamoru Girl Who Saves Guahan 2015
33. 12<sup>th</sup> Festival of the Pacific Arts Delegate May 2016
34. Inaugural Indigenous Language Conference FesPac 2016 Co-Chair
35. 30th Pacific Educational Conference (PEC) Co-presenter July 2017

#### Education

High School Diploma, Marketing Program, Guam Community College, June 1995  
Secondary Education, B.A., CHamoru Language and Culture Teaching Specialty, University of Guam December 2000  
Master of Public Administration, University of Guam December 2013  
Ph.D. Candidate, Hawaiian and Indigenous Language & Culture Revitalization University of Hawaii at Hilo, Hilo, HI June 2015 to Present

#### Professional Qualifications

Master Educator: CHamoru Language and Culture & Social Studies, Guam Commission of Educator Certification

#### Memberships

Member Young Men's League of Guam 1997, 2011-Present

President, Finegayan Elementary School, (FATE) Families and Teachers Empowered SY'10-'11 & SY '11-'12.

President Mañe'lon CHamoru UOG CHamoru Club 1998-2000

Member CHamoru Language Commission 1997-98

#### Publications

2011 CHamoru Language & Culture Content Standards and Performance Indicators

Cruz, J., Salas, A. .2013 Lepblon CHamoru Kattiya Gradu Leksion van Aktebedat Siha Department of Education Guam, CHamoru Studies Special Projects Division, Guam.  
Castro, M.S.N., Toves Y. 2013 Lepblon CHamoru Primet Gradu Leksion van Aktebedat Siha Department of Education Guam, CHamoru Studies Special Projects Division, Guam.  
Cepeda, C.R., Candaso, K., Quenga A. 2014 Lepblon CHamoru Sigundo Gradu Leksion van Aktebedat Siha Department of Education Guam, CHamoru Studies Special Projects

Division, Guam.

Cruz, M., Candaso, K., King, A. 2013 Lepblon CHamoru Singko Gradu Leksion van Aktebedat Siha Department of Education Guam, CHamoru Studies Special Projects Division, Guam.

Bermudes, C. Atalig, S. 2014 Lepblon CHamoru Sais Gradu Leksion van Aktebedat Siha Department of Education Guam, CHamoru Studies Special Projects Division, Guam.

**Interests**

Family

CHamoru Language Revitalization

Construction

Rosa Salas Palomo  
 DOB: July 3, 1950  
 SS#: 586-03-5074  
 Marital Status: Married to Joseph Mendiola Palomo  
 4 Children: Joseph Mendiola Palomo, Jr.  
 RoseAngela "Angel" Salas Palomo,  
 John Anthony Salas and  
 Corey James Salas

**Addresses**

Office

Micronesian Language Institute  
 Office of Sponsored Programs & Research  
 University of Guam  
 UOG Station, Mangilao 96923  
 Tel: (671) 735-2191/3  
 Fax: (671) 734-0455  
 Email: [salaspalomo@hotmail.com](mailto:salaspalomo@hotmail.com)

Home

Post Office Box 909  
 Hagåtña, Guam 96932  
 Tel: (671) 734-3870

**Education**

2006-2008	Graduate Classes at UOG
1983-87, 92-94	Post-graduate work in Applied Linguistics at UCLA
May, 1979	MA in Education in Reading, University of Guam, Mangilao, Guam
May, 1972	BA in Elementary Education and Early Childhood Education, University of Guam, Mangilao, Guam
June, 1968	High School Diploma, George Washington Senior High School, Mangilao, Guam
1955-1968	Schools Attended: George Washington Senior High School, Mangilao, Guam John F. Kennedy High School, Tumon, Guam Barrigada Junior High School, Barrigada, Guam Barrigada Elementary School, Barrigada, Guam Santa Barbara Catholic School, Dededo, Guam

**Courses Taught**

**Teaching Assignments as a full-time faculty in the College of Arts and Sciences, Division of Humanistic Studies:**

CM101 Elementary Chamoru I (formerly CM101a)  
 CM102 Elementary Chamoru II (formerly CM194, CM101b)  
 CM201 Intermediate Chamoru I (formerly CM294)  
 CM202 Intermediate Chamoru II  
 LN300 Introduction to Linguistics

**CCE-OP courses or as an adjunct to DEAL, COE or CAS (1998 – present):**

ED494/G: Developing a Framework for ESL Standards, Phase 1 and 2  
 ED894 PIBBA: The Challenges Bilingual-Bicultural Peoples in the Pacific Face in the Millennium (conducted in the Chamoru language)  
 CM101 Elementary Chamoru I  
 CM102 Elementary Chamoru II  
 CM201 Intermediate Chamoru I  
 CM202 Intermediate Chamoru II  
 ED/LN 385a Structure of a Language: Chamoru  
 ED/LN385b Structure of a Language: Chamoru  
 ED355 Elementary Language Arts Methods  
 ED353 Elementary Reading Methods  
 ED357 Elementary Social Studies Methods  
 ED280 Introduction to Bilingual Education  
 ED290 Special Studies: Survey of Oral Language and Bilingual-Bicultural Instructional Models in the Content Areas for Pre-school and Primary Grades  
 ED394 Reading Strategies for the Bilingual Child  
 LN350 Linguistics and Language Arts  
 ED498A Supervised Internship  
 LN300 Introduction to Linguistics  
 ED290 Special Studies: Strategies for Chamoru Language Teachers  
 ED480 Second Language Curriculum and Materials Development

**Courses Taught as Course by Conference:**

CM102, CM201 or CM294), CM202, LN/ED 385A, LN350

**Credit by Examination:**

I have tested approximately 150 students opting to get credit by examination in CM101 and about 50 students who want to do the same in CM102, CM201 and CM202 since 1995.



### Professional Employment/Experience

2007 – present Project Director/Coordinator, Guam ESL Certification Plus Project; Micronesian Language Institute, MARC, UOG, Part-time;  
Adjunct Assistant Professor of Chamoru, Division of Humanities, CLASS, UOG, Part-time

Sept. 29, 2007 Retired from Government Service after 35 years

1997- 2007 Acting Director, Micronesian Language Institute, Office of Sponsored Programs and Research,  
Assistant Professor of Chamoru, College of Liberal Arts and Social Sciences,  
University of Guam

May 26 – June 30, 2003 Acting Dean, Graduate School and Research, UOG

1989 – 1998 Instructor of Chamoru, Division of Humanistic Studies, College of Arts and Sciences, University of Guam

1993 - 94 Counseling Assistant, Honors and Undergraduate Program, Letters and Science, UCLA

1993-94 University of Guam Liaison for Recruitment based in Los Angeles

1992 – 93 Tutor for ESL Students, Honors and Undergraduate Program, Letters and Science Counseling Service, UCLA

October, 1988 – 89 6<sup>th</sup> grade Social Studies and Mathematics teacher, Piti Middle School, Piti, Guam

October, 1987 – 88 Acting Director of Education, Guam Department of Education, Hagåtña, Guam; appointed by Governor Joseph F. Ada

1987 – 88 Part-time Instructor of Chamoru, College of Arts and Sciences, UOG

1987 Staff Assistant to the Governor on Education under the Ada/Blas Administration, Governor's Office, Adelup

1985 – 86 Research Assistant, Center for Language Education and Research (CLEAR), UCLA

Summer, 1986 Pre/Nursery School Teacher, Pacific Islands Club Hotel, Tumon

Summer, 1985 First Grade Teacher, LAMP, P. C. Lujan Elementary School;  
Instructor, University of Guam, Taught Reading Strategies for the Bilingual Child

Summer, 1984 Instructor, University of Guam and the Northern Marianas Community College, Saipan, CNMI, taught Introduction to Bilingual/Bicultural Education and Reading Strategies for the Bilingual Child

Summer, 1983 Instructor, University of Guam and Northern Marianas Department of Education, taught Introduction to Bilingual/Bicultural Education

1977 – 1983 Project Director, Bilingual/Bicultural Education Program, Guam Secondary Bilingual Education Program, and Indo-Chinese Refugee Program, Guam Department of Education

Summer, 1981 Instructor, University of Guam, taught Introduction to Bilingual/Bicultural Education

1974 – 1977 Curriculum Developer/Program Coordinator, Guam Bilingual/Bicultural Education Program

1972 – 1974 Bilingual Kindergarten Teacher, Price Elementary School, Bilingual/Bicultural Education Program

Summer, 1972 Salesclerk in Ladies' Wear Department, Townhouse Department Store, Hagåtña, Guam

1970 – 1972 Bilingual Kindergarten Intern, J. P. Torres and Price Elementary Schools, Bilingual/Bicultural Education Program

Summers, 1971 & 72 Supervisor, Barrigada Youth Center, Department of Youth Affairs

1969-70 Permanent Substitute Teacher at Sinajana and Ordot/Chalan Pago Elementary Schools, taught 2<sup>nd</sup> and 1<sup>st</sup> grades, respectively

Summers 1967 & 68 Day Camp Counselor, Yona and Barrigada sites, Department of Youth Affairs

Summer, 1966 Student Trainee, assigned to George Washington Senior High School, Department of Youth Affairs

Summers 1963, 64 & 65 Salesclerk, Guam Memorial Hospital Snack Bar

### Honors

Spring, 1998 & 2004 **Who's Who Among America's Teachers, The Best Teachers in America Selected by the Best Students**, Educational Communications, Inc., Illinois

1990 – present Nominated and inducted as Faculty Member, *Chi Omicron Gamma*, UOG's Honor Society

Spring, 1984 & 85 - 86 Non-resident Tuition Waiver Scholarship Recipient, UCLA

1984 - 85 Institute of American Cultures (IAC) Fellowship Recipient, UCLA

AY 1984 – 87 Professional and Technical Award Recipient, University of Guam

Summers 1982 & 1984 Selected Participant, Asian and Pacific Americans Educational Research Institute, Honolulu and Hilo, Hawaii

1972 Nominated Student Member, *Chi Omicron Gamma*, UOG's Honor Society

1968 – 72 Top Ten Scholarship Award and Teacher Training Scholarship Award, University of Guam

1967 - 68 Secretary, National Honor Society, GWSHS

1968 Top Ten Student Award, GWSHS

1968 Chair, Island-wide Play Day, Paseo de Susana, Agana, Guam.

1968 Senior Superlative – Most Studios

### Professional Organizations/Membership/Offices Held

National Association for Bilingual Education (NABE), Chair, Asian/Pacific Americans Special Interest Group, 1999 – present

Ginen I Hila' I Maga'taotao Siha Association member, 2007 and President 2009-10

International Reading Association member

National Science Teachers Association member

National Council of Mathematics member

Modern Language Association (MLA)

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

Teaching English as a Second Language (TESOL)

Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA), Guam Chapter, Secretary, 2000 and Member, 1997 – present, founding member since 1987

Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA), International Chapter, President, 2009-10, Treasurer, 2000-2, 2006-9; founding member since 1980

National Association for Asian and Pacific American Educators, Regional Representative, 1999 - present

Chi Omicron Gamma, inducted as a UOG senior in 1972 and again as a UOG professor PCLujan Elementary and Untalan Middle School Parent Teacher Association

Guamerica Lions Club, 1<sup>st</sup> Vice President – 2004; Treasurer – 2003; Member – 2002; President – 2008

Guam Diabetes Association, Member since 1997, Secretary and Board Member - 2000

### Publications/Creative Endeavors

Palomo, Rosa Salas and Stolz, Thomas. (2008). *Pro or contra Hispanisms: Attitudes of native speakers of modern CHamoru*. In *Hispanisation: The Impact of Spanish on the Lexicon and Grammar of the Indigenous Languages of Autronesia and the Americas* edited by Stolz, Thomas, Bakker, Dik and Palomo, Rosa Salas (2008). Berlin: Mouton de Gruyter.

Stolz, Thomas; Bakker, Dik; and Palomo, Rosa Salas, Editors. (2008). *Hispanisation: The Impact of Spanish on the Lexicon and Grammar of the Indigenous Languages of Autronesia and the Americas*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Stolz, Thomas; Bakker, Dik; and Palomo, Rosa Salas, Editors. (2008). *Aspects of Language Contact: New Theoretical, Methodological and Empirical Findings with Special Focus on Romancisation Processes*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Palomo, Rosa Salas (2004). *Ginen I Hila' I Maga'taotao Siha – From the Tongues of the Noble People*. University of Guam, Mangilao: Guam

Palomo, Rosa Salas. (1999). Simánan Chamoru? Háfa Ennao?. *Latte Magazine*. January-March Volume, 1999.

Sablan, V. A., Karolle, B. G., and Palomo, Rosa Salas. (1996). Pacific Geographic Knowledge Among University of Guam of Guam Students. *Micronesian Educator, A Journal of Research and Practice on Education in Guam and Micronesia*. Vol. 7. Mangilao, Guam: University of Guam Press and the College of Education.

Palomo, Rosa Salas. (1995). *Sensuran Kinapás gi i Fino' Chamoru: Fine' nena* with accompanying *Páppet Ineppe* (Unpublished). This test is administered to university students who want CM101 Elementary Chamoru I credit by examination. Mangilao, Guam: University of Guam.

Palomo, Rosa Salas. (1995). *Sensuran Kinapás gi i Fino' Chamoru: Mina'dos* with accompanying *Páppet Ineppe* (Unpublished). This test is administered to university students who want CM102 Elementary Chamoru II credit by examination. Mangilao, Guam: University of Guam.

Salas, M, Sablan, V. A. and Palomo, Rosa Salas. (1994). The Challenge of Diversity in the Pacific Islands of Micronesia. In P. H. Dryer (Ed.), *Creating Authentic Images: A Multicultural Perspective, 58<sup>th</sup> Yearbook of the Claremont Reading Conference*. Claremont, California: The Claremont Graduate School.

Palomo, Rosa Salas. (1994). Response to Panel 2: The Cultural Context of Relation Between the United States and the Insular Areas. In G. Boughton and P. Leary (Eds.), *A Time for Change: Relations Between the United States and American Samoa, Guam, the Northern Marianas, Puerto Rico and the United States Virgin Islands*. Mangilao, Guam and Virgin Islands: University of Guam and University of the Virgin Islands.

Palomo, Rosa Salas. (1991). Linguistic Injustice. *The Pacific Voice*. October 6, 1991.

Palomo, Rosa Salas. (1990). Truk Title VII Project BEAT Evaluation Report: 1988 – 89. Moen: Chuuk and Mangilao: Guam: Truk Department of Education and University of Guam.

Palomo, Rosa Salas. *Language Policies and Planning* (1989). In Spencer, M. L., Aguilar, V. and Woo, G. (Eds.), *Vernacular Language Symposium on New and Developing Orthographies in Micronesia*. Mangilao, Guam: University of Guam Press.

McFerren, M.; Valadez, C. M.; Crandall, J.; Palomo, Rosa S. and Patiño-Gregorie, Clementina. (1988). *Certification of Language Educators in the United States*. Los Angeles, California: Center for Language Education and Research (CLEAR).

Kasperbauer, L. and Palomo, Rosa Salas. (1988). *Guam Department of Education Goal Statements: School Years 1989 – 1991*. Hagåtña, Guam: Department of Education.

Spencer, M. L.; Palomo, R. with Vela, N. (1987). Studies in Chamorro and English Oral Language Proficiency with Chamorro Children in Guam. In M. L. Spencer (Ed.), *Chamorro Language Issues and Research on Guam*. Mangilao, Guam: University of Guam.

Palomo, Rosa Salas. (1987). American Policies and Practices Affecting Language Shift in Guam: 1898 –1950. In M. L. Spencer (Ed.), *Chamorro Language Issues and Research on Guam*. Mangilao, Guam: University of Guam.

Palomo, Rosa Salas. (1987). I Direchon I Taotao. In L. Souder-Jaffrey and R. A. Underwood (Eds.), *Chamorro Self-Determination*. Mangilao, Guam: Micronesia Area Research Center, University of Guam.

Palomo, Rosa Salas. (1982). *Sensuran Fino' Háya*. A Chamoru proficiency test for grades K – 5. Hagåtña, Guam: Department of Education.

Palomo, Rosa Salas. (1982) *Pacific Research Agenda Concept Paper* (Unpublished). Honolulu: Hawaii.

#### Children's Books written in Chamoru:

Palomo, Rosa Salas. (1974). *Si Rosa yan Si Ana* plus 3 others. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. This is a series of comic style stories written for primary grades.

Palomo, Rosa Salas. (1975). *Estorian I Familia: Para un Cho'gue, Pátte Tres*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Workbook to accompany *Annai Tãya' Eskuela, I Karabao gi i Paingen Krismas, Mampasehu i Familia giya Guam, yan I Familia gi i Fiesta* readers.

Palomo, Rosa Salas. (1975). *Estorian I Familia: Para Un Cho'gue, Pátte Dos*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Workbook to accompany primary grade readers.

Palomo, Rosa Salas and Benavente, Eugenia. (1975). *Estorian I Familia: Para un Cho'gue, Pátte Unu*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Workbook to accompany *I Familia gi Gima', I Familia gi Kanton Tãsi, I Familia gi Lanchu, Pátte I yan Pátte II* readers.

Palomo, Rosa Salas. (1975). *Lepblo-ku Letra yan Sunidu, Lepblo Ch*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Chamoru phonics book for kindergarten or first graders.

Palomo, Rosa Salas. (1975). *Lepblo-ku Letra yan Sunidu, Lepblo B*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Chamoru phonics book for kindergarten or first graders.

Palomo, Rosa Salas. (1974). *Lepblo-ku Letra yan Sunidu, Lepblo A*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. Chamoru phonics book for kindergarten or first graders.

Palomo, Rosa Salas. (1974). *Oran Kuentos*. Hagåtña, Guam: Guam Department of Education. This is a Chamoru language resource material written in the form of a Teacher's Guide with accompanying Student Booklet.

#### Play Productions:

Stage Director of Peter R. Onedera's *Manmayute'* Spring 2004. The play was staged at the Guam Reef Hotel's Pandanus Room in April, 2004.

Project Director and Producer of three plays by Chamoru language students in Spring 1998, Fall 1999, and Spring 2000. The spring 1998 production was titled *Five One-Act Plays*, the Fall 1999 was *Nasarimu*, and the Spring 2000 was *Chinahlao Dinimdlas*. All of the plays were written by Peter R. Onedera. These productions were conducted as fund-raisers to raise money for the purchase of laboratory equipment for the analog language lab in the Division of Humanistic Studies in the College of Arts and Sciences. *Chinahlao Dinimdlas* was also supported by the Guam Council of the Arts and Humanities through a \$8,000 grant.

Played a major cast role in the UOG's Fine Arts Theater Production titled *Ai Hagá-hu* in Spring 1997. The play was directed by Professor Bryant Reynolds and written by Peter R. Onedera. Played the role of Nan Lána'.

**Contributor to magazine or for fund raising efforts:**

Bishop Baumgartner Memorial School. (1997). *Mama Rosa's Fruit Salad*. In *Unbearably Good Recipes From the Beary Heart*. Kearney, Nebraska: Cookbooks by Morris Press. I contributed a recipe in the name of BBMS student Andrea Jean Benavente and the recipe books were sold to raise funds for school.

Alperstein, Ellen. (1997). *Guam's Savory Melting Pot*. In *Islands, An International Magazine*. Vol. 17/No. 1. Santa Barbara, California: Islands Publishing Company. I was the sole contributor to this article by the writer. Arrangements were made by the Guam Visitor's Bureau.

**Acknowledged in the following books:**

Cunningham, Lawrence. (1992). *Ancient Chamorro Society*. Honolulu: Bess Press.

Lobban, Christopher S. and Schefter, Maria. (1997). *Tropical Pacific Island Environments*. Mangilao, Guam: University of Guam Press.

**Grants**

- 2007 Grant awarded to implement the *Guam English as a Second Language Certification Plus Project* or Guam ESL Cert Plus Project to provide in- and pre-service education opportunities for non-degreed and non-certificated Guam DOE teachers and staff. The grant amount is \$300,000 per year for five years totaling \$1.5 million. It is funded by the OELA, U. S. DOE, Title III. This Grant began in July 2007 and ends on June 2012.
- 2002 Grant awarded to implement the *Guam Dual Certification in English as a Second Language Project* or Guam DCESL Project to provide in- and pre-service education opportunities for non-degreed and non-certificated Guam DOE teachers and school aides. The grant amount was \$300,000 per year for five years totaling \$1.5 million. It was funded by the OELA,

U. S. DOE, Title III. The Grant began in October 2002 and ended on September 2007.

- 2001 *Project EYAK: To Learn* grant awarded by Title VII U. S. D. O. E to implement a bilingual-bicultural program at AJMS for Micronesian, Chamoru and Tagalog students. The program began on October 2001 and ended in 2004 funded at \$175,000 per year for three years.
- 2001 Memorandum of Agreement between MLI and DOE secured \$18,550 for the purposes of revising the Tagalog Oral Language Assessment and conduct initial Palau and Pohnpeian oral language training for new assessors. Dr. Mary Spencer was the principal investigator of this contract.
- 2001 Grant awarded by the Guam Humanities Council to fund the study of language use experiences of Chamorus 70 years and older in various domains. The amount was for \$10,000 and funded in March, 2001. An additional \$1000 was also obtained from the Young Men's League of Guam.
- 2001 Approximately \$12,000 have been secured from the FSM National Government to continue the curriculum alignment and the College Success projects. Dr. Mary Spencer is the principal investigator of these projects and they are still on going.
- 1999 Secured \$8000 from the Council of the Arts and Humanities to produce Peter R. Onedera's play, *Chinahlao Dinimdlas*. Performance took place on May 22-24, 2000 at the Tiyan Gate Theater.
- 1999 Secured \$17,728 from the Guam Community College to implement two Basic Skills and/or General Education Development review courses for adults in the community. The courses were offered at GWHS and Santa Rita Mayor's Office to approximately 50 adults. More than half of the students passes the GED test taken in December, 1999.
- 1999 Obtained a mini-grant from the Department of Education's Chamoru Studies Division to develop and pilot test Chamoru criterion tests for grades 1, 3, 5 and middle school. This project is still on-going.
- 1998 A total of \$36,000 was obtained from the Department of Education to implement a Promising Practices Project. This project is still on-going.
- 1997 Assisted the Chamoru Studies and Special Projects Division, Department of Education, in the writing of their Administration of Native American grant proposal under the Native Language category. The grant was for 3 years, each year in the amount of \$125,000. The grant was funded for two years, each year at \$125,000. MLI has been written into the proposal to

conduct assess oral proficiency in Chamoru and the development of criterion referenced test in the Chamoru language.

### Presentations

Presenter Demonstrator: (2009) *Teach and Learn CHamoru* was presented at the Festival of Languages in Bremen, Germany that was sponsored by the Linguistics Department of the University of Bremen. All expenses were paid by the University of Bremen from an external funding source.

Presenter: (2006). *Pro or contra Hispanisms: Attitudes of native speakers of modern CHamoru*. was presented at the University of Bremen's Linguistic Conference on Hispanisation: The Impact of Spanish on the Lexicon and Grammar of the Indigenous Languages of Austronesia and the Americas organized and coordinated by Professor Thomas Stolz. Professor Dr. Stolz secured the funding for this conference from external sources in Germany and Europe. All expenses were paid by the University of Bremen.

Presenter: (2003) *Motivations for Language Shift Among Chamorus* was presented at the R. F. Library on May 9, 2003, as part of the Micronesian Seminar Series coordinated by Dr. Larry Cunningham. The presentation provided the findings of a 2-year study from the Language Use; An Oral History research grant.

Presenter: (2001) *We're Finally in the Classroom! Experiences of First Year Chamoru Language Teachers* was presented at the 20<sup>th</sup> Annual Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association Conference on June 26-29, 2001 at the Holiday Inn Resort Guam in Tumon. Accompanying presenters included Mr. Mark A. Santos and Mr. Jimmy Teria.

Moderator: (2001) *Indigenous Language Issues Panel* at the 20<sup>th</sup> Annual Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association Conference held on June 26-29, 2001 at the Holiday Inn Resort Guam in Tumon. The panel consisted of representatives from each of the island nations and states of the CNMI, the Marshalls, Palau, Guam and the FSM (Pohnpei, Kosrae, Chuuk and Yap).

Coordinator and Moderator: (2001) *Language Globalization in the Pacific Panel* at the 10<sup>th</sup> Pacific Science Inter-Congress held at the Hilton Resort Guam and the University of Guam on June 1-6, 2001. The Panel, a first time topic at this conference presented four papers.

Co-presenter: (2001) *An Analysis of The Malafunkshun Radio Show* co-presented with Dr. Clarisa Quan at the CAS Research Conference, UOG, April 16, 2001.

Presenter: (2001) *The Language of Food* presented at the Food in Wraps event sponsored by the Filipinos Educators Association at the Palace Hotel in February, 2001. This event was co-funded by the Guam Humanities Council.

Presenter: (2000) *The Chamoru Language: Issues Pertaining to Regional Differences Between Guam and the CNMI*, invited paper presented at the Association of Mariana Islands' Mayors, Vice Mayors and Elected Municipal Council Members Meeting on December 6, 2000 at Rota, CNMI. All expenses for this presentation was shouldered by the Association. Ms. Isabel S. Haggard, Mayor of Piti, is the Association's president.

Presenter: (2000) *Chamoru Language Change on Guam: Which Direction are we Going?* was presented at the Micronesian Studies Seminar Series at the University of Guam on November 3, 2000 in the RFK Library's AV1. Dr. Larry Cunningham is the organizer of the seminar series for the Title VI National Resource Center for Micronesian Studies.

Presenter: (2000) *The Chamoru Language Today: 400 years and Four Colonial Powers Later*, invited paper presented at the Shedding Light on the Chabacano Language: Learning from General Linguistics and Other Similar Cases Conference held on October 19-20, 2000 in Escaler Hall, Ateneo de Manila University. The conference was sponsored by the Instituto Cervantes de Manila in cooperation with the History Department of the Ateneo de Manila University. Dr. Mauro Fernandez was the chief organizer and head of the Instituto Cervantes de Manila.

Presenter: (2000) *Title VII Project GECO Futures: Reaching Out to Bilingual Students and their Parents* was co-presented with Mr. Zander Reifong, Program Coordinator of the Title VII GECO Futures Project, at the National Association of Asian Pacific Educators Association Conference in Kono, Hawaii on April 11-15, 2000.

Presenter: (1999) *The Status of the Chamoru Language on Guam*, invited paper presented at the Indigenous and Alien Elements in the Languages of Austronesia and the Americas: Intercultural Processes in Language Contact Between Indigenous Languages and Spanish in the Pacific and Latin America Conference. Instituto Cervantes, Bremen, Germany, April 16-18. Conference organizers were Drs. Thomas Stolz and Klaus Zimmerman, University of Bremen, and Conference support given by Volkswagen Foundation. The University of Bremen paid round trip air travel and accommodation expenses.

Panelist: Panel on *The Economic Impact of VISION 2000 on Cultural Diversity* (1997), Small Business Development 3<sup>rd</sup> Annual Economic Conference, Hyatt Hotel, Tumon, Guam.

Panelist: (1997) Women's Conference, Office of the Governor.

Presenter: (1996), Chamoru Language Symposium, Kumision I Fino' Chamoru, Marianas Ballroom, Guam Hilton Hotel, Tumon, Guam.

Presenter: With Drs. James Martin and Clarisa Quan (1996), *Preserving the Chamoru Language on Guam: Residents' Attitudes, Governmental Policies, and Educational Institutions' Responses*, Chamoru Language Symposium, Kumision I Fino' Chamoru, Marianas Ballroom, Guam Hilton Hotel, Tumon, Guam.

Co-presenter: With Velma Sablan and Dr. Bruce Karolle *Geographic Knowledge Among Micronesians* (1996), Annual Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA) Conference, Palau High School, Koror, Republic of Palau.

Presenter: *Shall I Speak Chamoru?* (1996), Chamoru Week, San Miguel Elementary School, Toto, Guam.

Co-presenter: With Drs. James Martin and Clarisa Quan, both DEAL faculty, *Preserving and Maintaining a Language: Is the Chamoru Language Learned at School Enough?* (1995), 8<sup>th</sup> Annual Regional Language Arts Conference, Palace Hotel Ballroom, Tumon, Guam.

Co-presenter: With Drs. Marilyn Salas (COE) and Nerissa Shafer (DOE) *The Guam LOTE Population: Who Are They? Where Are They? What Services Are They Getting?*, (1995), Annual CAS Research Conference, University of Guam.

Guest Lecturer: *Evidence of Hispanicization on the Chamoru Language* (1995), Dr. David Barnwell's Spanish 101 class, UOG.

Co-presenter: With Velma Sablan and Dr. Marilyn Salas *The Challenge of Diversity in the Pacific Islands of Micronesia* (1994), 61<sup>st</sup> Claremont Reading Conference, Claremont Graduate School, Claremont, California.

Co-presenter: With Dr. Bruce Karolle and Velma Sablan *Ethnicity and Geographic Knowledge Among Undergraduate Pacific Islanders* (1994), 16<sup>th</sup> Annual National Association for Asian and Pacific Americans Education (NAAPAE) Conference, Honolulu, Hawaii.

Guest Lecturer: *Linguistic Cognates: Comparing Culture-Free Lexical Items in Chamorro with Other Micronesian Languages* (1992), Dr. Gary Heathcote's Anthropology 101 class, UOG.

Presenter: *Chamoru-English Code-switching Strategies* (1991) Linguistic Circle Faculty Group, CAS, UOG.

Co-presenter: With Dr. Raedar Anderson, Music faculty (1991) *Indigenous Music...What Else Can We Glean From Them (It)?* 12<sup>th</sup> Annual CAS Research Conference, AHR Facility, UOG.

Guest Lecturer: *Changes in Written Chamorro Since Westernization* (1991), Professor Bruce Campbell's History of Guam class, UOG.

Guest Lecturer: *Linguistic Cognates: Comparing Culture-Free Lexical Items in Chamorro with Other Micronesian Languages* (1992), Dr. Gary Heathcote's Anthropology 101 class, UOG.

Presenter: *Cultural Considerations in Language Teaching* (1990) at the 10<sup>th</sup> PIBBA (Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association) Conference, Yap, FSM.

Panelist: *Panel A: Women and Education* (1990), 1<sup>st</sup> Annual Governor's Conference for Women, Bureau of Women's Affairs, Office of the Governor, Pacific Star Hotel, Tumon, Guam.

Presenter: *Che'cho' Dinanña' para Reprisentánten Fino' Chamorro gi I Dipátamenton Gubetno yan I Taotao I "Media" Siha*, Workshop convenor and presenter, Department of Administration Training Room, Agana, Guam and Marianas Ballroom, Guam Hilton Hotel, Tumon, Guam.

Facilitator: Session on *Recommendations about School Library Programs and Services* (1990), Guam Governor's Conference of Library and Information Services, University of Guam.

Presenter: *Language Policies and Planning (1989) at the Vernacular Language Symposium on New and Developing Orthographies in the Micronesian Regions*, Project BEAM, University of Guam.

Presenter: *The Chamorro Language: Purpose and Goal* (1989), Notre Dame High School Chamorro Week Guest Speaker, Talofoto, Guam.

Presenter: *Chamorro Culture: What You Should Know* (1989), Navy Family Services Orientation Seminar, Naval Station, Sumai, Guam.

Presenter: *Teachers Teaching Language vs. Teachers Trained to Teach Language: How Higher Education Can Help* (1989), UOG's Project MOST (Micronesians Organized for Service and Teaching) Speaker Series, University of Guam.

Presenter: *Cultural Values: Reverence for the Elderly* (1987), Archdiocesan Youth Rally, Youth Day Program, Academy-Cathedral Grade School Complex, Agana, Guam.

Presenter: Workshop on *Oral Language Development* for Chamorro Language Teachers (1982), Department of Education.

Presenter: *Curriculum Development in Bilingual-Bicultural Education* (1980), Pan-Pacific Bilingual Conference, Pacific Islands Bilingual Association, University of Guam, Mangilao, Guam.

Co-presenter: With Sister Ellen Jean Klein *The Kolehion Mandikike' Project: Five Years Later* (1975), Annual National Association for Bilingual Education Conference, Chicago, Illinois.

Presenter: *What New Teachers Ought to Know about Chamorro-English Language Differences* (1972, 1973, and 1974), Department of Education's New Teachers' Orientation, George Washington High School, Mangilao, Guam.

### Consultant Contracts

- 2007- present Micronesia Language Institute, MARC, UOG; to implement, direct and coordinate all Guam ESL Certification Plus Project activities  
Division of Humanities, CLAS, UOG to teach Chamoru language part-time
- 2008 Guam Community College Protehi i Lenggüahen Chamorro Office; to translate 16 scripts on specified topics from Chamoru to English.
- 1995 Chamoru Teaching Degree Institute (CTDI), COE, UOG; to develop an oral language test for Chamoru language teachers to take in fulfillment of their CM101 requirement.
- 1992 Project BEAM, UOG; develop an annotated bibliography of available literature on Micronesia linguistics.
- 1991 Project BEAM, UOG; conducted a workshop on *Language Policy Development* in Pohnpei State, FSM.
- 1989 Bilingual Education Assistance for Micronesia (BEAM) Project, UOG; conducted workshop on *Chamorro Orthography* in the Saipan, CNMI.
- 1989 Truk's Title VII Bilingual Education Assistance for Truk Schools; evaluated BEAT Project in Truk State, FSM.
- 1987 Bilingual Education Assistance for Micronesia (BEAM) Project, UOG; conducted two workshops, *Classroom Management* and *The Natural Approach in the Teaching of Language*, at the Effective Teaching Institute in Moen, Truk.
- 1984 Bilingual Education Assistance for Micronesia (BEAM) Project, UOG; conducted workshop on *Curriculum Development* on Guam.

### Other Significant Activities

- 2009 Program and Registration Chair of the 28<sup>th</sup> Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association Conference held on Guam on June 22-25 2009.
- 2001 Program and Registration Chair of the 20<sup>th</sup> Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association Conference held on Guam on June 26-29, 2001.
- 2001 *Language Globalization in the Pacific* Session Coordinator for the 10<sup>th</sup> Pacific Science Inter-Congress to be held on Guam June 1-6,

2001 at the Guam Hilton Hotel and the University of Guam. Overall Conference Chair is Dr. Joyce Camacho, Dean of the Graduate School and Research.

- 1997 Assisted in the writing of the first Department of Education Administration for Native Americans (ANA) Grant which was eventually funded.
- 1992 Chaired the 1992 PIBBA (Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association) Conference held on Guam at the University of Guam campus.
- 1987 and 1988 Negotiated the first and second Department of Defense contracts on behalf of the Governor and the Department of Education bringing in an additional annual income to DOE of \$15,000,000 each year.
- 1983 Coordinated, organized and chaired the first Pacific Islands Group Needs Assessment sponsored by the National Clearinghouse for Bilingual Education, Rosslyn, Virginia.
- Summers 82, 83 Developed, coordinated and implemented the first and second Chamoru language and culture summer schools known as FANEYAKAN.
- 75-83 Assisted in the planning, development and writing of several Title VII proposals for the Department of Education and University of Guam. Three major proposals were funded for Indo-Chinese Education and Secondary Bilingual Bicultural Education under my leadership as Project Director.
- Summer, 1982 Initiated the development and final preparation of the Pacific Research Agenda Concept Paper for the Pacific Islands which was submitted to the U. S. Office of Education and other funding sources for implementation.
- 1980-1982 Chaired and organized the development of the first Chamoru Instructional Curriculum for grades K-12.
- 1982-1983 Initiated and chaired a Task Force in the development of a curriculum for TESL in grades K-12. This was the beginning of what is now referred to as LOTE.
- Summer, 1982 Participated in a meeting in Hawaii supporting the establishment of a Multi-Function Center for the Western Pacific Region.

### University Community Service

AY 2001 *Language Globalization in the Pacific* Session Coordinator for the 0<sup>th</sup> Pacific Science Inter-Congress to be held on Guam June 1-6, 2001 at the Guam Hilton Hotel and the University of Guam. Overall Conference Chair is Dr. Joyce Camacho, Dean of the Graduate School and Research.

AY 90 – present Advisor, Mañe'lon Chamoru Student Organization, University of Guam

AY 97 – present Member, Administrative Council, UOG

AY 97 – present Member, Research Council, UOG

AY 99-present Member and Coordinator of the Chamoru Language Competition, 7<sup>th</sup>, 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> Annual All Guam Secondary School Language Competition.

AY 98 Chair, 6<sup>th</sup> Annual All Guam Secondary School Language Competition, and Coordinator of the High School Chamoru Language Competition, sponsored by the CAS Modern Language Faculty.

AY 97, 96, 95 Member and Coordinator of Chamoru Language Competition, 5<sup>th</sup>, 4<sup>th</sup> and 3<sup>rd</sup> Annual All Guam Secondary School Language Competition

AY 98, 97, 96, 95 Member, UOG Commencement Committee; my primary responsibility was to translate all booklet messages and materials to Chamoru, and in 1997 I secured as many flags as possible from the countries the graduates were representing.

AY 98, 97, 95 Member, Faculty Council Travel Committee representing the Guam Federation of Teachers Organization

AY 98 Advisor, Hale'-ta Student Organization, University of Guam

AY 98, 97, 96 Member, Women's Issues Group and Women's Studies Program Steering Committee

AY 98 Member, Research Council (via MLI appointment)

AY 98 Member, Administrative Council (via MLI appointment)

AY 97, 96, 95 Member, Co-chair and Co-chair, respectively; College of Arts and Sciences Annual Research Conference; my primary responsibilities included dissemination of Call for Papers, scheduling of presentations, program booklet and refreshments.

AY 97, 96, 95 Member, CAS Curriculum Review Committee representing the Division of Humanistic Studies

AY 97 Cast in the role of Nan Lâna', a major role, in *Ai, Hagâ-hu* by playwright Peter R. Onedera and produced by the Theater faculty at the University of Guam.

AY 97 CAS Representative to University Community Services Committee (however, to my knowledge the Committee never met)

AY 97 Member, University Committee for Student Discipline and Appeals (however, to my knowledge the Committee has never met).

AY 97, 96, 95 Coordinator, Modern Language Coordinator, Title III Strengthening Institutions Project

AY 92 Member, Program Planning and Registration Advisement Task Force, and Advisor, Freshmen Student Orientation

AY 92, 93 Member, Program Review Committee, CAS representative.

AY 92 Member, Subcommittee on Recruitment and Retention

AY 92 Member, CAS Awards Committee, Division representative

AY 90 Member, Faculty Steering Committee for the formation of the Micronesian Language Institute (MLI).

AY 89 Member, Women's Research Institute 1989 Conference Planning Committee

AY 89-94 Member, Micronesian Regional Studies Program Committee

**Search Committees:**

AY 2003 Member, Administration Search Committee, COE

AY 98 Advisor to Japanese Search Committee

AY 97 Chair, Chamoru Faculty Position, (position announcement was drafted but never published due to a commitment to hire via contract from the President)

AY 92 Co-chaired with Dr. Donald Platt, History Faculty Position, CAS; faculty hired.

AY 91 Sociology Faculty Position, CAS, faculty hired; Japanese Faculty Position, CAS, faculty hired; Elementary Education Faculty



Position, COE, faculty hired; Elementary Education and Vocational Education Faculty Positions, COE, faculty hired; and Curriculum Resource Coordinator Faculty Position, COE, faculty hired.

AY 90 Secondary and Early Childhood Faculty Positions, COE, faculty hired; Elementary Education Faculty Position, COE, faculty hired.

**Community Service**

July, 2008 Member, Literary Arts Committee, Guam's official representative to Festival of Pacific Arts, Pago Pago, American Samoa, *Ginen i Hila' i Maga'taotao Siha Group*

July, 2004 Member, Literary Arts Committee, Guam's official representative to Festival of Pacific Arts, Republic of Belau, *Ginen i Hila' i Maga'taotao Siha Group*

2008 President, Guamerica Lions Club

July, 2004 1<sup>st</sup> Vice President, Guamerica Lions Club

July, 2003 Treasurer, Guamerica Lions Club

November, 2002 Chair and elected member of the Guam Education Policy Board

AY 2000-2, 5-8 Treasurer, Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA), International Chapter

AY2001 Appointed a member to represent the University of Guam on the Department of Chamoru Affairs Authentication and Standardization Committee under the Chair of Dr. Katherine Aguon and Mr. Bert Unpingco, and serving in the Language and Education Subcommittee.

AY 2001 Chaired the Teacher's Appreciation Luncheon and Spaghetti Dinner Fundraiser held on March and May 2001, respectively, for the LPUntalan PTA.

AY 2001 Chair, Registration and Program Committees, 20<sup>th</sup> Annual Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA) Conference, Holiday Inn Resort Guam, Tumon on held on June 26-29, 2001.

AY2000 Secretary, Pacific Island Bilingual-Bicultural Association (PIBBA), Guam Chapter

AY 98 Member, Governor's VISION 2001 Task Force, Office of the Governor, Adelup, Guam.

AY 98 Juror, Petite Jury, Superior Court of Guam; Active from 10/97 - 1/98 and on-call from 2/98 - 5/99.

AY 98 Judge, Kumision i Fino' Chamoru Kompetensihan Finayi 1998, April, 1998, I Sengsong Chamoru, Agana, Guam.

AY 98, 97 Coordinator and Homeroom Representative, respectively, Homeroom Parent Organization, Carbullido Elementary, Barrigada, Guam.

AY 98, 97 First Holy Communion and Kindergarten CCD Teacher, respectively, San Vicente-San Roke Parish, Barrigada, Guam.

AY 97 Facilitator at 2<sup>nd</sup> Annual Stories of the Pacific Festival sponsored by the Guam Humanities Council, Hyatt Hotel, Tumon, Guam.

AY 97, 96, 95 Chair and member, respectively, Guam GOALS 2000 Panel (Guam Comprehensive Educational Improvement Plan); appointed by the Director of Education; elected chair in March, 1996.

AY 97 Facilitator in two panels at 1st Annual Stories of the Pacific Festival sponsored by the Guam Humanities Council at the University of Guam Fieldhouse on August, 1996; the panels were *Chants, Their Origins and Inspirations* and *Storytelling: Techniques, Sources, and Inspiration*.

AY 97 Member, 16<sup>th</sup> Annual PIBBA Conference Planning Committee; conference was held on June, 1997 at the University of Guam; my primary role was the preparation of the program for the conference and a brief history of PIBBA past officers for inclusion in the program booklet.

AY 96 Contributed a self-made recipe to Bishop Baumgartner Memorial School which was published in *Unbearably Good (1997)*, a recipe book, that was sold to raise funds for the school.

AY 97, 96 Chamoru to English Interpreter/Translator, U.S. District Court of Guam and Immigration and Naturalization Service Office, Agana, Guam.

AY 97 - 91 Member, Regional Advisor Council, Micronesian Language Institute, Guam representative to MLI, University of Guam.

AY 96 Humanities Scholar to Judith R. Amesbury's Guam Humanities Council funded project entitled *Lessons from the Manânko: Harvesting and Conserving Reef Resources*.

AY 96 Contributor on Chamoru cuisine to Ms. Ellen Alperstein, journalist for Islands magazine; article was published in Islands' February, 1997 issue.

AY 93, 92, 91, 90, 89 Chair, Chamorro Language Commission/Kumision I Fino' Chamoru, appointed by Governor Joseph F. Ada.

AY 93, 92 Member (representing the Kumision I Fino' Chamorro), Blue Ribbon Council on Educational Concerns; chaired by Senator Madeleine Bordallo, Chair of the Committee on Education, 21<sup>st</sup> Guam Legislature.

AY 93, 92, 91, 90, 89, 88 Secretary/Treasurer, Chamorro Studies Association.

AY 92 Moderator, First Annual Cultural Awareness Seminar on New Discoveries and Their Impact on Cultural Economic Concepts, Tumon, Guam.

AY 92 Chair, 11<sup>th</sup> Annual PIBBA Conference held on May, 1992 at UOG.

AY 92 Judge, Guam Council of Arts and Humanities Agency to select Guam representatives to the Festival of the Arts in the Pacific in Rorotonga, Flame Tree Festival in Saipan, and the Chamoru Cultural Fair in San Diego.

AY 92, 91 Member, Notre Dame High School Self-study Subcommittee on Curriculum, NDHS Accreditation, Talofofo, Guam.

AY 92, 91 Treasurer and Member, respectively, Guam Humanities Council, UOG representative to Council.

AY 92, 91 Secretary, San Vicente-San Roke Parish Pastoral Council, Barrigada, Guam.

AY91, 90 Coach, Academic Challenge Bowl, Bishop Baumgartner Junior High, Sinajana, Guam. Moved from last place to 4<sup>th</sup> in two years' time.

AY 91 Judge, 4<sup>th</sup> Magnificent Seven Program in the category of Executive Branch Employee of the Year, Government of Guam, sponsored by the Governor's Office.

AY 91 President, PIBBA.

AY 90 President-Elect, PIBBA.

AY 90 Member, Over-all Economic Development Planning Committee, (OEDP), Bureau of Planning, Government of Guam.

AY 90 Assisted Governor Joseph F. Ada's court case on the Abortion Law of Guam by submitting a declaration in opposition to the Plaintiff's Motion for Summar Judgement and Permanent Injunction (Civil Action No. 90-00013 Guam Society of Obstetricians and Gynecologists, et.al. vs Joseph F. Ada, et. al.

AY 90, 89 Member, then Secretary, Guam Territorial Humanities Planning Council

AY 90 Member, UOG/Mayo Project Community Advisory Council, University of Guam.

AY 89 Chair, CAPE (later changed to PREL) Conference sponsored by the Department of Education; Conference was held at the University of Guam Fieldhouse on August, 1988.

AY 89, 88 Member, Board of Directors, CAPE/NWRL, Honolulu, Hawaii.

AY 89 Member, Steering Committee, Women in the Pacific Conference, May, 1989, University of Guam.

AY 83 Chair, First Pacific Islands Group Needs Assessment sponsored by the National Clearinghouse for Bilingual Education, Rosslyn, Virginia.

AY83 Member, Coordinating Committee for First Marianas Language Conference; Conference was held in 1983 in Saipan, CNMI.

AY 83 President, Parent-Teacher Association, Carbullido Elementary School, Barrigada, Guam.

AY 82, 81, 80 Member, Parent-Teacher Association, Carbullido Elementary School, Barrigada, Guam.

AY 82, 81, 80 Member, Kumision I Fino' Chamorro/Chamorro Language Commission, appointed by Governor.

AY 77 Secretary, First Chamorro Studies Convention Steering Committee; Convention was held in January of 1977 at GWSHS.

**Conference/Workshop Attendance**

AY 2001 20<sup>th</sup> Annual Pacific Islands Bilingual-Bicultural Association (PIBBA) Conference, Holiday Inn Resort Guam, Tumon, on June 26-29, 2001

- 10<sup>th</sup> Pacific Science Inter-congress held at the Hilton Resort Guam and the University of Guam, June 1 – 6, 2001.
- CAS Research Conference, April 16, 2001, University of Guam.
- 30<sup>th</sup> Annual National Association for Bilingual Education (NABE) Conference held in Phoenix, AZ in February, 2001.
- AY2000 22<sup>nd</sup> National Association for Asian and Pacific American Education Conference held in Kona, Hawaii in April, 2000.
- 29<sup>th</sup> Annual National Association for Bilingual Education (NABE) Conference held in San Antonio, TX in January 2000.
- AY99 28<sup>th</sup> Annual National Association for Bilingual Education (NABE) Conference held in Denver, CO, in February 1999.
- PREL Conference in Saipan, July, 1999.
- AY 98 27<sup>th</sup> Annual Conference of the National Association for Bilingual Education (NABE) held in Dallas, TX in February, 1998.
- PIBBA Conference held in Majuro, Marshall Islands in June, 1998.
- 8<sup>th</sup> Annual Congress on Austronesian Linguistics held on December 28, 1997 – January 1, 1998, at the Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taipei, Taiwan, ROC. (Self-paid)
- Administration of Native Americans Grant Writing Training Workshop conducted by Dr. E. G. Robles held in October, 1997, Civil Defense Headquarters Training Room, Agana, Guam.
- AY 97 Guam Humanities Council Grant Writing Workshop held in January, 1997, at the GHC Office, Renaissance Building, Barrigada, Guam.
- UOG Faculty Development Day, Guam Hilton Hotel, Tumon, Guam.
- AY 92 Faculty Development Retreat, Hotel Nikko, Tumon, Guam.
- 5<sup>th</sup> Regional Conference on Pacific Women, Pacific Star Hotel.
- AY 91 6<sup>th</sup> International Conference on Austronesian Linguistics, May, 1991, Honolulu, Hawaii.
- Regional Orientation Conference, State Humanities Councils, San Diego, California.

### References

- Dr. Mary L. Spencer, Dean, CAS, UOG Station, University of Guam, Mangilao, Guam 96923, [mspencer@uog9.uog.edu](mailto:mspencer@uog9.uog.edu), 735-2855
- Dr. Jose Q. Cruz, Associate Professor in Administration and Supervision, COE, UOG Station, University of Guam, Mangilao, Guam 96923, [josecruz@uog9.uog.edu](mailto:josecruz@uog9.uog.edu), 735-2403
- Mr. Peter R. Onedera, Instructor, Division of Humanistic Studies, CAS, UOG Station, University of Guam, Mangilao, Guam, [ponedera@hotmail.com](mailto:ponedera@hotmail.com), 735-2802
- Ms. Rosie R. Tainatongo, Director, Guam Department of Education, P. O. Box DE, Hagåtña, Guam 96932, 475-0462/57/58
- Dr. Lourdes P. Klitzkie, Retired UOG Professor of Special Education and Professor Emeritus, [lklitzkie@hotmail.com](mailto:lklitzkie@hotmail.com).

**Johnny G. Sablan**  
P.O. Box 1983 Hagatna, GU 96932  
Phone: 483-7888 (C)  
Email:  
[johnny.sablan@gmail.com](mailto:johnny.sablan@gmail.com)

**OBJECTIVE:**

A rewarding and challenging position where my various work experience and acquired skills will be of service to the community, and the preservation of our Chamorro culture.

**EXPERIENCE:**

**Real Estate Broker Prime Properties & Investments LLC 1975- Present**

- Licensed in sales and services, property management, local and international business services and residential development consultant.
- Resident agent and principal broker for Prime Properties & Investments LLC
- A licensed real estate broker in Guam for 20 years and California for 5 years.
- Managing multi residential and commercial properties; sales and leases of undeveloped properties, single houses, development plan projects of affordable tract homes.
- Services in real estate development requirements for permit process and clearances: working with engineers, project managers to facilitate and procure permits for zone variances, spot zones, environmental assessments, environmental, agricultural and archaeology survey clearances, attend public hearings, and land use commission meetings, submit applications as required from Government agencies for approval

**GOVERNMENT EXPERIENCE:**

**July 2016 - PRESENT**

DIPATTAMENTON I KAOHAO GUINAHAN CHAMORRO  
(DEPARTMENT OF CHAMORRO AFFAIRS)

- Serves as chief executive officer, fluent in CHamoru language, a principal visionary, strategist, advocate in the preservation, perpetuation and promotion of the language and culture and spokesperson/liason for the DIPATTAMENTON I KAOHAO GUINAHAN CHAMORRO (DCA) and its Divisions (I Sengsong Chamoru & the

Guam Museum). Additional responsibilities are to oversee the Reorganizational Advisory No.6 agencies by streamlining like agencies and consolidate resources.

- Oversees the planning, implementation and monitoring of the operations and essential functions of DCA and its Divisions and the Reorganizational Advisory No. 6 agencies: Guam Public Library System (GPLS), Guam Council on the Arts and Humanities (CAHA), Educational Telecommunications Broadcasting Corporation (KGTF-Ch12-PBS Guam) and Hagatna Restoration and Redevelopment Authority (HRRA).
- Oversees, administers and monitors the financial, programmatic and operational management of Agency's programs supported by local appropriations and federally funded grants partnership agreement(s).
- Works with and to inspire Board of Directors/Trustees and staff to create, develop and implement strategies in the Arts, Language and Culture, Public Broadcasting Outreach, Library and Museum services, revitalization and redevelopment with all program objectives that were set and met to achieve our mission and vision of the agencies.

**Assistant General Manager  
Sept.2008**

**Jul.2008-**

**Guam Educational Telecommunications Corporation  
(KGTF-CH12) (PBS Guam)**

- Produced, developed and continued to host various local TV shows including: Hafa Adai Guam U.S.A.
- Responsibilities include: Agency's annual budget, daily operations, policies, procedures, and participate in board meetings

**Acting General Manager  
Jun.2008**

**Apr.2007-**

**Guam Educational Telecommunications Corporation  
(KGTF-CH12) (PBS Guam)**

- Wrote and awarded \$2.4 million federal public broadcasting grant for digital TV format conversion.
- Responsibilities include: Agency's annual budget, daily operations, policies, procedures, and participate in board meetings

**Assistant General Manager  
Apr.2007**

**Oct.2005-**

**Guam Educational Telecommunications Corporation  
(KGTF-CH12) (PBS Guam)**

- Responsibilities include: Agency's annual budget, daily operations, policies, procedures, and participate in board meetings

- Produced, developed and hosted local TV shows including: Mabuhay Guam, Christmas Odyssey in Vietnam, Viewpoint, and Hafa Adai Guam U.S.A.

**President Department of Chamorro Affairs  
Sept.2004-Oct.2005**

- Responsibilities include: Chamorro Village, Guam Museum, Agency's annual budget, daily operations, policies, procedures, and participate in board meetings
- Island-wide Chamorro survey on language competency and erosion
- Established the I Konferensia Chamorro forum with Northern Marianas

**Executive Director Guam Council of the Arts Jan.2003-Sept.2004  
& Humanities Agency**

- Responsibilities include: Agency's annual budget, daily operations, policies, procedures, and participate in board meetings
- Head of Delegation for the Ninth Festival of the Pacific Arts (FESTPAC) in Palau, Micronesia

**Legislative Special Assistant Jan.2001-Dec.2002**

- Tourism and Cultural Affairs for Sen. Felix Camacho

**EDUCATION:**

California State University at Hayward, San Francisco Bay Area **1967-1969**

Monterey Peninsula Junior College, Northern California **1965-1967**

- Associate of Arts Degree

Father Duenas Memorial School **June 1965**

- High School Diploma

National Institute of Continuing Education: Real Estate Broker Exam (every 4 years) **April 2016**

**AWARDS & ACHIEVEMENTS:**

- 2016: Performer Festival of the Pacific Arts (FESTPAC)
- 2016: Honoree Mount Carmel Alumni and Endowment Foundation (Tribute to Johnny Sablan)
- 2016 Asan Parish Council (2013-Present)

- 2013: University of Guam Endowment Foundation Linala'ta Pionee of Chamorro Music
- 2014: Richard Flores Taitano Micronesia Area Research Center: Pioneer Cultural Entertainer
- 2014: The Governor's Award
- 2011: Island Music Icon Award
- 2004: 9<sup>th</sup> Festival Of Pacific Arts-Head of Delegation
- 2001: Guam Visitor's Bureau Excellence in Tourism Award for Lifetime Cultural Achievement
- Honorary Ambassador at Large (Gov.Carlos Camacho & Gov.Joseph Ada)
- Numerous Awards for Chamorro Music and Cultural Preservation

## ROBERT A. UNDERWOOD

Box 3159  
Hagatna, Guam 96932  
671-7277715

rau2002@att.net

The Honorable Robert Underwood is the 10<sup>th</sup> President of the University of Guam. He is a Professor Emeritus of the University of Guam and is a distinguished educator with many publications and major presentations to his credit. He has served as a classroom teacher, curriculum writer, school administrator, School Board member, Dean of the College of Education and Academic Vice President of the University of Guam. He served five terms as Guam's Congressional Delegate (1993-2003) and was a senior member of both the Armed Services and Resources Committees in the U.S. House of Representatives. He authored major pieces of legislation for Guam, served as Chair of the Congressional Asian Pacific American Caucus and was ranking member of several panels and subcommittees. His public service and professional record reflects his passion for his homeland, commitment to high educational standards and his devotion to issues of justice and equity.

### EDUCATION

Management Development Program, Harvard University, 1988  
Doctor of Education in Policy, Planning and Administration, University of Southern California, 1987  
Education Administration Courses, University of Guam 1973-75  
Secondary Teaching Credential, Cal State University, Los Angeles, 1972  
Student teacher at Montebello High School and Wilson High School, Los Angeles  
Master of Arts in History, Cal State University, Los Angeles, 1971  
Bachelor of Arts (with honors) in History, Cal State University, Los Angeles, 1969  
High School Diploma, John F. Kennedy High School, Tumon Guam 1965

### ELECTED OFFICE SERVICE

Member of Congress, 103<sup>rd</sup> to 107<sup>th</sup> Congress (1993-2003)

#### Committee Assignments:

Armed Services (103<sup>rd</sup> to 107<sup>th</sup> Congress)  
Resources (103<sup>rd</sup>-107<sup>th</sup> Congress)  
Education and Labor (103<sup>rd</sup> Congress)

#### Ranking Member (senior minority member):

Energy and Minerals Subcommittee, Resources (106<sup>th</sup> Congress)  
Merchant Marine Panel, Armed Services (106<sup>th</sup> Congress)  
Fisheries, Conservation, Wildlife and Oceans Subcommittee (107<sup>th</sup> Congress)  
Morale, Welfare and Recreation Panel (107<sup>th</sup> Congress)

Department of Education School Board, 1978-1982

### PUBLIC SERVICE AND ADVOCACY

Member, National Board of Education Sciences, 2010  
Appointed by President Obama and confirmed by US Senate (two terms)  
Member, Federation of State Humanities Councils Board, 2006-09  
Official Observer, Ukrainian Elections. Sponsored by the U.S.-Ukraine Foundation, December 2004.  
First Chairman, Board of Directors, Asian Pacific Islander American Scholarship Fund, 2004-2007; APIASF raised and awarded over \$1.1 in scholarships under my leadership  
Member and Vice Chairman, Board of Directors, Asian Pacific American Institute for Congressional Studies, 2003  
Founding Member, U.S. Asia Pacific Council, East West Center, 2003  
Honorary Board Member, National Asian Pacific Islander Educator Network, 2003  
Honorary Board Member, Asian American Action Fund, 2001  
Convener and Principal Organizer, Pacific Education Leadership Summit, Guam, 1992.  
Supported by the Sasakawa Peace Foundation, educational and political leaders from nearly every Pacific Island nation and territory attended.  
Founding Member, Guam Humanities Council, 1990-93  
Member, Guam Review Board of Historic Preservation, 1978-89  
Represented the discipline of History in Board's effort to preserve historic buildings and archeological sites; appointed by Governor Bordallo  
Chairman, Chamorro Language Commission (Government of Guam agency), 1979-88  
Oversaw the standardization of the Chamorro language and the protection of Chamorro place names in Guam. Led the effort to use Chamorro in government activities and ensured regular funding for the Commission. Served in Steering committees for Marianas Language Conference (1983) in Saipan and Pacific Languages Directions Conference (1984) in Vanuatu. Appointed by Governor Calvo as Chairman.  
Writer and Advisor, Guam Festpac (Pacific Festival of the Arts), 1985-86. Wrote the script and chants for "Guahu Taotao Tano," the major modern reinterpretation of Guam's indigenous culture.  
Chairperson, Political Action Committee, Organization of People for Indigenous Rights (OPI-R), 1982-88. Led the effort to secure political support for the right of Chamorro self-determination.  
Chairperson, Micronesia Regional Education and Solidarity Conference, Guam, 1982. Secured funding for and organized Pacific-wide conference on nuclear weapons, testing and dumping issues.

Member, Political Status Task Force, Commission on Self Determination, 1980-81  
Chaired the Free Association/Independence Task Force; appointed by Governor Calvo.

Member, National Advisory Council on Bilingual Education 1979-80  
Only Pacific Islander appointed to national education advisory council; appointed by HEW Secretary Califano.

Chairperson, Chamorro Studies Convention, 1976. Secured funding for and organized the first educational and academic conference to focus on Chamorro language, culture and history.

President, M.U. Lujan Elementary Parent Teacher Association, 1976-77  
President, Guam Bilingual Advisory Council, 1974-77  
Vice President, Price Elementary School Parent Teacher Association, 1974-75.

#### **PROFESSIONAL SERVICE**

##### University of Guam

President, University of Guam, appointed in 2008  
Longest serving President in UOG history; created the Good to Great (G2G) Initiative which has generated programmatic and administrative changes on an Unprecedented level including the creation of the Research Corporation of UOG, Center for Island Sustainability and the most successful external grant success in The institution's history

Academic Vice President, University of Guam, 1990-92  
Responsible for programmatic quality of the University, supervision of the Academic Deans, preparation of academic master plan, liaison with accreditation agency, promotion and tenure process and negotiation of Board-Union Faculty Contract. Emphasized regional connections by negotiating articulation agreements with community colleges in the Micronesian Region.

Dean, College of Education, 1988-90  
Led faculty consisting of three departments, 25 professors and numerous federal grants. Reformulated teacher training program to require higher standards, revamped teacher certification process with Guam Department of Education and emphasized school site centered training and courses for COE programs.

Instructor, Assistant Professor, Associate and Professor of Education, 1977-92  
Began as a federally-funded instructor at the College of Education and moved through the ranks to become a full Professor of Education in 1990. Taught courses in the College of Arts and Sciences, supervised student teachers and administrator practica. Even as Dean and as Academic Vice President, he continued to teach at least one course a semester. Awarded Professor Emeritus status in 2000.

Director, Project BEAM (Bilingual Education Assistance for Micronesia), 1983-88  
Secured multi-million dollar contract from the U.S. Department of Education to provide training and technical assistance services to eight school districts in Guam

and Micronesia. BEAM had three field offices (Saipan, Northern Marianas, Palau and Pohnpei, Federated States of Micronesia. Organized several major conferences on bilingual education, curriculum development, prepared modules on professional education topics and provided school-site and classroom-specific in-service training.

Instructor and Director of Bilingual Bicultural Training Program, University of Guam, 1976-83  
Served as a teacher trainer in bilingual education for a federally-funded training program. Prepared successful proposals for multiyear funding. Primary organizer for summer institutes on bilingual and multicultural education. Developed courses and prepared program major in bilingual/multicultural education for the University.

##### Courses Taught

Introduction to Bilingual/Bicultural Education  
Culture and Education on Guam  
Sociocultural Aspects of Education  
History of Guam  
Curriculum Materials and Evaluation for Bilingual Bicultural Education  
Elementary Chamorro  
Chamorro Language Structure  
Student Teaching Supervision  
Philosophy of Education (graduate)  
History of Education (graduate)  
Federal-Territorial Relations (graduate)

##### Guam Department of Education

Vice Principal, Inarajan Junior High School 1976  
Served as interim principal in preparation for opening of school year; prepared master schedule, evaluated teachers, responsible for student discipline and counseling program

Assistant Principal, George Washington High School, 1974-76  
Served as Assistant Principal for Business Affairs and Assistant Principal for Student Personnel. Responsible for student and school accounts, maintenance and budget preparation, teacher evaluation for two academic departments and student discipline for a high school enrollment of 2,300. Served on district-wide Curriculum, Teacher Corps Steering and Social Studies Articulation Committees.

Curriculum Writer (part time), Guam Bilingual Education Project 1973-75  
Wrote several children's books in Chamorro published by the Guam Department of Education; prepared curriculum materials on history and culture

Secondary School Teacher 1972-74, George Washington High School-

Taught World, U.S. and Guam History; American Government. Organized the first Chamorro Week in Guam Schools to celebrate the indigenous culture of the Marianas Islands.

#### PUBLICATIONS

- "Micronesian Political Structures and U.S. Models: Lessons Taught and Lessons Learned," *Journal of Pacific Studies*, XXIX (May 2006), 4-24.
- "The Future for the North Pacific," in Powles, Michael, ed. *Pacific Futures*. Australian National University: Pandanus Books, 2006.
- "The Amended U.S. Compacts of Free Association with the Federated States of Micronesia and the Republic of the Marshall Islands: Less Free, More Compact," *Pacific Islands Development Series*, No. 16, East West Center Working Papers, September, 2003.
- "Were We Right to Conduct the Tests: How Do We Right the Wrongs," *Teaching Ethics*, III (Spring 2003), 99-101.
- "Congressional Politics and Congressional Science," in Lan-Hung Nora, John Lidstone, Rebecca Stephenson, eds. *Global Processes, Local Impacts: The Effects of Globalization in the Pacific Asia Region*. Pacific Science Association, 2003.
- "English and Chamorro on Guam," *World Englishes*, VIII (1989), 73-82.
- "Education and Chamorro Identity in Guam," *Ethnies*, IV (1989), 36-40.
- Edited (with Lauder Souder), *Chamorro Self-Determination: A Book of Readings*. Micronesian Area Research Center, 1987.
- "Excursions into Inauthenticity: The Chamorro Migrant Stream," *Pacific Viewpoint*, XXVI (1985), 160-84.
- "Language Survival, the Ideology of English and Education on Guam," *Education Research Quarterly*, VIII (1984), 72-81.
- "Bilingual Education in a Developing Area: Why," *Asian American Occasional Papers*, NAAPAE, 1981.
- "Role of Mass Media in Small Pacific Societies: The Case of Guam," *Pacific Islands Communications Journal* X (1981), 60-72.
- Robert Underwood has many articles in local publications regarding Guam History, Chamorro culture and education in the Micronesian Region.
- Regular Columnist for the *Pacific Daily News*, 2003-2005
- Occasional Columnist for *Pacific Magazine*, 2003-2005

#### MAJOR PRESENTATIONS

- "Mediation a Pacific Islander Identity: The Personal and the Governmental" Negotiating Pacific Islander Identities Conference, United Nations University Global Seminar Series. Honolulu, Hawaii, 2004.
- "Educational Opportunity, Empowerment and Making APA Politics Meaningful," Keynote Address, National Association of Asian Pacific American Education, Long Beach, California, 2003
- "Pacific Island Languages: Will They Survive into the 22<sup>nd</sup> Century," American

- Association of Applied Linguistics, Arlington, Virginia, 2002
- "Asian Pacific Security from the Islander Perspective," Island State Security Conference, Asian Pacific Center for Security Studies, Honolulu, 1999
- "Identity for the Chamorro People: The Challenge of Hispanicization," IV Congreso Internacional de la Asociacion Espanola de Estudios del Pacifico, Valladolid, Spain, 1997.
- "The Politics of Culture and the Culture of Politics," Association for Social Anthropology in Oceania, St. Petersburg, Florida, 1995.
- "Academic Literacy in a Politically Correct and Culturally Unjust World: Can We Survive," Academic Literacies in Multicultural Higher Education Conference, Honolulu, Hawaii, 1991.
- "Pacific Island Scholarship and Social Development," Pacific History Association, Guam, 1990
- "Indigenous Nationalism and Political Status Development on Guam," Pacific Island Political Science Association Conference, Guam, 1989.
- "The Development of the Political Status Issue in Guam," 15<sup>th</sup> Pacific Science Congress, Dunedin, New Zealand, 1983.
- "ESL: The Three Irritants," Teachers of English as a Second Language Conference, Honolulu, Hawaii, 1982.
- "Effects of Culture and Ethnic Group Allegiance on Labor Movements: The Guam Teachers Strike of 1981," American Anthropological Association Conference, Los Angeles, California, 1981.
- "Language and Education Policy for Pacific Islanders," 9<sup>th</sup> International Bilingual Bicultural Education Conference, Anaheim, California, 1980.
- "Bilingual Education on Guam," Education in Oceania Conference, Victoria, British Columbia, 1980.
- "American Cultural Pluralism in Guam and Micronesia Bilingual Programs," 7<sup>th</sup> International Bilingual Bicultural Education Conference, San Juan, Puerto Rico, 1978.

#### CONSULTANCIES

- University of Hawaii, School of Pacific Asian Studies Review, 2008
- University of Hawaii, Pacific Island Studies Program Review, 2005
- U.S. State Department, Speaker's Program, New Zealand, 2004
- Gates Millennium Scholarship Program, Pacific Islander Outreach, 2004
- East West Center and Ministry of Foreign Affairs, Japan, Okinawa Research Initiative, 2004
- Asian Pacific Center for Security Studies, Research on Security Issues in Micronesia, Honolulu, Hawaii, 2003
- Government Affairs, Federated Sector Enterprises, 2003
- East West Center, Pacific Island Development Program, Research on Compacts of Free Association, 2003
- Writer and Translator, Commission on Self-Determination (Government of Guam), 1987.



Interpreter, Superior Court of Guam 1985-1988  
Trainer in bilingual/multicultural education, Cross Cultural Resource Center,  
(Cal State University, Sacramento), 1983.  
Evaluator, ESEA Title I Programs, (Trust Territory of the Pacific Islands),  
1982.  
Researcher, Northwest Regional Education Laboratory, Portland, Oregon, 1980.  
Researcher, Committee on Education, 14<sup>th</sup> Guam Legislature, 1977-79.  
Translator and Interpreter, U.S. District Court, 1979  
Translator, Guam Bureau of Planning, 1978

#### **AWARDS**

Asian Pacific Islander American Scholarship Fund, Educator Award, 2010  
Lifetime Achievement Award, Guam Humanities Council, 2004; second recipient  
of the award  
Presidential Merit Award, Republic of the Philippines, 2002. Only person from Guam  
To receive this recognition  
Achievement Award, Congressional Asian Pacific American Institute for Congressional  
Studies, 2001  
Star Thrower Award, Asian Pacific American Women's Leadership Institute, 2001  
Alumnus of the Year, School of Natural/Social Sciences, Cal State University, LA 2000  
Professor Emeritus for Bilingual Education, University of Guam, 2000  
Citizen of the Year, National Association of Bilingual Education, 1996

#### **REFERENCES**

Upon request

## **Rufina Fejeran Mendiola**

---

**Objective** To instill the Chamoru Language and Culture in the hearts and minds of all our students regardless of creed or ethnic background, as well as to ensure the continuity of quality education in our schools.

**Experience** 2015-Present Chamoru Studies Division  
**Administrator**

- Plans, develops, directs, implements and coordinates all facets of the CHamoru Studies program in the public schools.
- Advises and assists employees and the public with regard to procedural and philosophical aspects of Bilingual-Bicultural CHamoru Language and Culture Education program.
- Directs the development and implementation of instructional material and component activities.
- Observes and provides training and assistance to participating teachers for the purpose of curriculum and proper material utilization and teaching techniques.
- Explores opportunities for new grant awards or participatory federal programs in "Bilingual-Bicultural Education.
- Attends meetings related to the administration of Chamoru Studies programs as required by the Superintendent of Education.

2003-present Guam Community College  
2007 University of Guam

Mangilao, GU  
Mangilao, GU

**Adjunct Faculty**

- Knowledge of Bilingual cross-cultural teaching techniques and strategies.
- Assist in the development of the University of Guams' CHamoru Curriculum.
- Engaging Students in Active Learning (Listening, Speaking, Reading, Writing)
- Interacting with colleagues on a professional level and able to establish and maintain productive relationships with them.
- Emphasized oral proficiency with explicit instruction on CHamoru grammar.
- Helped students acquire the appropriate way to use CHamoru language in real situation by providing a variety of authentic materials.
- Created performance assessments to evaluate students' progress and status.

1983-2015 Carbullido Elementary School

Barrigada, GU

### **Chamoru Language Teacher**

- Prepared lesson plans for grades K-5
- Prepared teacher made tests
- Evaluated student performance oral and written
- Prepared teacher made visual materials pertaining to unit lessons
- Conducted student and parent conference and communicated with parents regarding student achievement
- Classroom management
- Prepared progress report and report cards
- Moved from room to room with visual materials for daily lessons
- Helped prepared students become productive citizens in society
- Taught students to be respectful, responsible, and resourceful

1997-?                      Carbullido Elementary School                      Barrigada, GU

#### **DEED after school program**

- Helped students with homework
- Prepared fun and creative activities weekly
- Provided classroom management and safety
- Consulted with students and parents regarding homework

1997-?                      Carbullido Elementary School                      Barrigada, GU

#### **Summer School Teacher**

- Administered Pre and Post Star Test
- Taught Reading and Math skills, Direct Instruction
- Prepared lesson plans
- Evaluated student performance and achievement

### **Education**

College                      University of Guam                      Mangilao, GU

- B.A.Ed., Elementary Education Cert. No. J02-349-2005
- Professional I Chamoru Language & Culture Cert. No. J05-260-2008R

High School                      George Washington High School                      Mangilao, GU

Middle School                      Agat Jr. High School                      Agat, GU

Elementary School                      Truman Elementary School                      Santa Rita, GU

#### **Guam Community College**

- 1986-1988                      Business Minor

#### **University of Guam**

- 1997-2001                      Professional Classes

### **Extra Curricular Activities**

- Chairperson—Chamoru Month
- KGTF Read-A-Thon
- McTeacher's Night, McDonald's

- Parent Teacher Liaison
- President Chamoru Club Culture & Tourism Program
- 1995—1999 Carbullido Elementary School

### **Training/ Workshop**

- 2006 First Chamoru Language Conference
- 2006 Presented on Effective Classroom Teaching at C.L. Taitano Elementary School
- 2003-2004 Direct Instruction Workshop and Implementation
- 1999 Chamoru Curriculum Writing
- 1999 Chamoru Reading Series Books—4th Grade
- 1999 Presented at the Intergenerational Chamoru Language & Culture Conference, Hilton Hotel
- 2006 Staff Development Training Hatsa 16 hours
- Komferensian Farnagu'on
- Developed 7th grade Chamoru Module (Práyek Eyak) Agueda Middle School

### **Community Involvement**

- 1995-1999 CCD Facilitator for San Roke/San Vicente Church, Barrigada
- 1996-1998 Summer Fest—Guam Visitor's Bureau
- 2007 Board Member Haya Foundation
- 2007 Board Member Chamoru Affairs
- 2017-Present: Board Member for CHamoru Language Commision
- 2011-Participated on four documentary for Guam Community College under the ANA Grant Fino' Haya.
  1. I Hinanao ManCHamoru
  2. I Sakman
  3. I Sahguan CHamoru
  4. I Maga'lahi Gadao

#### **Participated at the 12<sup>th</sup> Festival of the Arts**

- **Workshops and Forum committee**
- **Author of a book: I Malingu na patgon**  
**Published by UOG Press under the Taiduini Books.**

### **Awards & Citations**

- Resolution NO. 123 Guam Legislation, First Chamoru Graduate
  - 1995—First Chamoru Language Teacher Graduate, UoG
- Certificate of Appreciation
  - 2002—Saturday Scholars Program, Carbullido Elementary
- Certificate of Participation
  - 2002—Put Reading First, Dr. Stoicovy, UoG
- Certificate of Excellence
  - 2002—Top Chamoru Teacher, PIBBA Organization of Guam, Dr. Jose Cruz, UoG

- **Touch of Class**
  - **KUAM 2005**
- **PREL Teacher of the Year for Guam**
  - **Honolulu, Hawaii 2007**

Laura Marie Torres Souder  
P.O. Box 1651, Hagåtña, Guam 96932  
Phone: (671) 689-6909

This resume lists my affiliations, work experience on Guam up through 1990 when I left for my Post-Doctoral Fellowship with the Ford Foundation as a Minority Scholar. Since then I have served as CEO and President of Souder, Betances and Associates, Inc., a corporation based in Chicago. I have moved back home and have been residing on Guam full time for several years.

I am currently providing training and consulting for the Guam Community College, the Guam Department of Education and volunteer at the Guam Museum and am active in other community service engagements including the non-profit, Guinahan Famagu'on. I also serve as a MARC Research Associate. I have long been an advocate of CHamoru language and culture and have actively engaged in numerous forums, FESTPAC, local and regional conferences and projects concerning the promotion and preservation of CHamoru and culturally relevant pedagogy.

#### **PERSONAL BACKGROUND**

*Date of Birth:* August 15, 1950  
*Nationality:* CHamoru  
*Citizenship:* American

#### **EDUCATION**

**Ph.D. in American Studies (1985)**, Department of American Studies, University of Hawaii, Honolulu [areas of specialization: Pacific Studies, Women's Studies, Arts and Culture, Political Institutions, International Relations, and the Environment]

**M.A. in Sociology (1976)**, Department of Sociology, University of Hawaii, Honolulu [areas of specialization: Cross-cultural Sociology and Social Institutions]

**B.A. in Sociology (1972)**, Department of Sociology, Emmanuel College, Boston, Massachusetts

London Semester Abroad (Fall 1971), Beaver College, Glendale, Pennsylvania

**High School Diploma (1968)**, Academy of Our Lady of Guam, Agana, Guam

#### **PROFESSIONAL HISTORY**

##### ***TEACHING EXPERIENCE***

**Associate Professor of Sociology**, College of Arts and Sciences, University of Guam (areas of specialization: Guam History, CHamoru Studies, Micronesian/Pacific Studies, Women's Studies) Assistant Rank (August 1987 - May 1990), Associate Rank (August 1990-\_\_\_\_)

**Adjunct Faculty**, Tourism Training, Guam Community College, Spring 1990

**CHamoru Language Instructor**, University of Hawaii, Fall 1981

**Substitute Teacher**, American School, Karachi, Pakistan, 1982

**High School Teacher**, Academy of Our Lady of Guam, Spring 1974, Spring 1976

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**RESEARCH EXPERIENCE**

**Current Research**

Conceptualization and preparation of a course text in Guam History with a team from the University of Guam faculty

Coordination of the Micronesian Women's Profile Project, a research endeavor of the Western Pacific Women's Research Network

**Consultancies**

Director, CHamoru Documentary Project, Guam, August 1989 to present

Research Consultant, National Endowment of the Humanities Planning Council, Guam, February-May 1990

Research Consultant, Folk Arts Program, Cultural Affairs Department, City of Los Angeles, California, July 1989

Research Consultant, Alee Spouse Abuse Shelter, 1989 Impact Study, Agana, Guam, June-October 1989

Research Consultant, United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, Bangkok, Thailand, December 1987-March 1988

Guam Representative, Omnitrak Research & Marketing Group, Inc., Central Pacific Plaza, Suite 975, 220 South King Street, Honolulu, Hawaii 96813

Research Consultant, Historical Survey, JAL Nikko Hotel at Gun Beach, Phase I, Micronesian Area Research Center, University of Guam, November-December 1987

Project Coordinator, Learning About CHamoru Culture through Folk Literature (funded by grant from Guam Council of the Arts and Humanities with support from the Guam Department of Education), 1986-1987

Research Consultant, Eighteenth Guam Legislature, 1985-1986

Oral History Consultant, Nieves Flores Memorial Library, Government of Guam (compiled and edited oral history report on the Pre-war Governor's Palace), September-October 1985

Oral History Consultant, Bilingual Education Assistance in Micronesia Project, University of Guam (planned and conducted oral history workshop), August 1985

Coordinator and Editor, Guam Museum and Library Learning Series, Nieves Flores Memorial Library and Guam Museum, Government of Guam, 1980

Consultant, Fifteenth Guam Legislature, Committee on Governmental Operations and Committee on Education, February-June 1980

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

Cultural Consultant, Guam-Micronesian Cultural Center, Inc., Guam, 1980

Principal Training and Coordinator, Federal Grant-Writing Workshop, Guam, 1980

Regional Consultant, Women's Educational Equity Proposal Development Project, Far West Laboratory for Educational and Technical Assistance, Pacific Region, 1979

Consultant, 1980 Guam Outdoor Recreation Plan, Department of Parks and Recreation, Government of Guam, 1979

Researcher, Legislative Research Bureau, Guam Legislature, Summer 1971

**ADMINISTRATIVE EXPERIENCE**

Director, Western Pacific Women's Research Institute, College of Arts and Sciences, University of Guam, November 1988 to present

Campaign Director, Sunshine '86 (Gubernatorial Candidacy of Speaker Carl T.C. Gutierrez and Senator John Aguon) Guam, 1986

Curator, Guam Museum, Government of Guam, March-December 1983

Special Assistant to the Governor for Cultural and Public Affairs, Office of the Governor, Government of Guam, May 1976 - December 1978

Office Administrator, Department of Commerce, Government of Guam, November 1973 - June 1974

Administrative Assistant, Department of Commerce, Government of Guam, July 1972 - November 1973

Assistant Supervisor, Governor's Committee on Children and Youth Summer Day Camp Program, Government of Guam, Summer 1970

**PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

**International**

Pacific Representative, International Indigenous Women's Association, Spring 1990 to present

Member, International Steering Committee, 7<sup>th</sup> Pan African Congress, Lagos, Nigeria 1989 to present

Member, Pacific History Association, Research School of Pacific Studies, Australia National University, Canberra, Australia, 1987 to present

Member, Sociologists for Women in Society, Department of Sociology, The University of New Mexico, 1987 to present

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**Member**, Study Group of Music in Oceania, International Council of Traditional Music, March 1987 to present

**Member Scientist**, Pacific Science Association, Bishop Museum, Honolulu, Hawaii 1986-1987

**Member**, National Trust for Historic Preservation, Smithsonian Institute, Washington, D.C., 1986

**Research Associate**, Area Study Centre for Africa, North & South America, Quaid-I-Azam University, Islamabad, Pakistan, 1986 to present

**Pacific Correspondent**, Habitat Pakistan, A Journal of Pacific/Asian Arts and Architecture, Karachi, Pakistan, 1986 to present

**Member and Guam Contact**, East West Center International Alumni Association, Honolulu, Hawaii, 1977-1979, 1985 to present

**Member**, National American Studies Association, University of Pennsylvania, 1981 to present

**Member**, National Women's Studies Association, University of Maryland, 1981 to present

**Regional**

**Member**, Western Pacific Women's Research Network, University of Guam, 1988 to present

**Member**, Pacific Feminists Network, Suva, Fiji, April 1987 to present

**Member**, Hawaii American Studies Association, University of Hawaii, 1979 to present

**Local**

**Member**, Chi Omicron Gamma, Honorary Scholastic Society of the University of Guam, 1989 - \_\_\_\_\_.

**Charter Member**, CHamoru Studies Association, Guam, 1976 to present; **President**, 1987 to present

**Member**, Palace Restoration Association of Guam, 1986 to present

**Member**, American Association of University Women, Guam Branch, 1986 to present

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**PROFESSIONAL TRAINING**

**Intercultural Interaction in Pluralistic Societies Project**, Culture Learning Institute, East West Center, Honolulu, Hawaii, 1979-1982

**Women's Educational Grant Writing Program**, Far West Laboratory for Educational and Technical Assistance, Dallas, Texas, March 1979

**Museum Management Program**, Culture Learning Institute, East West Center, Honolulu, Hawaii, 1974-1976

**Smithsonian Institution**, Anacostia Neighborhood Museum Intern, Washington, D.C., Summer 1975

**Position Description/Performance Appraisal Trainer Course**, Civil Service Commission, Government of Guam, September 1973

**Organization Development Seminar**, Northwest Regional Laboratory, Government of Guam, December 1972

**Communication Seminar**, Lawrence-Leiter and Company Management Consultants, Government of Guam, November 1972

**PUBLICATIONS**

**BOOKS**

**Daughters of the Island: Contemporary CHamoru Women Organizers on Guam**, MARC Monograph No. 1, Micronesian Area Research Center, University of Guam, December 1987, Second Edition, co-published by MARC and the American Association of State and Local History, Fall 1990

**CHamoru Self-Determination: I Direcho-ta** (Co-Editor with Robert A. Underwood), CHamoru Studies Association and Micronesian Area Research Center, University of Guam as MARC Education Series Publication No. 7, July 1987

**Windows of CHamoru Culture: An Introductory Guide for Teachers**, CHamoru Studies Division, Department of Education, Government of Guam, June 1987

*"New Perspectives on the CHamoru Female Experience: Case Studies of Nine Contemporary CHamoru Women Organizers,"* Dissertation, University of Hawaii 1985, Published by: University Microfilms International, 300 North Zeeb Road, Ann Arbor, Michigan 48106

**Women in Guam** (Co-Editor with Cecilia Bamba and Judy Tompkins), Guam Women's Conference, Agana, Guam, November 1977



Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder

ARTICLES

*"Women's Organizations on Guam, A History"* and *"Pacific Feminist Perspectives"* in *Women, Development and Empowerment: A Pacific Feminist Perspective*, Venessa Griffen (ed.), ADAP, Kuala Lumpur, Malaysia, 1990

*"The Hafa Adai Spirit: CHamorus in the City of Angels"* in Pacific Islander Festival, Folk Arts Program, Cultural Affairs Department, City of Los Angeles, California, September 1989

*"Psyche Under Siege: Uncle Sam, Look What You've Done To Us"* in Conference Proceedings, Ninth Annual GASW Conference, Agana, Guam, in preparation

*"Museums, Monuments, and the Struggle of Indigenous People: A CHamoru Testimony"* in AGMANZ, Quarterly of the Art Galleries & Museums Association of New Zealand, Journal 20.2, 1989

*"Peace Education for Pacific Children"* in *Indigenous Women's Voices*, Zohi de Ishtar and Bridget Roberts (Editors), Women Working for a Nuclear Free and Independent Pacific, Manchester, England, in preparation

also published in: *Proceedings of the Cultural Forum, 5<sup>th</sup> Festival of Pacific Arts*, James Cook University, Townsville, Australia, 17-23 August, 1988, Session 4

*"The Influence of Culture and Traditions on Public Administration Practices in the Western Pacific,"* in *Public Administration And The Pacific Nations: Charting A Course For The 21<sup>st</sup> Century*, Judith Guthertz and Dalgit Singh (Editors), New York: Cummings and Hathaway, 1988

*"CHamoru Self-Determination"* in *Proceedings of the Cultural Forum, 5<sup>th</sup> Festival of Pacific Arts*, James Cook University, Townsville, Australia, 17-23 August, 1988, Session 2

*"Island Metamorphosis: Guam's History of Conflict and Adaptation,"* Asian-Pacific Culture Quarterly, Asian-Pacific Cultural Center, Taipei, Vol XV, No. 2, Summer 1987, 55-64

*"A Not So Perfect Union: Federal-Territorial Relations Between the United States and Guam,"* in *CHamoru Self-Determination*, Laura Souder-Jaffery and Robert A. Underwood (Editors), CHamoru Studies Association and Micronesian Area Research Center, University of Guam, as MARC Education Series Publication No. 7, July 1987, 7-31

also published in Pakistan Journal of American Studies, Area Study Centre for Africa, North & South America, Quaid-I-Azam University, Islamabad, Pakistan, Volume 5, Number 1, March 1987, 57-81

*"Juma Bazar, First Encounter of the Kind,"* Dawn Magazine, Karachi, Pakistan, November 12, 1982, III

*"The Betel Nut Chewers' Exploits,"* Dawn Magazine, Karachi, Pakistan, January 21, 1983, II

Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder

*"The Protectresses of Culture,"* The Islander, Pacific Daily News, Agana, Guam, July 3, 1977, 3

Reprinted in: *Women in Guam*, Guam Women's Conference, Agana, Guam, under the title, *"The Culture Bearers,"* November 1977, 3-6

*"The Living Museum,"* The Islander, Pacific Daily News, Agana, Guam, November 21, 1976, 4

*"Objects of Cultural Preservation, Especially Those in Urgent Need of Repair and Conservation,"* in *Proceedings of the Asian-Pacific Museum Symposium*, Taipei, May 1976, 53-55

Reprinted in: The Islander, Pacific Daily News, Agana, Guam, under the title, *"Repairing the Past,"* November 21, 1976, 10-11

*"Will the Real Guamanian Please Stand Up...A Search for Identity,"* 1/3 of the World — the Pacific, Pacific Asian Affairs Council, University of Hawaii, 1975, 8-20

Reprinted in: The Islander, Pacific Daily News, Agana, Guam, January 16, 1977; Guam Recorder, Micronesian Area Research Center, University of Guam, V. 7, 1977, 22-24

Revised and reprinted as: *"A Search for Identity,"* Guam Panorama, Tribune Weekender, Agana, Guam, V. 1, No. 22, February 25, 1984, 4a-5a

*"Family Planning Opinion Leadership in Korea, 1971"* (co-author), Journal of East and West Studies, Institute of East-West Studies, Yonsei University, Korea, V. IV, No. 2, 1975

Also published in: Studies in Family Planning, Population Council, V. 7, No. 12, December 1976, 349-357

TECHNICAL REPORTS

*Socio-cultural Impacts of a Proposed Resort/Hotel Project at Ngesaol, Palau* (co-author), A Project of the Western Pacific Women's Research Network, University of Guam, Guam, March 1990

*Alee Impact Study*, Alee Spouse Abuse Program, Catholic Social Service, Guam, October 1989

*Cooperation between government agencies and non-governmental organizations in the delivery of social services for women: Guam Report*, UN ESCAP, Bangkok, February 1988

*Archaeological Survey of the Proposed Nikko Hotel*, Prepared for TNN Guam, Inc., by H. Kurashina, J. Toenjes, J. Simons, E. Wells, L. Souder-Jaffery, R. Randall, Micronesian Area Research Center, University of Guam, January 1988

*Oral History Report on the Pre-War Governor's Palace*, Nieves Flores Memorial Library, Guam, November 1985

*Guam Cultural Village*, Guam-Micronesian Cultural Center, Inc., Guam 1980

**Curriculum Vitae**  
**Laura Marie Torres Souder**

**Draft 1980 Guam Outdoor Recreation Plan**, Department of Parks and Recreation, Government of Guam, 1979

**CONFERENCES AND PRESENTATIONS**

**Panel Presenter**, *Women and Education*, First Annual Governor's Conference for Women, Bureau for Women's Affairs, Office of the Governor, Pacific Star Hotel, Guam, June 14, 1990

**Presenter**, Pro-Life Rally, Plaza de Espana, Agana, Guam, April 1990

**Guest Speaker**, *Remembering our Ancestors*, Guam Community College, Guam, April 4, 1990

**Guest Speaker**, *CHamoru Women in History*, Federal Women's History Month Workshop, CCPO, Apra Heights, Guam, March 22, 1990

**Guest Speaker**, *Religious Influences in Guam History*, St. John's School, Tumon, Guam, March 14, 1990

**Panelist**, *Policy Issues of the Guam Commonwealth Act*, Second Pacific Islands Political Studies Association Conference, UOG Field House, University of Guam, Guam, December 17, 1989

**Panel Presenter**, *How Development Affects You?: Assessing the Quality of Growth Management by the Government of Guam*, 10<sup>th</sup> Island Conference on Public Administration, University of Guam, Governor's Cabinet Conference Room, Adelup, Guam, November 1989

**Presenter**, *Commodification of Culture: Is It Inevitable?*, 4<sup>th</sup> International Symposium-Arts of the Pacific, Honolulu Academy of Arts, Hawaii, August 1989

**Keynote Speaker**, *Being CHamoru: What's It All About?*, CHamoru Cultural Fair, St. Vincent's Memorial Hall, Vallejo, California, August 1989

**Presenter**, *Patriarchy and Colonization-A Disastrous Affair: The CHamoru Story-A Case in Point*, 11<sup>th</sup> Annual National Women's Studies Association Conference, Towson State University, Maryland, June 1989

**Guest Speaker**, *Psyche Under Siege: Uncle Sam, Look What You've Done To Us*, 9<sup>th</sup> Guam Association of Social Workers Conference, University of Guam, Mangilao, Guam, March 1989

**Guest Speaker**, St. John's School Contemporary Issues Seminar, Tumon, Guam, March 1989

**Guest Speaker**, *Indigenous Rights*, Simon A. Sanchez High School, Yigo, Guam, March 1989

**Guest Speaker**, *The Gogna Issue*, Tumon Bay Rotary Club, Pacific Star Hotel, Tumon, Guam, March 1989

**Guest Speaker**, *CHamoru Women in History*, Soroptomist International of Guam's 11<sup>th</sup> Annual Charter Banquet, Hilton International, Tumon, Guam, March 1989

**Guest Speaker**, *Protecting the CHamoru Land and Legacy*, J.Q. San Miguel Elementary School, Toto, Guam, February 1989

**Curriculum Vitae**  
**Laura Marie Torres Souder**

**Guest Speaker**, *Developing Youth for World Peace*, Latte Jaycee Youth Leadership Conference, Governor's Cabinet Conference Room, Adelup, Guam, October 1988

**Workshop Presenter/Luncheon Speaker**, Democratic Women's Convention, Women's Democratic Party of Guam, Pacific Star Hotel, Tumon, Guam, October 1988

**Presenter**, *Kantan Chamorrta: Traditional CHamoru Poetry — Past and Future* and *Money Man's Trade: The Buying and Selling of Cultural Images*, 18<sup>th</sup> Waigani Seminar, University of Papua New Guinea, PNG, September 1988

**Presenter/Panel Chair**, *CHamoru Self-Determination and Peace Education for Pacific Children*, Cultural Forum, 5<sup>th</sup> Pacific Festival of the Arts, Townsville, Australia, August 1988

**Presenter**, *Peace Education for Pacific Children*, 5<sup>th</sup> Annual Pacific Educational Conference, Center for the Advancement of Pacific Education, University of Guam Field House, Mangilao, Guam, August 1988

**Guest Speaker**, Academy of Our Lady of Guam Career Day, Agana, Guam, June 1988

**Forum Speaker/Delegate**, Conference of Women Against Nuclear Weapons, for Disarmament and Saving the Planet (Tokyo, Nagasaki, Hiroshima, Kyoto) Japan, May 1988

**Moderator**, Teacher's Appreciation Day, 19<sup>th</sup> Guam Legislature, Committee on Education, Legislative Hall, Agana, Guam, May 1988

**Guest Speaker**, *Daughters...In Retrospect*, Library Week Address, Guam Library Association, Chuck's Steakhouse, Harmon, Guam, April 1988

**Guest Speaker**, *Pacific Women: Where We've Been, Where We're Going*, Women's History Month Celebration, American Association of University Women - Guam Chapter, Flamboyant Room, Okura Hotel, Tumon, Guam, March 1988

**Guest Speaker**, *Windows of CHamoru Culture*, Yigo Elementary School, Yigo, Guam, March 1988

**Guest Speaker**, *Daughters of Guam*, Notre Dame High School, Talafofo, Guam, March 1988

**Facilitator**, Organizational Retreat, Organization of People for Indigenous Rights, Inarajan Shores, Guam, November 1987

**Presenter**, *Volunteerism: Rewarding. Yes -- Easy, No*, Guam Island Institute Training I, sponsored by University of Guam Cooperative Extension and Guam Council of Women's Clubs, University of Guam Field House, November 1987

**Guest Speaker**, Guam Press Club, Red Carpet Restaurant, Agana Heights, Guam, October 1987

**Panelist**, Prime Time '87 Show, TV-14, Guam, October 1987

**Guest Speaker**, Tumon Rotary Club, Pacific Star Hotel, Tumon, Guam, October 1987

**Curriculum Vitae**  
**Laura Marie Torres Souder**

**Radio Guest**, *Why Vote Yes on the Draft Commonwealth Act*, Jon Anderson Morning Show, K-57 Radio, Agana, Guam, October 1987

**Guest Speaker**, *CHamoru Women: A Continuing Saga of Change*, Slide Presentation, Marianas Naval Officers' Wives' Club Meeting, Government House, Agana, Guam, October 1987

**Facilitator**, Conference of *Kantan Chamorrta Singers*, 2<sup>nd</sup> Annual Guam Folk Arts Festival/Symposium, Inarajan Shores, Guam, September 1987

**Radio Guest**, *The Importance of Kantan Chamorrta*, Jon Anderson Morning Show, K-57 Radio, Agana, Guam, September 1987

**Guest Speaker**, *We Too Have A Dream: Pacific Women Speak Out*, Guam Women's Club Meeting, Guam Hilton Hotel, Tamuning, Guam, August 1987

**Guest Speaker**, *Managing Stress Due to Cultural Traditions – AKA How to Become a Successful Juggler*, Federal Women's Week Workshop, CCPO, Apra Heights, Guam, August 1987

**Presenter**, *Report on Women's Organizations*; **Participant**, Women, Development and Empowerment Pacific Workshop, Asian Pacific Development Council, Suva, Fiji, March 1987

**Presenter**, *The Influence of Culture and Traditions on Public Administration Practices in the Western Pacific*, Seventh Island Conference on Public Administration, College of Business and Publication Administration, University of Guam, November 1986

**Narrator**, *Plan on Living the Rest of Your Life* (a video documentary on Guam's elderly), Department of Mental Health and Substance Abuse, Government of Guam, May 1986

**Panelist**, *Social Values, Unwed Parents, Divorce and Other Family Social Problems*, Kiwanis Club of Agana, University of Guam Field House, May 1986

**Guest Speaker**, *Government and the Law: Where did CHamoru women stand historically?*, Women Lawyers Meeting, Mangilao, Guam, April 1986

**Presenter**, *In Pursuit of Her Story: Myths and Realities About CHamoru Women on Guam*, 6<sup>th</sup> annual GASW (Guam Association of Social Workers) Conference, University of Guam Field House, April 1986

**Guest Speaker**, *The Status of Women on Guam*, American Association of University Women, Honolulu Chapter, Hawaii, January 1985

**Panelist**, *Women Attaining Their Birthright*, Intercultural Symposium sponsored by the Women's Studies Program and the Bah'ai University Club, University of Hawaii, Honolulu, November 1984

**Guest Speaker**, Orientation to Guam Program, U.S. Navy Family Service Center, Guam, August 1983

**Guam Delegate**, White House Conference on Libraries and Information Services, Washington, D.C., November 1979

**Curriculum Vitae**  
**Laura Marie Torres Souder**

**Chairperson**, Pre-Conference Activities Committee; **Member**, Guam Governor's Pre-White House Conference on Libraries and Information Services Planning Committee, October 1977-August 1978

**Guam's Representative**, National Endowment of the Arts Annual Membership Meeting, Martha's Vineyard, Massachusetts, September 1978

**Guam Delegate**, National Women's Conference, Houston, Texas, November 1977

**Chairperson**, Women in Guamanian History Committee; **Member**, IWY (International Women's Year) Guam Women's Conference Coordinating Committee, January 1977 - June 1978

**Guam's Representative**, National Endowment of the Arts, Hawaii State Partnership Conference, Honolulu, January 1977

**Speaker**, KHET Television Program—Hawaii Now, *East West Center Report on Oral Traditions as Components of Small Cultural Museums*, Honolulu, September 1975

**Panelist**, *Available Pacific Resources*, Pacific Islands Workshop, sponsored by Pacific Islands Studies Program, University of Hawaii and coordinated by Pacific Asian Affairs Council, Honolulu, March 1975

**Panelist**, *The Impact of Tourism to the Pacific Islands*, East West Center, Technology and Development Institute Workshop, Honolulu, February 1975

**SERVICE**

**UNIVERSITY**

**Member**, Goal 4: Competitiveness Committee, University of Guam, Spring 1990

**Member**, Search Committee, Department of Sociology, University of Guam, Spring 1990

**Member**, Search Committee, Department of Educational Foundations, College of Education, University of Guam, Spring 1990

**Resource Person**, New Faculty Orientation, University of Guam, Fall 1989; Fall 1988; and for Orientation Video, Fall 1988

**Member**, Search Committee, Department of Social Work, University of Guam, Spring 1989

**Member**, Search Committee, Department of Psychology, University of Guam, Spring 1989

**Resource Person**, UOG Multi-cultural Education Training Project grant-writing group, College of Education, 1989

**Member**, Research Council, CAS Representative, University of Guam, 1988-1989, 1989-1990

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**Chairperson**, Regional Studies Program Committee, College of Arts and Sciences, University of Guam, 1988-1989, 1989-1990

**Faculty Advisor**, Manelon CHamoru (CHamoru Student Organization), University of Guam, 1988-1989, 1989-1990

**Chairperson**, 1989 Commencement Committee, University of Guam, 1988-1989

**Member**, Search Committee for Division Chair, Division of Humanities and Social Sciences, College of Arts and Sciences, University of Guam, Fall 1988

**Member**, CAS Policies Committee, College of Arts and Sciences, University of Guam, Fall 1988

**Co-Chairperson**, 1988 Commencement Committee, University of Guam, Spring 1988

**Member**, Academic Master Plan Revision Committee, Division of Social and Behavioral Sciences, College of Arts and Sciences, University of Guam, Fall 1987, Fall 1988

**Member**, New Faculty Concerns Subcommittee I, Faculty Council, University of Guam, 1987-1988

**Chairperson**, New Faculty Concerns Subcommittee II, Faculty Council, University of Guam, 1987-1988

**Member**, Special Ad Hoc Committee for Micronesian Area Research Center, as per Legislative Resolution No. 165, 19<sup>th</sup> Guam Legislature, Guam, August 1987 to May 1989

**UOG Interim Contact Person**, Kumision I Fino CHamoru, University of Guam, 1987-1988

**Guest Lecturer**, for various Women's Studies, American Studies and Social Work classes, University of Hawaii, 1979-1985; and for various Sociology, Psychology, Anthropology, History, and Education classes, University of Guam, 1985 to present

**Graduate Student Representative**, Ad Hoc Committees, Faculty Selection Committee, and Doctoral Requirements Revision Committee, Department of American Studies, University of Hawaii, 1979-1985

**Member**, International Women's Discussion Group, University of Hawaii, 1975-1976

**Member**, Micronesian Students' Association, University of Hawaii (active participant in workshops, festivals, and events sponsored by MSA), 1974-1976

**Tutor** for blind students, Department of Sociology, Emmanuel College, Boston, Massachusetts, 1970-1971

**President**, International Students' Association, Emmanuel College, Boston, Massachusetts, 1969-1972

**COMMUNITY**

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**Judge**, Third Annual Magnificent Seven Program, Government of Guam, Guam, April 16, 1990

**Judge**, Youth Month Oratorical Contest, Youth Month 1990, UOG Fine Arts Auditorium, Guam, April 7, 1990

**Volunteer**, Interfaith Volunteer Caregivers, Inc., Agana, Guam, 1988-1989

**Member**, Justice and Peace Committee, Archdiocese of Agana, Guam, 1988 to present

**Historical & Cultural Advisor**, South Pacific Festival of the Arts Planning Committee, Government of Guam, 1987-1988; **Delegate**, 5<sup>th</sup> Pacific Festival of the Arts, Townsville, Australia, 13-27 August, 1988

**Member**, Martin Luther King Commission, Government of Guam, October 1987 to present

**Member**, Citizens Advisory Panel, Guam Council of the Arts and Humanities Agency, Government of Guam, August 1987 to present

**Member**, Organization of People for Indigenous Rights, Agana, Guam, 1986 to present; **Co-Chairperson**, 1987 to present; **Co-Spokesperson**, Hunggan/Yes Campaign in Support of the Draft Guam Commonwealth Act, August-November, 1987

**Member**, Class of '68 20<sup>th</sup> Reunion Committee, Academy of Our Lady of Guam, 1987-1988

**Judge**, Most Beautiful Native Costume Competition, 1987 Miss Guam World Beauty Pageant, University of Guam Field House, August 1987

**Mistress of Ceremonies**, 1986 Cinderella Scholarship Pageant, Federation of CHamoru Women's Associations, Pescador Supper Club, Tamuning, Guam, May 1986

**Eucharistic Minister & Lector**, Agana Cathedral-Basilica Parish, Guam, 1985 to present

**Member**, Guam Women's Issues Task Force, Eighteenth Guam Legislature, 1985

**Member**, Governor's Task Force on Palace Restoration Project, Government of Guam, 1983

**Member**, Governor's Task Force on Government Reorganization, Government of Guam, Summer 1983

**Member**, Screening Committee for the Top Ten Women of the Year Award, Women's Program Coordinators Organization, Government of Guam, 1983

**Program Committee Chairperson & Emcee**, Jefferson-Jackson Dinner, Democratic Party of Guam, 1983; **Emcee**, Jefferson-Jackson Dinner, 1986

**Co-Chairperson**, Legislative Task Force on CHamoru Omnibus Bill, Fifteenth Guam Legislature, 1980

**Emcee**, 14<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, 22<sup>nd</sup> Annual Guam Charity Balls; and 20<sup>th</sup> Installation of Officers, Guam Memorial Hospital Volunteers Association, Tamuning, Guam, 1980, 1983, 1985, 1989

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**Commentator, Hairstyle and Dress Fashion Show, American Lung Association of Guam, Government House, Agana, Guam, 1980**

**Member, Advisory Council, KETOL Language and Culture Program, Department of Education, Government of Guam, 1977**

**Guam Delegate, World Church of Messianity Spring Service, Tokyo, Japan, April 1977**

**Secretary/Treasurer, Latte of Freedom Foundation, Agana, Guam, February 1977-December 1978**

**Vice Chairperson, 1977 Fiestan Guam Executive Committee, Government of Guam, 1977-1978**

**Coordinator, Guam's Participation in President Carter's Inaugural Parade, Washington, D.C.; Chairperson, Inaugural Parade Marathon Fund Drive, Agana, Guam, December 1976-January 1977**

**Coordinator, ACTION Programs, Government of Guam, October 1976-December 1978**

**Official Delegate, XIII Annual International Sister City Convention, Guadalajara, Mexico, July 1976; Member, Territorial Delegation to Fiestas De Octubre, Guadalajara, Mexico, October 1977**

**Member, Guam's Administrative Panel, Individual and Family Grant Program, Federal Disaster Assistance Administration, administered by the Government of Guam, 1976-1977**

**Member, Y Inetnon Famalaoan Association of Guam (service organization, have served as cultural coordinator, program committee chairperson, and emcee for several cultural projects and programs sponsored by YIF), 1976 to present**

**Chairperson, Insular Arts Council of Guam, Government of Guam, 1976-1978**

**Cultural Advisor, Guam Institute of Spanish-CHamoru Culture, Government of Guam, 1976-1978**

**Culture Learning Institute Representative, East West Center Student Association Board, East West Center, Honolulu, Hawaii, 1975-1976**

**Student Representative, East West Center Participants Selection Committee, East West Center, Honolulu, Hawaii 1975**

**Member, International Fair Committee, East West Center, Honolulu, Hawaii 1975**

**Chairperson, Hale Kuahine Dormitory, East West Center, Honolulu, Hawaii, 1974-1976**

**Member, Board of Editors, *Impulse Magazine*, East West Center Degree Scholar Publication-Quarterly, East West Center, Honolulu, Hawaii, 1974-1976**

**Member, Democratic Party of Guam, Agana, Guam, 1972 to present; Treasurer, 1974**

**Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder**

**Member, Muscular Dystrophy Association of Guam, Agana, Guam, 1972-1978; Emcee, Guam Jerry Lewis Telethon, 1977**

**Member, Guam Beauty Association, Agana, Guam, 1972-1979; Chaperone to 1974 Miss Universe Pageant, Manila, Philippines and to 1976 Miss Teenage Intercontinental Pageant, Aruba, Netherland Antilles; Mistress of Ceremonies for four Mis Guam Beauty Pageants.**

**Instructor, Mini-course on International Cultures, Julie Billiard High School, Boston, Massachusetts, 1971-1972**

**Volunteer Aide, Children's Hospital (planned recreational programs for physically handicapped children), Boston, Massachusetts, 1969-1970**

**Member, Social Service Association of Emmanuel College, Boston, Massachusetts, 1968-1969**

**Awards and Scholarships**

**Ford Foundation Postdoctoral Fellowship Program for Minorities, at DePaul University, Chicago, Illinois, administered by the National Research Council, Washington, D.C., 1990-1991**

**Governor's Art Award for Literary Arts, conferred by the Governor of Guam, Government of Guam, 1988; Nominee, Special Projects Literary and Special Projects Museums, Administrators, Educators Categories, 1989**

**Professional Service Recognition, Guam Association of Social Workers, 1988**

**Certificate of Award, American Association of University Women, 1988**

**Guam Press Club Award, Best Copywriting, First Place for "Geri," Guam Press Club, 1987**

**East-West Center Joint Doctoral Internship, University of Hawaii, 1984-1985**

**East-West Center Degree Scholar Grant for Ph.D., University of Hawaii, 1979-1982**

**Highest Fraternity of Wisdom of the CHamoru Chief Kepuha, conferred by the Governor of Guam, Government of Guam, 1978**

**Distinguished Service Award, Guam Visitors Bureau, Government of Guam, 1978**

**Guam Ambassador-at-Large, conferred by the Governor of Guam, Government of Guam, 1976**

**East-West Center Degree Scholar Grant for M.A., University of Hawaii, 1974-1976**

**Most Outstanding Departmental Employee of the Year, Department of Commerce, Government of Guam, 1973**

**Government of Guam Valedictorian Scholarship, Emmanuel College, Boston, Massachusetts, 1968-1972**

Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder

Most Outstanding Student of Guam Award, conferred by Governor's Committee on Children and Youth, Government of Guam, 1968

**CITATIONS**

*Legislative Resolution of Commendation for Organizing the 1989 Women of the Pacific Conference and Workshop on Conducting Women-Centered Research*, Twentieth Guam Legislature, 1989

*Legislative Resolution of Congratulations to Governor's Art Awards Recipients*, Twentieth Guam Legislature, 1989

*Legislative Resolution of Commendation for participating in the 5<sup>th</sup> South Pacific Festival of the Arts*, Nineteenth Guam Legislature, 1988

*Legislative Resolution of Commendation for supporting the revitalization of the "Kantan Chamorrta," the traditional form of CHamoru poetry and song*, Nineteenth Guam Legislature, 1987

*For valuable contribution to the 12<sup>th</sup> Annual Governor's Conference on Aging*, Government of Guam, 1986

*Legislative Resolution of Commendation for Contributions to CHamoru Women's History*, Eighteenth Guam Legislature, 1985

*For Contribution to Women's Week Activities*, Women's Program Coordinators Organization and Guam Civil Service commission, 1983

*For Outstanding Contribution*, Guam Memorial Hospital Volunteers Association, 1980

*For Recognition of Service*, Filipino Ladies Association of Guam, 1978

*Citation of Merit*, Muscular Dystrophy Association of Guam, 1977, 1978

*Commendation for Outstanding Leadership*, Guam Chamber of Commerce, 1977

*Legislative Resolution of Commendation for Outstanding Service to the Community*, Fourteenth Guam Legislature, 1977

*For Outstanding Service and Loyalty*, Women's Democratic Party of Guam, 1976

*For Outstanding Contribution*, Democratic Party of Guam, 1974

*For Outstanding Contribution*, Guam Boy Scouts, 1973

*For Outstanding Contribution*, Guam Girl Scouts, 1973, 1974

**LISTINGS**

Curriculum Vitae  
Laura Marie Torres Souder

**PROFESSIONAL DIRECTORIES**

*International Director of American Studies Specialists*, American Studies International, George Washington University, Washington, D.C., 1985-1986, 1988

*Director of Women Experts and Specialists in the ESCAP Region*, United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, Bangkok, Thailand

*Directory of Skilled Women in the Pacific*, Pacific Women's Resource Bureau, South Pacific Commission, Noumea, New Caledonia

**BIOGRAPHICAL**

*Two Thousand Notable American Women*, 1987 (First Illustrated Edition)

*Personalities of the Americas*, 1987 (First Commemorative Edition)

*Foremost Women in the Twentieth Century*, 1986 (First Edition for Publication throughout the World)

*Who's Who in Society*, 1986-1987

*Biographee of the Year Award*, 1986 (First Presidential Edition)

*Two Thousand Notable Americans*, 1985-1986 (Third Edition)

*The Directory of Distinguished Americans*, 1984, 1985 (Third and Fourth Editions)

*The World Who's Who of Women*, 1985 (Eighth Edition)

*The Biographical Roll of Honor*, 1984 (Volume 2)

*The International Book of Honor*, 1984

*Who's Who in America*, 1984

*Community Leaders of the World*, 1984

*Personalities of the West and Midwest*, 1984

*Marquis Who's Who in the West*, 1984, 1985

*Personalities of America*, 1984, 1985

*Outstanding Young Women in America*, 1977, 1979, 1984, 1986

*Who's Who Among American High School Students*, 1968

**TERESITA C.FLORES**

E mail [florestc1211@gmail.com](mailto:florestc1211@gmail.com)

PO Box 9366 Dededo 96912

**EXPERIENCE**

- |  |                              |                  |
|--|------------------------------|------------------|
| • August 2008-Present                  | University of Guam           | Mangilao         |
| Guam <i>CHamoru Language Professor</i> |                              |                  |
| • June 2002- 2010                      | GUAM department of Education | Hagatna Guam     |
| <i>CHamoru Language Instructor</i>     |                              |                  |
| • June 1997- August 2002               | CHamoru Studies Division     | Hagatna Guam     |
| <i>CHamoru Language Specialist</i>     |                              |                  |
| • August 1988-June 1997                | Guam Department of Education | Hagatna Guam     |
| <i>CHamoru Language Instructor</i>     | Guam Department of Education | Dededo Guam      |
| • November 1986-August 1988            | Catholic Social Service      | Talo'fo'fo' Guam |
| <i>Cottage Home Supervisor</i>         |                              |                  |

**EDUCATION**

August 1990-97  
Bachelor of Arts in Education.  
Specialization in CHamoru Language and Culture Teaching K-12

**EXPERIENCE**

**University of Guam, Mangilao**

- Developed and implement the Curriculum for the Intermediate CHamoru Language classes at the University of Guam.
- Conduct classes in CHamoru
- Assist in the Planning and the implementation of the yearly CHamoru Language Competition 'Inacha'igen Fino' CHamoru '.
- Assist in the planning and implementation of the yearly 'Puengen Minagof' Event.
- Transcribed and Translated materials for MARC Library
- Edited Children's books for the Taiguini Books University of Guam Press

**CHamoru Studies**

- Assisted in the development of the first CHamoru Language Curriculum and Content Standards
- Observed and evaluated teachers
- Presented workshops for teachers on teaching methods and strategies
- Presented workshops on the CHamoru Language Orthography
- Written short stories for children
- Chaired 'Mes CHamoru' events
- Administered the CHamoru Proficiency Test

**GDOE Schools**

- Developed Lesson plans and activities
- Conducted classes in CHamoru
- Evaluated and recorded student progress
- Met with parents regularly to ensure student's progress
- Chaired the CHamoru department
- Chaired the Mes Chamoru celebration
- Established a variety of teaching strategies that included group work, direct lessons and numerous hands on activities.
- Effectively communicated with school administrators, peers, students and Parents.
- Administered the Standard Achievement Test

**Cottage Home for Abused and Beyond Controlled children**

**Catholic Social Service / Department of Youth Affairs**

- Met with judges to report on the client's progress
- Met with counselors for an update on client's behavior
- Transported clients to school and to court
- Attended workshops on Child abuse and beyond control
- Submitted reports on the client's progress
- Developed schedule for the staff working hours
- Conducted training and workshops for the staff
- Developed activities for the clients such as; reading sessions, storytelling, games and exercising

**Highlights**

- Edited the Official Chamorro Language Dictionary
- Member of the CHamoru Language Commission
- Editor of Children's story books



## CURRICULUM VITAE

**Peter Robert Onedera**  
**145 North Gado Lane**  
**Sinajana, GU 96910**  
**(Home) 671-477-3901**  
**(Cell) 671-797-8710**

**balauroboy@gmail.com**

### EMPLOYMENT HISTORY

1. Retired, Assistant Professor, Chamorro Language, Division of Humanities, College of Liberal Arts and Social Sciences, University of Guam; August 1997 to May 2011.  
Taught indigenous language of Chamorro to university students. Courses covered orthography, grammar, sentence structure, syntax, cognitive, and language rules in written, reading and oral skills. Also incorporated hands-on learning experiences through projects, programs and community immersions. Traveled, addressed, presented and attended numerous mainland and foreign conferences, workshops and trainings that covered various areas of culture, language immersion programs and pedagogy, ethnic Pacific traditions, navigation, indigenous art, humanities issues, Micronesian diaspora, indigenous rights, and regional events such as fairs and festivals. Organized, planned, initiated, implemented and budgeted various activity programs in the community and the university.
2. Adjunct Faculty, Division of Modern Languages, Guam Community College, June 1994 to August 1998. Alternated teaching work sites between the college and at the Guam Departments of Corrections. The college was contracted by this government agency to provide educational programs to incarcerated adults in their correctional facility.  
Taught the indigenous language of Chamorro to post-secondary students utilizing a total physical response pedagogy. Wrote the curriculum for Chamorro in the division of native languages.  
At the Department of Corrections, taught Basic Life Skills, Arithmetic, Reading, and English to incarcerated adults. Also taught Literature, History, Speech and Composition to those enrolled in high school graduation program and general education classes for fulfillment of requirements to earn high school diploma while incarcerated.
3. Principal and Instructor, Chief Gãdao Academy, 1993-1997  
Worked as school administrator responsible for day-to-day operations in the areas of financial management, supervision and training of subordinate staff and faculty; coordinated parental involvement, planned, implemented and supervised fundraising activities; formulated school-year calendar, managed student disciplinary matters, coordinated curriculum and instruction; prepared monthly and timely reports to the board of directors; represented the school in community affairs, programs and committees and maintained records, files, and financial transactions. As instructor, initiated guidelines and adherence to maintenance and usage of the indigenous language of Chamorro. Taught students to read, speak and write in the Chamorro language from first grade through twelfth grade.
4. Program Director, Chamorro Language Commission, Government of Guam, 1988-1993.  
Directed and administered day to day operations of the commission's seven mandated responsibilities and interpreted applicable laws, rules, regulations, policies and procedures of the Government of Guam. Managed and supervised subordinate employees; served as executive secretary at board meetings; compiled fiscal year budgets; served as commission spokesman for media, task forces, government committees, legislative and executive branches; did annual reports; produced quarterly newsletters; communicated with local, regional, national NGO's in terms of indigenous languages; presented papers and talks at off-island and regional conferences; handled cultural matters and issues and conducted research pertaining to the indigenous

community on Guam and the Commonwealth of the Northern Marianas. Planned, budgeted, coordinated and implemented numerous conferences and workshops and oversaw various community programs and projects that were within the island community as well as in off-island networking assignments.

5. Teacher and Activities Coordinator, Bishop Baumgartner Junior High School, 1979-1988  
Taught English, Spelling, Reading and Composition to seventh and eighth graders, and taught Literature, and Communication Arts to ninth graders. Teaching included diagramming sentences, parts of speech, grammatical rules, spelling words, and giving composition assignments in various subject areas and incorporating styles and formats in compliance of subject matters. For Literature, novellas, short stories, prose and poetry, classics, authors, and curriculum approved literary works and eras of literary genres commanded lesson plans that were conducive to a learning environment. Communication arts dealt with speech, dramatic interpretations and acting, reading plays, situational scenarios and role playing which all served to encourage student creativity and public performances. Also coached and headed the school's spelling bee representative to the islandwide spelling bee competition, an Academic Challenge Bowl team, a school representative to the islandwide oratorical competition for notable events such as Government for a Day, Youth Month, Catholic Schools Week. Also staged, directed and produced yearly school productions of plays. Represented the school in curriculum committees, islandwide projects, and celebrated events. As the Activities Coordinator, I planned, coordinated, budgeted and managed calendar year school activities and spearheaded scores of parental and alumni volunteers such as its foundation dinner, yearbook, graduation, and community programs.
6. Program Director/Patient Services Coordinator, Muscular Dystrophy Association, Guam Chapter, 1974-1979. Began as a Jerry Lewis Telethon volunteer for the Guam Chapter of MDA and was then hired to the position of Program Director and Patient Services Coordinator. With a dual responsibility, duties involved and included program planning, budgeting, annual reports, media coordination of PSA's and public information outreach, organizing conferences and public health events on the provided services to MD patients, coordinating patient services activities in collaboration with the NINCDS Clinic at GMH under the National Institute of Health for patients afflicted with ALS and Parkinsonism-dementia, outfitted and purchased orthopedic appliances and oxygen/respiratory equipment for patients, conducted fundraising activities throughout the year where the Jerry Lewis Telethon was an annual signature event, organized and worked with the Youths Against Dystrophy (YADS) chapters in all of the island's high schools and some middle schools, worked with various organizations such as the Guam Women's Club, Business and Professional Women's Clubs, Village Municipal Planning Councils, Veterans and their spouses, Jaycees, Kiwanis Clubs, Naval Officers Wives Club, and the Chamber of Commerce as well as in establishing community corporate sponsorship and support such as Duty Free Shoppers. Ltd., International Business College, LSG International, Matson Navigation, KUAM, MV Pangelinan Enterprises, Jones and Guerrero, Inc., in various activities, programs and fundraisers. Also represented the organization in various community and committee task forces such as the Guam Health Coordinating Council, the GovGuam-wide research efforts for support to patients and families afflicted with the 37 neuromuscular diseases, and the CFC or Combined Federal Campaign with the U. S. Navy and U. S. Air Force offices of the Admiral and Commander.

#### **Education**

May 2007, Master of Arts in Micronesian Studies, University of Guam

May 1987, Bachelor of Arts in Communication, University of Guam

#### **Culture, Arts, Language, Humanities, and Academic Activities and Community Programs and Projects**

2017 Founder, Eskuelan Fino' Håya, Sinajana, Guam

2017 Legislative Appointee, Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

2016-2009 Columnist, *CHetton Galaide*, Pacific Daily News Editorial Section

2016, 2012, 2004, 1992 Festivals of the Pacific Arts, Guam Delegate

- 2016-2013 Founder, Eskuelan Fino' Håya, Inc., San Diego, California
- 2015 CHamoru Week Events, Sons and Daughters of Guam Club of San Diego. Events included culinary, games, dioramas, liturgy, storytelling, songs and music, and history. (Organizer, Chair)
- 2014 CHamoru Language Community and Parishioner Pilot Program under the Metropolitan Archdiocese of Hagåtña under the supervision of Monsignor James L. G. Benavente, rector of the Hagåtña Cathedral-Basilica (Proposer, Planner, Chief Instructor)
- 2013 32<sup>nd</sup> Annual Pacific Islands Bilingual Bicultural Association (PIBBA) Conference, hosted by Guam Chapter of PIBBA International (Organizer, Project Chair, International President)
- 2012 Chair, Guam's Literary Arts Delegation to the 11<sup>th</sup> Festival of the Pacific Arts in the Solomon Islands
- 2011 Establishment of CHamoru Language Reference Room, Micronesia Area Research Center, University of Guam. The reference room now houses manuscripts, documents, diaries, letters, personal collections, textbooks, and literary work all written in the indigenous CHamoru language. (Organizer, Project Chair, Research Coordinator)
- 2011-2004 Annual CHamoru Language Competition for Elementary, Middle, High School Students from Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands Public and Private Schools, Venue at University of Guam during the annual Charter Day Festivities on the second week of March. Activities included oratory, poetry recitation, song and dance, skits, spelling bee, drawing, essays, individual original indigenous song compositions and performances, and exhibits (Organizer, Project Chair)
- 2010 Host, *Prugråman I Halaihai*, CHamoru Language Program, Public Radio KPRG
- 2010 Debut of Juan Malimanga, CHamoru Legendary Icon in Folklore and Mythology presented by the *Pacific Daily News*, news publication of the *Gannett News Service* (Organizer, Project Chair, and Scholarship Committee Member)

#### **Affiliations, National and International Professional and Community Organizations**

- 2017-2004 Founder, President, Member: Ginen I Hila' I Maga'taotao Siha Association (*From the Tongues of the Noble People Association, Guam's foremost storytelling group*)
- 2014 International President, Pacific Islands Bilingual Bicultural Association
- 2013 Lifetime Member, Sons and Daughters of Guam Club of San Diego
- 2013 Member, Pacific Arts Alliance
- 2012 Member, Municipal Planning Council of the Village of Sinajana, Guam
- 2011 Member, National Association of Asian Pacific American Education Association
- 2011 Founding Member, CHIN (Chamorro Heritage International Network) based in Bremen, Germany under the direction of Dr. Thomas Stolz, University of Bremen Division of Modern and Foreign Languages (Contributing Writer, Conference Committee Presenter in Bremen, Germany)
- Previous Guma' Mami, Inc., Civic Center of Guam Foundation, Chamorro Nation, Pacific Jaycees – JAYCEES INTERNATIONAL, Guam Galaide' Lions Club, National Committeeman-Guam Young Republicans, Christa McAuliffe Fellowship Panel, Guam Diabetes Association, I Acha'ot Guåhan Siha, Advisor to the University of Guam's Campus Student Organizations of Mañe'lon Chamorro and the Galaide' of the CNMI, Founding Member-University of Guam Faculty Union, Headstart Parent Policy Council, White House Conference on Libraries and Information Services, Muscular Dystrophy Association Guam Chapter, University of Guam Student Body Association, Guam Special Olympics, Guam PTA Congress, St. Jude Thaddeus Catholic Church Parish Council, St. Jude Church Golden Jubilee Festivities Chairman, Fanha'aniyan Pulan CHamoru Calendar Committee Chair, Liberation Day Parade Committee Chair, University of Guam Charter Day Committees.

#### **Awards**

- 2015, *Sainan Minenhalom Sinangan Ginen I Hila'*, Master Storyteller (Guam), The Guam Council on the Arts and Humanities Agency
- 2010, University of Guam, College of Liberal Arts and Social Sciences Faculty Award for Excellence in Creative Activity
- 2009, University of Guam, Faculty Award of Excellence in Community Service
- 2008, 2006, 2005, Who's Who Among America's Teachers

2002, Who's Who In Chamorro History. Volume III  
2001, Champion of Chamorro Culture, A Journey with the Masters of Chamorro Tradition  
2000, Who's Who Among Pacific Americans  
1988 Outstanding Young Men of America  
1984 Guam's Three Outstanding Young Persons, Pacific Daily News-Gannett Publications  
1980 Who's Who Among Students in American Colleges and Universities

PERSONAL AND PROFESSIONAL REFERENCES

1. Anne Perez Hattori, Ph. D.  
Associate Professor, History, College of Liberal Arts and Social Sciences  
University of Guam  
303 J. U. Torres Road  
UOG Station  
Mangilao, Guam 96923  
Contact Number: 1-671-735-2802  
E-mail: [ahattori@uguam.uog.edu](mailto:ahattori@uguam.uog.edu)
2. Matilda Naputi Rivera, Ph. D.  
Adjunct Faculty, Division of English and Applied Linguistics  
University of Guam  
P. O. Box 27568 GMF  
Barrigada, Guam 96921  
Contact Number: 1-671-483-3775  
E-mail: [mnriviera1@gmail.com](mailto:mnriviera1@gmail.com)
3. Joseph Eldon Quinata  
Executive Director, Guam Preservation Trust  
P. O. Box 3036  
Hagåtña, Guam 96932  
Contact Number: 1-671-777-7335  
E-mail: [jqpreservation@guam.net](mailto:jqpreservation@guam.net)
4. Lola Sablan Santos  
Executive Director, Guam Communications Network  
1019 Imperial Beach Blvd., Apt. 1  
Imperial Beach, CA 91932  
Contact Number: 1-619-946-4899  
E-mail: [lolasgcn@gmail.com](mailto:lolasgcn@gmail.com)



## **Four Year Strategic Plan (2017-2020)**

*Prepared by:*

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of  
the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

October 2017

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

***Members***

Hope Alvarez Cristobal, Ge'hilo' –Liheslaturan Guahán

Jimmy Santos Teria, Bisa ge'hilo' – Dibision Fino' CHamoru yan Espesiát Prugráma, Dipáttamenton Idukasion

Rosa Salas Palomo, Sikitaria – Ufisinan Maga'lahren Guahán

Rufina Fejeran Mendiola, Membro - Dibision Fino' CHamoru yan Espesiát Prugráma, Dipáttamenton Idukasion

Robert A. Underwood, Membro – Unibetsedát Guahán

Teresita Concepcion.Flores, Membro - Unibetsedát Guahán

Peter R. Onedera, Membro - Liheslaturan Guahán

Laura M. Torres Souder, Membro - Ufisinan Maga'lahren Guahán

Johnny Sablan, Membro – Dipáttamenton I Kaohao Guinahan CHamoru

## **Strategic Planning Document, October 2017**

### ***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

#### ***Vision***

Para u chalâni, su'on mo'na ya u hotkonuyi i lina'la', fino' CHamoru, Para u ta atitutuyi mahâtsan nasion ni para u kontenuha i tinaotao-ta sigon i fino' CHamoru, lina'la', yan finaloffan i taotao tâno' Guåhan (ManCHamoru).

We lead nation-building efforts to insure the continuity of our peoplehood by fostering the restoration and revitalization , f our CHamoru language, culture and history as Guahán's taotao tâno'.

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 1 Create Administrative and Operational Structure. [ref: 88104 (b)]</b>					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
1.1 Establish rules of conduct.	To adopt and implement rules that guide meetings and operations.	Develop and Publish Rules of Conduct	Review and Update	Review and Update	Review and Update
1.2 Propose organizational structure.	Establish Committees; Clarify relationship with affiliated entities, Identify community networks; Clarify roles and responsibilities of officers and staff; Develop SOPs.	a) Committee Structure b) Roles and Responsibilities of Officers and Staff c) Establish Networks d) Identify collaborative and in-kind services from affiliates	Develop SOPs		
1.3 Submit budget and Annual Report to Guam Legislature for approval annually.	Secure funding for all elements of the strategic plan.	Submitted for FY 2018 \$620,432 Requested; \$230,000 Approved. Submit Annual Report.	Develop FY 2019 budget. Annual Report		
1.4 Hire Administrative staff and procure contractual services.	Staff the Kumision to run operations and contract services as needed.	Develop PDs for staff positions and scope for consultants.	Hire Executive Director and Administrative Assistant; procure contractual services.		



**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

1.5 Secure central location for easy access and visibility.	Manifest priority and accessibility of Kumision through visible presence in Hagatña.	MOU with Legislature for old Guam Museum space. Explore other spaces e.g. Old Red Cross Bldg. Secure training for use of historic sites.	Pursue MOU with Guam Preservation Trust for Martinez-Nutley and Flores Houses.		
1.6 Establish procedures for providing services to public.	Inform public of available services and role of the Kumision as prescribed by law.		Develop Grievance Procedures, Conflict Resolution Process, Establish process for community interaction.		
1.7 Establish Communication Process/Protocols	Insure transparent and timely information to public.	Adopt logo, set up communications infrastructure.	Create Website, Media Platforms, Logo & Letterhead, Signage, Telecommunications  Public Service announcements, Hold Public Forums		
1.8 Establish Strategic Plan	Have a blueprint for moving forward.	Engage in Strategic Planning Process	Publish Strategic Plan 2017-2020	Publish Annual Report	Publish Annual Report
1.9 Amend enabling legislation to provide for Kumision's autonomy and legal powers to acquire and dispose of	To create a public autonomous agency that can fully execute its mission.		Submit proposed amendment language to Senator Terlaje for consideration. Prepare testimony justification for public		

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

assets; and to sanction violations.			hearing.		
1.10 Procure funding from sources other than legislative appropriations.	To finance projects and services of the Kumision.	Identify funding sources such as GPT, GVB, grants, CAHA, HG, GEDA, ANA, NSF, et al	Submit grant proposals for funding	Submit grant proposals for funding	Submit grant proposals for funding

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 2</b> Continually study and update the orthographic rules of the CHamoru language and to provide notification to public and private institutions of updates to the CHamoru orthography. [ref: 88105 (a)]					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
2.1 Review, revise and regularly update the official, standardized CHamoru Orthography.	Promote the use of the CHamoru orthography to facilitate standardization in the teaching and learning of CHamoru.	Implement Guam's mandated 1983 CHamoru Orthography and changes adopted by current Kumision.	Review, revise and publish the revised and updated Orthography for easy public access.	Review and update orthography, publish changes.	Review and update orthography, publish changes.
2.2 Conduct Workshops on CHamoru orthography.	Provide opportunities for various sectors of the community to learn how to use the orthography.	Plan and conduct government liaisons training.	Conduct training periodically for NPOs, public and private sector, community groups.	Conduct training periodically for NPOs, public and private sector, community groups.	Conduct training periodically for NPOs, public and private sector, community groups.

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 3</b> Consult with government leaders and others in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are interested in standardization of the CHamoru language orthography and seek to recognize and establish agreement relevant to orthography, as well as existing regional differences. [ref: 88105 (b)]					
OBJECTIVES	DESIRED OUTCOMES	2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES
3.1 Collaborate with CNMI Chamorro-Carolinian Language Policy Commission.	Foster a working relationship with the CNMI.	Initiate communication with CNMI Commission.	Continue communication and establish format for joint collaboration.		
3.2 Work toward establishing a unified Marianas CHamoru Orthography.	Facilitate the development of a standard orthography for the CHamoru language.	Identify pertinent resources that will inform a process for developing a unified Marianas CHamoru Orthography.	Attend and present Guam CHamoru Orthography at PIBBA, and relevant other venues.	Sponsor a Joint CHamoru Orthography Summit.	

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

**GOAL: 4** Advise public and private institutions, broadcast and written media – to include magazines and individuals - on issues related to the alignment of both spoken and written media, publications, signage and manuscripts with the grammatical and orthographic rules established by the Commission. [ref: 88105 ©]

OBJECTIVES	DESIRED OUTCOMES	2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES
4.1 Establish a media network to assist in dissemination of information about Official CHamoru Orthography.	Partner with all forms of media outlets to disseminate information to the public.	Identify all media resources on Guam.	Establish Media Network.		
4.2 Explore media options for utilization by the Kumision.	Maximize communication opportunities.	Collaborate with Hurao Academy on requirements for utilizing KADU FM.	Design CHamoru broadcast program, secure financing and launch KADU FM with Hurao Academy. Collaborate with broadcast and social media outlets.	Launch our own TV channel in collaboration with Cable outlets. Collaborate with other broadcast and social media outlets.	

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 5 Provide requisite updates to the CHamoru-English Dictionary. [ref: 88105 (d)]</b>					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
5.1 Collect all available CHamoru Dictionaries and Grammar Documents as resources.	Create a repository for reference and research.	Obtain copies of all the existing dictionaries from MARC and other resources.	Access all available original works in electronic/digital formats.		
5.2 Update and Maintain the Official CHamoru-English Dictionary	Provide dictionary for public use and generate revenues for Kumision projects.		Develop and maintain an online dictionary in collaboration with Learning CHamoru.com at UOG.	Launch Published Dictionary. Recognize all contributors to the development of the Dictionary past and present.	

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 6</b> Establish a CHamoru translation service for public and private entities and individuals, broadcast and written media, with an appropriate fee structure for such services. [ref: 88105 (e)]					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
6.1 Provide and/or facilitate CHamoru translation and oral/written transcription or interpretation services.	Promote accuracy and alignment with CHamoru orthography.	Draft fee structure and process for securing translations or review of submitted materials by Kumision.	Conduct AAA process and implement process and fee structure.		
6.2 Certify private CHamoru translators, interpreters and transcribers.	Encourage and expand the cohort of translators that can serve the public and private sectors of our community.		Create standards for certification of and certify CHamoru translators. Publish a directory of certified translators, transcribers and interpreters.		

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 7</b> Develop standardized, culturally relevant curricula for mandated courses in Guam’s schools and institutions of higher learning related to Guam’s history, language and culture. [ref: 88105 (f)]					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
7.1 Assist, foster and facilitate the development of standardized curriculum in collaboration with educational institutions.	To have a coherent CHamoru language, culture and Guam history curriculum from K-16.	Review PL 31-45 and develop recommendations.	Make recommendations to the Guam Education Board on implementation strategy for PL31-45.		
7.2 Review applicable teaching certification and program requirements.	To foster collaboration and communication among stakeholders.	Review PL 31-50 and develop recommendations.	Advocate for a CHamoru Language AA, BA Major and Minor Degree Program or CHamoru Master’s Program with our Institutions of Higher Education.		



**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 8</b> Conduct research, publish, and produce multimedia and print materials relating to the CHamoru language, history and culture. [ref: 88105 (f)]					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
8.1 Create a CHamoru Archive	To collect and protect all materials written, sung, performed, recited and produced in any media format in CHamoru for perpetuity, research and public access.	Request Legislature to establish CHamoru Archive under the purview of Kumision and designate a public facility to house Archives.	Begin collection, compilation and cataloging of materials for Archives.	Hire Archivist and researchers to acquire materials or obtain copies of materials to be deposited and curated in the CHamoru Archives.	
8.2 Conduct a survey of all materials available on CHamoru language, history, & culture.	To identify all print and other media resources available in the CHamoru language.			Produce Directory of Resources	
8.3 Develop a research program.	Foster the development of a research focusing on CHamoru language, history and culture.		Establish Research Agenda and identify Resource Experts, Mañaina and Scholars	Work to establish Research Arm of Kumision.	Spearhead a Conference on CHamoru Language, Culture and History.
8.4 Develop a publications program.	Foster the development of publications and multimedia products focusing on CHamoru language, history		Publish a children's CHamoru Pictionary.  Establish a Publications Agenda	Implement publications agenda.	

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

	and culture.				
8.5 Support efforts to preserve, restore and maintain historic and cultural sites. sacred places and traditional place names.	Advocate for preservation of sacred places and cultural sites.		Review existing policies, laws, procedures impacting CHamoru resources and make recommendations to authorities.		

<b>GOAL: 9</b> Coordinate with the Department of Education, charter schools and other educational institutions, including private schools and businesses on Guam to ensure the appropriate use of the adopted standardized CHamoru orthography and grammar. [ref: 88105 (h)]					
OBJECTIVES	DESIRED OUTCOMES	2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES
9.1 Establish a language liaison program with all educational institutions and other organizations, both public and private, on Guam.	All educational institutions are well informed about the latest orthography and its application.		Meet with all educational institutions and programs, businesses, NPOs and cultural organizations to develop a system of collaboration.		

<b>GOAL: 10</b> Provide training to promote increased understanding of the CHamoru heritage. [ref: 88105 (i)]					
OBJECTIVES	DESIRED	2017 OUTPUTS/	2018 OUTPUTS/	2019 OUTPUTS/	2020 OUTPUTS/

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

	OUTCOMES	DELIVERABLES	DELIVERABLES	DELIVERABLES	DELIVERABLES
10.1 Identify training needs.	Respond to training needs of different sectors of the community.		Conduct a needs assessment with the community via focus groups etc.		
10.2 Provide CHamoru heritage training.	Increase the public's understanding of CHamoru heritage.			Produce multimedia products that promote pa'a' - deeper knowledge and understanding - of lina'la' CHamoru.	

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 11</b> Function as a clearinghouse to provide advice for accurate representations and interpretations of CHamoru language, history and culture. [ref: 88105 (j)]					
OBJECTIVES	DESIRED OUTCOMES	2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES
11.1 Establish clearinghouse guidelines for authenticated representations of anything CHamoru.	Clearly define clearinghouse responsibilities of the Kumision and rationale for guidelines.	Review current authenticity procedures from DCA.	Publish Clearinghouse guidelines.		

<b>GOAL: 12</b> Work with the Bureau of Statistics and Plans to plan and conduct a survey, which may seek to determine the existing number of CHamoru speakers, and/or the existing number of children learning CHamoru and the occurrences of intergenerational transmission which may be used to direct CHamoru revitalization programs efforts. [ref:88105 (k)]					
OBJECTIVES	DESIRED OUTCOMES	2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES	2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES
12.1 Design Survey instrument.	To ascertain the number of and proficiencies of CHamoru language speakers on Guam.		Review existing Guam CHamoru language surveys and develop survey protocol.	Conduct survey and analyze results.	Based on survey results, develop a Language Revitalization Plan.
12.2 Foster and Support CHamoru revitalization programs efforts.	Align CHamoru revitalization programs efforts.		Identify revitalization efforts on Guam.	Identify, support and increase number of families that utilize CHamoru language intergenerationally.	Develop articulated proficiency scale and recommend assessment tools.

**Strategic Planning Document, October 2017**

***The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam***

<b>GOAL: 13</b> Serve as the Guam Place Name Commission to develop, implement, and advise interested parties on a coherent, culturally sound and historically accurate set of criteria for selecting place names. [ref: 88105 (I)]					
<b>OBJECTIVES</b>	<b>DESIRED OUTCOMES</b>	<b>2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2018 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2019 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>	<b>2020 OUTPUTS/ DELIVERABLES</b>
13.1 Develop criteria for selecting culturally sound and historically accurate place names.	One set of criteria to guide the process of place naming.		Research, develop and Publish Criteria.		
13.2 Collaborate with Village Majors on naming of streets and schools to align with CHamoru place naming criteria.	Coordinate with Village Mayors on place naming.		Meet with Mayors Council to facilitate collaboration. Assess needs of each village.		
13.3 Collaborate with entities having responsibility for land use.	Determine what other agencies are doing in regard to place naming.		Meet with entities To establish ongoing relationship and coordination.		
13.4 Create Database of Traditional Place Names.	Link with BSP and pertinent government agencies to access and enhance Database.		Update place names in Database, make accessible to public.		

## Kumision Implementation Strategy for 2017 and First Quarter of 2018 Outputs and Deliverables

2017 OUTPUTS/ DELIVERABLES	TASKS ACTIVITIES	TIMEFRAME	PERSONS RESPONSIBLE	RESOURCES REQUIRED	BUDGET	STATUS
1.1 Develop and Publish Rules of Conduct.	a) Write, adopt and publish Rules of Conduct.	< December 4 meeting	R. Palomo to compile draft drawing from samples.	Samples from other Boards	N/A In-kind service	
1.2 Establish Committee Structure; Establish Roles and Responsibilities of Officers and Staff; Establish Networks; Identify collaborative and in-kind services from affiliates	a) Establish Organizational Structure b) Establish Roles and Responsibilities of Officers and Staff c) Establish Networks d) Identify collaborative and in-kind services from affiliates	<November 6 meeting	R Underwood to draft org chart  R. Palomo to draft roles and responsibilities  R Underwood to draft network structure and identify affiliates and level of collaboration in narrative	Samples of existing structures and descriptions	N/A	
1.3 Submit Budget for FY 2018 \$620,432 Requested.  Submit Annual Report to Legislature.	a) Prepare budget for submission to legislature.  b) Prepare and print Annual Report for submission to legislature.  c) Coordinate photo session for members	June-July 2017  < January 30, 2018 work session in January	H. Cristobal, J. Teria  Kumision Members  J. Sablan to facilitate printing through DCA  Photo shoot to be coordinated by P. Onedera	Minutes, Strategic Plan, Status of Deliverables	\$620,432.  Cost of layout and printing in-kind from DCA Self-paid	Submitted budget, \$230,000. approved.  Completed ready for pick up by 10.25.17

1.4 Develop PDs for staff positions and scope for consultants.	a) Draft Position Descriptions for review by Kumision. b) Review and approve PD's and scope for any consultants needed.	< November meeting  November 6 meeting	J. Teria to send draft descriptions prior to meeting for review	Drafts of PD's for Administrator and Admin Asst. Members to review and comment	N/A	JT sent samples by e-mail
1.5 Secure MOU with Legislature for old Guam Museum space. Explore other spaces e.g. Old Red Cross Bldg. Secure training for use of historic sites.	a) Review MOU provided by Sen. Rodriguez b) discuss availability of 1901 Red Cross bldg. and include in MOU agreement. c) Schedule training for use of historic sites.  d) Search for alternative sites.	Oct 2, 2017 meeting  < November meeting  < January meeting	Kumision Members  H. Cristobal  R Palomo to request that Joe Quinata provide guidelines  Department of CHamoru Affairs space	draft MOU	N/A	Reviewed and suggested changes
1.6 None for 2017						
1.7 Adopt logo, set up communications infrastructure.	a) Adopt logo with adjustments by CSSP	<November 6 meeting	R. Mendiola to have program artist make necessary changes.		In-kind service from Ron Castro and CSSP	Completed and circulated to members for approval.
1.8 Engage in Strategic Planning Process.	a) Schedule and Conduct sessions.	Sept 21,23; Oct 3,5, 2017	Kumision Members; L. Souder to facilitate Kumision Members	Meeting Room, access to internet and	in-kind use of P&R room,	Completed

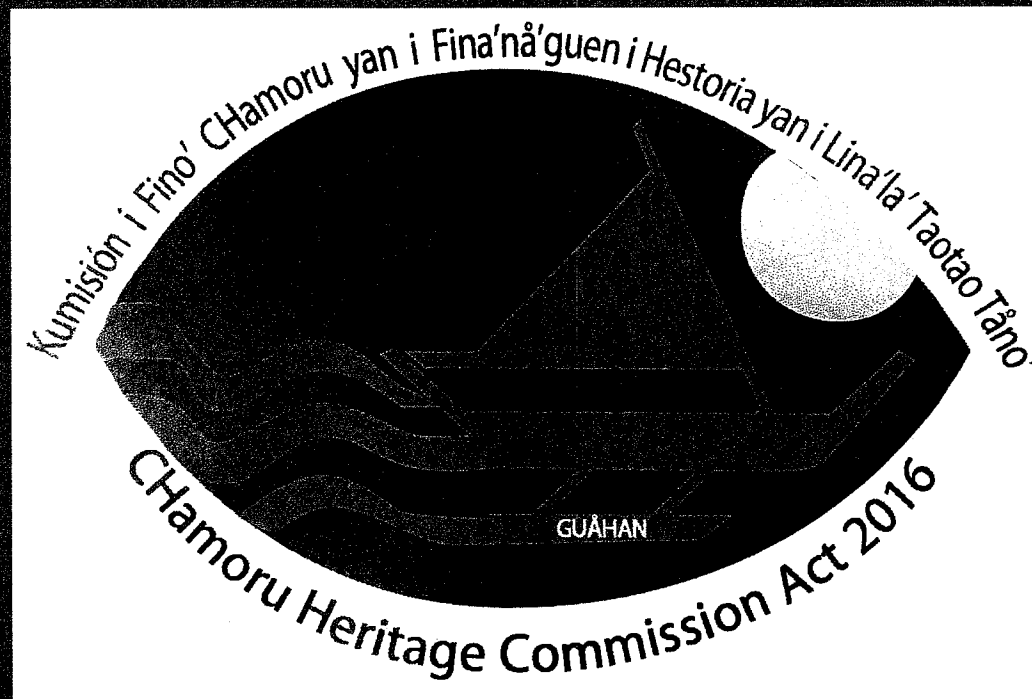
	b) Finalize and include as part of Annual Report	October 24, 2017 special meeting	H. Cristobal and L. Souder to compile for printing	projector -	Paseo	
1.9 None for 2017						
1.10 Identify funding sources such as GPT, GVB, grants, CAHA, HG, GEDA, ANA, NSF, et al	<p>a) Identify funding sources for possible proposals.</p> <p>b) Explore grant opportunities for 2018-2020</p> <p>c) Try to get on the Gov Guam's SEDS Priority Listing and Imagine Guam Doc Report</p>	<p>&lt; November 6 meeting</p> <p>&lt; November meeting</p>	<p>J. Teria to post opportunities on google docs</p> <p>Kumision members to attend GPT orientation sessions Oct 6 &amp; 7</p> <p>Report on opps and create agenda for grant writing</p> <p>R. Palomo to contact M. Perez at Gov's Office</p>			
2.1 Implement Guam's mandated 1983 CHamoru Orthography and changes adopted by current Kumision.	<p>a) Publish Revised Orthography</p> <p>b) Conduct Professional Development</p> <p>c) Roundtable session with community and media</p> <p>d) Public service</p>	<p>After full review of '83 Orthography TBD</p> <p>January 2018 and as needed</p> <p>As needed</p>	<p>Kumision Members Language Committee to conduct training</p> <p>P. Onedera to facilitate</p> <p>R. Palomo to prepare and disseminate</p>			publication cost



	announcements					
2.2 Plan and conduct government liaisons training.	a) Schedule and conduct Gov Guam Liaison Training	January 2018	H. Cristobal to schedule T. Flores to conduct			
3.1 Initiate communication with CNMI Commission.	a) Send communication to CNMI Commission	October 2017	H. Cristobal To initiate			
3.2 Identify pertinent resources that will inform a process for developing a unified Marianas CHamoru Orthography.	a) Gather research materials, articles for guidance on an effective process.	<December 2017	Language Committee R. Mendiola to facilitate	Copy of CNMI orthography; research on other language groups - Hawaiian and Maori, regional and Austronesian		
4.1 Identify all media resources on Guam.		<October 24 meeting	J. Sablan to provide directory			
4.2 Collaborate with Hurao Academy on requirements for utilizing KADU FM.	a) Meet with Ann Marie Arceo to explore use of radio station	Oct 3, 2017 November 6 meeting	Members J. Sablan to get status from Guam Telecommunications (KGTF)		TBD	A. Arceo will get back to us on next steps.
5.1 Obtain copies of all the existing dictionaries from MARC and other resources.	a) Request that copies of existing dictionaries be made available to Kumision.	November	L. Souder and R. Palomo to request R. Palomo to follow up on getting copies		In-kind duplication services from MLI and MARC	

5.2 None for 2017						
6.1 Draft fee structure and process for securing translations or review of submitted materials by Kumision.	a) Language Committee to draft protocol and recommend fee structure. b) Adopt policy and fees.	November 2017  December 4 meeting	Language Committee R. Mendiola to facilitate  Kumision Members			
6.2 None for 2017						
7.1 Review PL 31-45 and develop recommendations.	a) Review and make recommendations. b) Adopt recommendations and transmit to Guam Education Board.	< December 2017 December 4 meeting	Language Committee/Kumision to review and recommend changes.  Kumision Members			
7.2 Review PL 31-50 and develop recommendations.	a) Review and make recommendations.  b) Adopt recommendations and transmit to Guam Commission of Educator Certification.	< December 2017  December 4 meeting	Language Committee/Kumision to review and recommend changes.  Kumision Members			
8.1 Request Legislature to establish CHamoru	a) Write to Senator Terlaje requesting for designation as	October 2017	H. Cristobal to write letter to Senator Terlaje			

Archives under the purview of Kumision and designate public facility to house Archives.	official CHamoru Archive and designate space for housing archives.					
8.2 - 8.4 None for 2017						
9.1 None for 2017						
10.1 -10.2 None for 2017						
11.1 Review current authenticity procedures from DCA.	a) Review procedures.	January 2018	Culture Committee T Flores and P. Onedera will facilitate and provide recommendations			
12.1-12.2 None for 2017 13.1 -13.4 None for 2017 14.1 None for 2017 15.1 None for 2017						



**STATUS UPDATE: I KUMISION I FINO' CHAMORU  
YAN I FINA'NÁ'GUEN I HISTORIA  
YAN I LINA'LA' TAOTAO TãNO'**

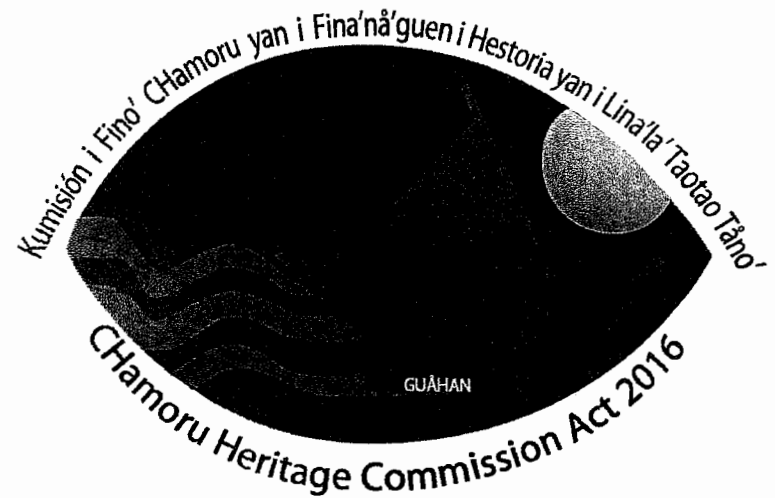
THE COMMISSION ON THE CHAMORU LANGUAGE AND THE TEACHING  
OF THE HISTORY AND CULTURE OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

Dec. 13, 2017 • PH Room, Guam Congress Building

# Kumision Members

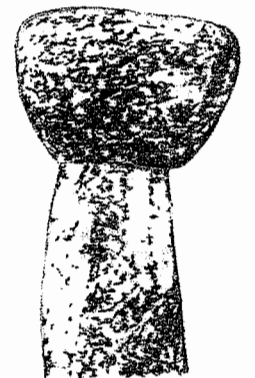
---

- Hope Alvarez Cristobal, Ge'hilo' (Legis)
- Jimmy Santos Teria, Bisa Ge'hilo' (DOE)
- Rosa Salas Palomo, Sekretaria (UOG)
- Johnny Sablan (DCA President)
- Robert Underwood (UOG)
- Dr. Laura Souder (GOV)
- Rufina Mendiola (DOE)
- Teresita Flores (UOG)
- Peter Ondera (Legis)



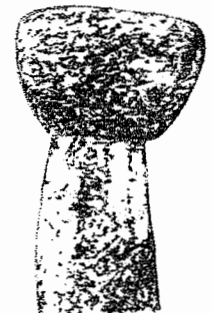
# § 88105. Duties and Purpose.

- The publication and distribution of the CHamoru **ORTHOGRAPHY** (§88105 (a))
  - ▣ Advise community (§88105 (c))
  - ▣ Coordinate School Use (§88105 (h))
  
- Communication and consultation with the CNMI Kumision (§88105 (b))
  
- The update and distribution of the CHamoru **DICTIONARY** (§88105 (d))



# § 88105. Duties and Purpose.

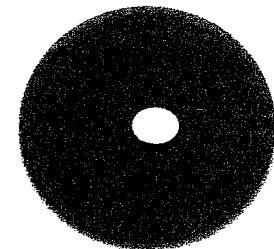
- Standardized curricula of history, language, culture (§88105 (f))
- Research and publish language, history and culture materials (§88105 (g))
- Advice for accurate representations and interpretations (§88105 (j))
- Survey (BSP) existing number of Chamoru speakers (§88105 (k))
- Guam Place Name (l)



## § 88106. Support Services.

---

- The Commission is hereby authorized to use, and the Department of Education, University of Guam and Department of CHamoru Affairs are hereby directed to make available, their facilities.
- The Department of Education, University of Guam and Department of CHamoru Affairs shall also make available personnel and logistical assistance as the Commission may require in carrying out its functions.







**OFFICE OF THE VICE SPEAKER**

**THERESE M. TERLAJE**

Chairperson of the Committee  
On Culture and Justice

*I Mina'trentai Kuåttro na Liheslaturan Guåhan  
34<sup>th</sup> Guam Legislature*

**COMMITTEE REPORT DIGEST**

**I. OVERVIEW**

The Committee on Culture and Justice convened an Informational Briefing with *I Kumision I Fino'CHamoru yan I Fina'någuen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tåno* on the status of the progress in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically: the allocation of the FY 2018 appropriation, rules of conduct and organizational structure, and on the publication and distribution of the CHamoru orthography.

**Public Notice Requirements**

Notices for this public hearing were disseminated via email to all senators and all main media broadcasting outlets on December 5 and again on December 11, 2017. The notice was also published on the Guam Daily Post on December 5, 2017.

**Senators Present**

Vice Speaker Therese M. Terlaje, Chairperson  
Speaker Benjamin J.F. Cruz, Committee Member  
Senator Frank B. Aguon, Committee Member  
Senator Louise B. Muña, Committee Member  
Senator Mary Camacho Torres  
Senator Régine Biscoe Lee

**Appearing Before the Committee**

Ge'hilo Hope Alvarez Crisotbal  
Bisa Ge'hilo' Jimmy Santos Teria, Department of Education  
Siñot Johnny Sablan, President of the Department of Chamorro Affairs, *I Kumision* Member  
Siñot Peter Onedera, *I Kumision* Member  
Siñora Rufina Mendiola, Department of Education, *I Kumision* Member  
Sekretariå Rosa Salas Palomo, University of Guam  
Dr. Robert Underwood, President of University of Guam, *I Kumision* Member  
Siñora Teresita Flores, University of Guam, *I Kumision* Member

## II. SUMMARY OF TESTIMONY & DISCUSSION

Vice Speaker Therese Terlaje, Chairperson of the Committee on Culture and Justice called the public hearing to order at 9:09 AM. The Chairperson stated the focus of the informational briefing was to have a status update from *I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'nâ'guen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tâno* on the status of the progress in regards to its duties pursuant to 5 GCA §88104 and §88105, specifically: the allocation of the FY 2018 appropriation, rules of conduct and organizational structure, and on the publication and distribution of the CHamoru orthography.

### **Chairperson Therese Terlaje**

Hafa Adai, maolek na manmâtto hamyo. The Committee on Culture and Justice is now called to order. Today is Wednesday December 13, 2017. The time is 9:09 AM. Notice of this informational briefing were disseminated via email to all senators and all main media broadcasting outlets on December 5 and again on December 11, 2017. The notice was also published on the Guam Daily Post on December 5, 2017. Today we will receive a status update on the progress of *I Kumision I Fino' CHamoru yan I Fina'nâ'guen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tâno*, in regard to its duties pursuant to 5GCA88104 and 88105 specifically the allocation of the FY 18 appropriation, its rules of conduct and organizational structure as it is a brand new Kumision, and an update on the orthography and the CHamoru dictionary. I would like to thank my colleagues for attending this morning, Speaker Cruz, Senator Frank Aguon, Senator Mary Torres. Si Yu'us Ma'âse'.

This Kumision is comprised of an amazing team of visionaries and leaders in the CHamoru language, education, history and culture. I know that they have worked for hours at a time every week. They take their roles and responsibility very seriously and it is one of the reasons why I asked for this informational briefing because I am very proud of that and I want you to share that with the public and all my colleagues. I know you have done very much with very little to date. I think also that we are very fortunate, the people of Guam, we are very fortunate to have all of you on this Kumision, because you have very diverse backgrounds and you have come to where you are from very different careers and very different paths. Sometimes your paths change very much and each of you have very interesting stories as to how you got where you are but I think that each of you has become, at some point of your life, very passionate about perpetuating CHamoru language and culture and have dedicated your lives to it, so I thank you for that. That is what I have seen you all have in common and I am very hopeful that this is going to be a very successful endeavor. I am going to give a very brief background of the Kumision for the public so they understand that this is building on the work of many former Kumisions, Department of Chamorro Affairs, and many others. The Chamorro

Language Commission was first established in 1964 through a public law as the Authority on CHamoru language Policy for the island of Guam. Their primary duty was to transcribe the Chamorro language in its written form, as it is an oral language, but to prescribe it in its written form in preparation for long term perpetuation. They were mandated to do a CHamoru to English dictionary and to do an orthography.

In 1983 an orthography that was recommended by the Kumision at the time that was adopted by the Legislature in Public Law 17-10. This was to standardize all government agencies' use of CHamoru and hopefully to help perpetuate this for consistency and for everybody's use. Because this orthography was adopted by public law it is available on the Legislature's website and at Compiler's website under Rules and Regulations. The orthography delineated seventeen language rules that governed written CHamoru and to be used in the CHamoru placement of street names, Guam place names, as well as agency names. The Commission at the time continued to assist with translations and advise on orthography and the dictionary.

In 1999 the Kumision was integrated to the Department of Chamorro Affairs and it continued that mandate of orthography, dictionary, and translations and advice generally on language and culture. They were successful in publishing a dictionary. I was supposed to bring a copy and I apologize I didn't, I wanted to show it to everybody but that dictionary has been published and is available for purchase at all libraries on Guam. That is the CHamoru to English dictionary.

Then in 33<sup>rd</sup> Guam Legislature, the Chamorro Heritage Commission passed in December and signed into law in January. This Kumision however was a very different set up. This Kumision is to be comprised of appointees by different places. In addition to the president of the Department of Chamorro Affairs (DCA), there are to be two appointees from the Governor, two appointees from the Legislature, two appointees from the University of Guam, and two from the Department of Education. That is what makes this Kumision very unique. The duties are similar to prior Kumisions but I think have been expanded. There are actually many duties but we can't cover all of them today so there are a few that I would like to start with today and allow you to come in later or throughout the year for additional updates.

If we could put the slide up of the duties, I want the public to be aware of what your duties are by law. The Kumision's duties as far as implementing the orthography as stated to be one of the duties within the law, are to advise the community and coordinate the school use of this orthography, all government agencies and actually all public and private institutions, everyone. You (the Kumision) are supposed to help them use this orthography. My understanding is that DOE (Department of Education) has incorporated this orthography already and so has the University of Guam. One of the

mandates is to communicate with the CNMI and see if we can come to an agreement with what words we have in common and what regional differences there might be, which is just for the knowledge of all the community. Then there is the dictionary, and this is one that will get an update on today. Next slide please.

It says here that they are to assist and standardize the curricular of history, language, and culture, provide research and publish language, history, and culture materials, give advice for accurate representations and interpretations of CHamoru history and culture and language. In addition, they are to help the Bureau of Statistics and Plans to do a survey of the existing number of CHamoru speaker and this is very helpful as it will help to dedicate the efforts and to service the Guam Place Name Commission. There are other duties but those are the main ones and there are some additional duties.

I want to thank the Kumision members with us today, if we could put their names up there on the screen for everyone to glance at very quickly. It also shows who appointed them. We have the Ge'hilo' of the Kumision, Former Senator Hope Alvarez Cristobal. Bisa Ge'hilo' Jimmy Santos Teria appointed my DOE. Sekretariã Rosa Salas Palomo. We have the DCA President Mr. Johnny Sablan. Dr. Robert Underwood from the University of Guam. Dr. Laura Souder appointed by the Governor. Siñora Rufina Mendiola appointed by the Department of Education and is the head of the GDOE Chamorro Studies. Siñora Teresita Flores from the University of Guam and Siñot Peter Onedera appointed by the Legislature. I apologize for missing the doctors in front of the names.

I have compiled your resumes and I was going to try and do justice to all of you because I was so proud of all of you but in the interest of time, I have made copies of all the resumes, provided copies for my colleagues and I am going to incorporate them into the Committee Report for this hearing.

We will be looking at the creation and organization structure so we could start with those. I know the Kumision was appropriated \$230,000 by the Legislature for FY 2018. We just wanted to hear the status of this allocation and what you're able to do with this limited amount and if you have received your entire budget and how is that going?

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

I would ask the Bisa Ge'hilo to respond to our budget because he is coordinating all that for us.

**Chairperson Therese Terlaje**

I'm sorry, can I ask you all to introduce yourselves so that the camera will focus on you with your name and that would help. Let's do that first, sorry.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Si Hope Alvarez Cristobal yu', Ge'hilo' for the Kumision.

**Bisa Ge'hilo Jimmy Teria**

Guåhu si Jimmy Sanots Teria. Guåhu i Bisa Ge'hilo'.

**Siñot Johnny Sablan**

Siñot John Sablan, DCA President, Ge'hilo.

**Siñot Peter Onedera**

Si Peter Onedera yu'. Hu representanti ni i Liheslaturan.

**Siñora Rufina Mendiola**

Hafa adai, Guåhu si Siñora Rufina Mendiola. Dipattamento i Edukasion Guåhan. Atministradora.

**Sekretariã Rosa Salas Palomo**

Si Rosa Salas Palomo inappunta ni i gobietno.

**Dr. Robert Underwood**

Guåhu si Robert Underwood hu appuntan maisa yu' na representanta i Unibetsedãt.

**Chairperson Therese Terlaje**

Okay, now please proceed.

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

Buenas yan saludu i Liheslatura. Siñot Speaker, Sinora Vice Speaker, Senator Aguon yan Senator Torres. Si Yu'us Ma'ãse'. The standards of our budget as we speak, we were able to familiarize ourselves with the budget process and getting approvals from BBMR (Bureau of Budget and Management Research) and so we have been working closely with the Governor's staff at BBMR to get the ball rolling on the disbursement. We have submitted all the documentation. BBMR has signed off already on our allotments and so they are now over at the Department of Administration to execute the accounts. As far as any specific details on the budget, if you have any questions be free to answer those questions at this time.

**Chairperson Therese Terlaje**

Have you received your entire appropriation?

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

According to the BBMR, there is a 15% hold on all the agencies so we have set aside the

15% as well. With the exception to supplies and equipment, everything will be allotted on a monthly basis.

**Chairperson Therese Terlaje**

Very briefly, I know you had to redo your budget submission after getting that amount and so what have you decided to prioritize with the 230,000 or less the 15%?

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

So, we prioritized our contractuals, and is basically about 80% of the budget. Of course, we also prioritize the supplies and materials that will be needed to conduct business and most especially the equipment so that we can purchase computers and tables so that we can establish our office and continue operations. We have been blessed with the labor of other departments to assist in the Commission's efforts so we want to thank the Department of Education for allowing them to assist with the Commission and the University and as well as the Department of Chamorro Affairs. They have been supporting us through the way, most especially DCA because they have been allowing us to utilize the museum for our monthly meetings and we really appreciate that. At the current point, we are just awaiting the dispersal on the accounts and as soon as those are established then we can begin to draw down the funds.

**Chairperson Therese Terlaje**

Do you intend to higher staff?

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

Hunggan, the majority, like I said, goes to the contractual services and our plan is to execute contracts for our employees so that we can move expeditiously with the hiring and ensuring that we have the staff needed to fulfill our duties.

**Chairperson Therese Terlaje**

Alright thank you I know there has been a lot of running around getting those accounts set up at DOA and everything without a real office space to operate out of. So, I thank you for all your efforts in that regard and I am glad it is moving forward now. As to the organization structure, the law requires you to set up rules of conduct so I am allowing you to report on that if you wish. I am going to ask if the senators if they have any questions regarding the budget allocation.

**Senator Frank Aguon**

Si Yu'us Ma'ãse' Madame Chair. Jimmy, guaha bai faisin hao put i esta na ma'pos na fiscal year, i sakan. Kao un risibi todú i salape'-miyu nu man appropriate?

The question, just for the listening audience is, in the last fiscal year 2017 that has

concluded, of the appropriated amounts provided by the legislative body, did the *Kumision Fino CHamoru* receive its full allocation?

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

I'll leave it to the Ge'hilo'.

**Ge' hilo' Hope Cristobal**

Siñot Aguon, Senator Aguon, mäs dångkolo ginagao-mãmi lao ma u...(inaudible) Gi 2017 mangagao yu' original, iyu-ku original request to get a supplemental budget for 2017 because we started operating since May 8 That was our very first board meeting. We have had eight other board meetings subsequent to that but I was thinking that we have been doing a lot of work so that was basically was left unanswered in my request and so we were happy to see that for FY 2018 we were appropriated 230,000 out of our original request.

**Senator Frank Aguon**

How much was actually appropriate in FY 17?

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Tãya. Tãya Siñot.

**Senator Frank Aguon**

Tãya ma na'i salãpe' kon todú is Johnny Sablan ti ha na'i didi'di'?

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

We were operating out of thin air.

**Senator Frank Aguon**

Okay, Si Yu'us Ma'ãse'.

**Chairperson Therese Terlaje**

The Kumision only was enacted in January and so they became active after all the appointments in May, and so they had missed the budget cycle but they were very diligent in pursuing that.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

But we did request, and we need you to know that we didn't fail.

**Chairperson Therese Terlaje**

Correct they were very diligent in requesting to be included in 2017 and 2018.

As for organization structure, rules of conduct, would you like to comment on that? I

understand that you have a strategic plan that you have been working many many hours on and that it is almost finalized and want to commend you on that.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Dispensa yu' Vice Speaker. Hunggan iyun-mãmi, one of the first things that we did is adopt the code of conduct and ethics as part and partial to our strategic plan. So, just to highlight some of the important parts of our code of conduct and ethics is that we subscribe to basically seven principles and one of those are inaguaiya. Inaguaiya, inafamaolek, respetu, dinaña, mamhãlao, inayuda, and gineftao are the seven golden values that we have committed ourselves to live to and we also have commitment to our ethical conduct and we felt that because of the trends in our society today that we needed to pay particular attention to our standards of conduct. In the package we provided this morning, is one of our very first resolutions for our Kumision. As you know, it is an essential part of our existence so if you have any questions about our scope, the principals and other aspects of our code of conduct, I will be happy to answer your questions.

**Chairperson Therese Teralje**

What about the organizational structure?

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

We have provided you a copy of our organizational structure that indicates where our authority comes from, which is basically from all the appointing agencies as mandated. Our binder is quite thick, I know Ms. Flores from your staff asked if we wanted to project this up there on the wall, but the Chamorro Heritage Act on 2016 mandates appointments as you have mentioned earlier. We have the Governor of Guam appointing two individuals, Rosa Salas Palomo and Dr. Laura T. Souder. The Guam Legislature appointing myself and Peter Onedera. The University of Guam appointed Robert Underwood and Teresita Flores. Guam Department of Education appointed Rufina Mendiola and Jimmy Teria here, who is our Vice Chair. The Department of Chamorro Affairs mandates the president of DCA, Johnny Sablan, as part of our commission. Our executive committee comprises of myself as the Ge'hilo'. The Sigundo na Ge'hilo' and Sekretariã which are Jimmy as our Vice Chair, Rosa Palomo as our Secretary, and myself as the Ge'hilo'. We have two staff planned for the Kumision and we have provided the position descriptions for those two staff. One a program planner and another administrative secretary. Then we have a relationship with all GovGuam departments that we have established and all agency liaison representatives of those various departments of the agencies. We really should include the community here. That is a major component of our existence. The input and contributions that our community can make to the Kumision which we very much look forward to and we were pleasantly surprised during the strategic planning process that we were joined by the public which



was quite inspiring to say the least. We had people coming in and so we publicized even working sessions as a way to invite the public to come and make contribution. That would take care of our small tiny organizational chart.

**Chairperson Therese Terlaje**

Would any of the other members like to add anything to any of those topics regarding the budget, the plans for 2018, or the rules of conduct or organizational structure? Dr. Underwood. I'm sorry, may I say welcome to Siñora Terisita Flores. Si Yu'us Ma'ãse'. Thank you for joining us.

**Dr. Robert Underwood**

Thank you and good morning to all of you. You know at one time I think I was chair of the Kumision CHamoru for eleven years and so this particular legislation is more comprehensive and requires a lot more. The challenge is the configuration of this commission. It is pretty enormous, the way that the people were selected. The breadth of experience and knowledge the people bring to the table is very impressive. I think the public, and I think the legislature, will be pleasantly surprised. We have people who are confident gi fino CHamoru but more than that I think you have people who have varied experiences. I think Laura Souder has kept us on track for a long time in terms of planning. So, you know the planning, document the nature. The fact that we have outlined tasks and that they're done systematically and there are tasks assigned to various members doesn't mean that everything is going to happen at once. But it does mean that something will be happening all the time. So, I just wanted to convey to the legislature and to the general public that I think that we have the great potential in that regard. It doesn't mean that it will be without challenges because the balance is trying to figure out the powers and authority and regulatory functions and what resource functions you have. It is like the distinction between Coastal Management program and EPA (Environmental Protection Agency). EPA regulates Coastal Management as a resource agency. They try to present information and hope you do the right things. In this sense, we are in many of our activities trying to deal with that issue and so we are mindful of that. I just wanted to convey that because of the ethical behavior, the notion of understanding, the charge, and the importance of this effort. Because if this Kumision does not succeed we are in really serious trouble in terms of the future of the CHamoru language. So even as talented as this group is, it cannot conceptualize every innovative idea and possibility out there so there, is social media. In a class I teach at the university and there was just a presentation by one of the students about various social media outlets that are out there, there are avenues to teach CHamoru language. Some of them are innovative and novel and some of them are going in a direction that are surprising and a direction I wouldn't go towards. But in any event, it is like trying to find that avenue. I think that strategic plan in that regard is very strong and I think the attention to the code of ethics and that we have to remind ourselves constantly and that an app is

for information and not for deliberation. This is a danger that everyone has here especially if you are a government agency or board. We are not Whatsapping and deliberating. We are Whatsapping and informing each other and all those kinds of things which I think if anyone who spends some time with us will be pleasantly surprised. But being a well-organized board and a board that had a plan is not the same as saving the CHamoru language. That is a daunting challenge. That is a whole different constellation of ideas and I don't want people to have the notion that, you know, put rason na manmalâte ham pat in tingu hafa in che'chegue pat kabales planun-mâmi na esta in satba i fino CHamoru because that is a long ways away. That is just a whole different series of issues and circumstances. I just wanted to convey that and just convey how for myself, how impressive this document is. I think that people will be happy that we're taking it very seriously and we hope that we get funded appropriately. There are other things that we will deal with as it comes along. But it is a very daunting challenge and it calls for a lot of complicated relationships and I think it's going to tax our abilities to be able to be collaborative and cooperative and to be regulator and more directive when it needs to be and more collaborative when it needs to be. And that is a kind of balance that depends a lot on your support, depends a lot on the support of the Governor's office and the general public and I think this a very impressive document and I am very proud to be associated with it. I think they elected the right people for this commission. Thank you.

**Chairperson Therese Terlaje**

Si Yu'us Ma'ãse'.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Dr. Underwood just forgot one minor point and that is that the mandate gives the Kumision the status of being the official voice for the people of Guam in matters relating to the survival and the perpetuation of our language, our history, our culture and that in itself is daunting. So that is something we have to set up processes in order to accomplish that. That is still before us and we hope to do that by 2018.

**Chairperson Therese Terlaje**

Thank you. Mrs. Mendiola?

**Siñora Rufina Mendiola**

Si Yu'us Ma'ãse Bisa Kuentosadora nuebu yu' yan i benimentalum gi diksinãriu, Terlaje. Este pat bai sagãni ni eyi i ginagao ni para este na Kumision gi tres na departementu. A'a'nok na maseha tâya salape' esta guaha ayudu. Unu ginen i Departementu gi Edukasion, i otro gi Unibetsedat Guahan yan i Chamorro Affairs en na'nai hafa ni nafinaisan-mâmi para bai un kontinua ha i che'cho dihãriu ni hafa pat un na sigi mo'na. Pues megai ni ayudu ginen i tres na dipattementu ni ginagao ni gaigne na gi plãnu. Sa

magâhet na este na plãnu gi ha para todus sa a'anok na i dikasion i fino desde i manneni este hulo' gi Unibetsedat Guãhan ya ginen este na achot latte na fetmen plãnu nu ya un nesisita magâhet i ayudun-miyu gi Lehislatura esta hulo' gi eksatatibu yan i komunida. Mãs I komunida para ta na mäs fitme pues dãngkolo na Si Yu'us Ma'ãse' put este na opottunibat na ha'ãni.

**Chairperson Therese Terlaje**

Si Yu'us Ma'ãse'. I am going to allow you now to talk about the orthography and the dictionary and we'll cover those areas particularly today if you could.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Well, we have found ourselves discovering all kinds of new words to begin with and so we have formed a lexicon committee to address, for example, adding new words and we found out that other jurisdiction, the Hawaiian people for example and the Alutiiq people in Alaska have raised a system of analyzing how we would create these new words. Especially with our information technology today. There are samples of it out, especially in our region like us, the indigenous peoples that are dealing with these language challenges. One of the first things that we have in our strategic plan for 2018 is to come up with a children's dictionary in Chamorro and we are so looking forward to doing that. There are many authors today coming through the University of Guam who are writing in CHamoru and using the expertise of our professors that are there like Rufina Mendiola, Jimmy Teria, Peter Onedera who are teaching, have a whole Chamorro class. And Rosa (teaching at the University of Guam). These folks have been the resources and also professor Terry Flores here has been. These have been the resources for expanding our knowledge base for CHamoru language but also ways of coming to this point of creating children's dictionary that we are so looking forward to. The books that are being written in CHamoru need to have some guidance as to the definitions. And I know many of them are providing glossaries at the back of these new books. There are just so many authors now, there is a proliferation of CHamoru books through the University of Guam and others who have taken it upon themselves to produce these books. So, we are looking forward to working with these folks that are producing these books and it is through the MARC, the Micronesian Area Research Center, that the books are coming out from through the work of the editor there, Victoria Leon Guerrero. So, we are very pleased with that development and we think we can expand that knowledge base by providing that children's dictionary in 2018.

**Chairperson Therese Terlaje**

On the dictionary, so since you started with the dictionary let's just talk about that for one minute. What are the existing resources available, dictionary wise, and how can the public access these?

**Sekretariã Rosa Palomo**

It is very accessible in fact. At the MARC, we have identified thirteen documents there of which I have a copy of all of them except for two. And MARC will be producing and coping those for us so we can have those readily accessible for us wherever we are housed at. So, all members and even the community, the liaisons, will have access to them. Some of them are not in the best of all print but we have to do with what we have. I have just recently gone into Amazon and there are some reprints and so I am now at the point where I am just trying to get a copy of at least one so that we would have those because the printing is much much better. For those, and excuse me I am just trying to get through this cold here, so we have those resources. One of the recent things and it is in our strategic plan is, as some of you may be aware of, we have the learningchamorro.com website out there of which I am one of the three people who are putting that together and we have recently entered into a memorandum of understanding with the University of Guam and the University of Guam being a part of the Kumision. We are going to try and work it out so that we input all of the words that are in each of these thirteen documents. Students from previous classes have inputted almost all the words, maybe 95% of the words as I have not gone in to check every single word, but from the official Chamorro English dictionary that came out of the Department of Chamorro Affairs and Toppings dictionary that came out in the 70's. So, we what we also want to do is support students so even a stipend and that is one of the things we are discussing as a group and that is if we could get additionally support so that we could offer students a stipend because we try to utilize the University students, undergraduate or graduate, who are able to do the entre. It is really not that difficult but it is tedious work. I know for me, I have sat and I have done it for three to four hours and after that I don't want to sit down for another 2-3 days. It's very tedious work. With the MOU in place now at the University of Guam, the telecommunications department or TADEO I think as it is known, Manny Hechanova offering all his skills and whatever available facilities he has that can help us to put this up and hopefully one day with PBS (correct agency is KDU), did I say that right? So that we can put something up on KDU but there are some kinks that need to be worked out here so that we can have something on twenty-four seven.

**Chairperson Therese Terlaje**

Thank You. Okay, so we've got at least eight dictionaries that you are going to use as resources.

**Sekretariã Rosa Palomo**

Thirteen.

**Chairperson Therese Terlaje**

Oh thirteen, sorry thirteen. Some of them are rare.

**Sekretariã Rosa Palomo**

Very rare, yes.

**Chairperson Therese Terlaje**

Yeah. So, two of these are readily available and Mr. Sablan, is that the blue hard bound of the Chamorro English Dictionary? Is that readily available or is that out of stock?

**Siñot Johnny Sablan**

Hunggan. It's readily available basically in all stores. Primarily the Guam Museum. We also have it available there with other Department of Chamorro Affairs books that we have put out under research and publication through the year.

**Chairperson Therese Terlaje**

Great. And so that's very exciting and very exciting to hear that much of that and much of the Topping books have been put online now and available under learningchamorro.com. Also, that the Kumision is going to work to update these on their own to allow the public access to this process. Very exciting.

**Sekretariã Rosa Palomo**

If I may also add, I know that every now and then we get, "what is the word for this word?" or things of that nature, or people would have heard a certain word and they have no idea what it means and it's not in any of the dictionaries, or at least the two that have been already been inputted into the website. The website really makes it a lot easier and a lot faster to put these words into the dictionary listing and we try to do that but we do need resources for that. Thank you, Si Yu'us Ma'ãse'.

**Chairperson Therese Terlaje**

Thank you. Mrs. Flores did you want to say something? By the way, for the public, this is a copy of the one that was printed by the Department of Chamorro Affairs. It says The Official Chamorro to English Dictionary. It is a hard-bound book available at the Guam Museum.

**Siñora Teresita Flores**

Yes. I will go ahead and add also with that because of the new words that are coming, most especially about words that has to do with technology and that is one of the things that we talked about with the Kumision is that we need to find out if we can really use some of these words and come up with the Chamorro word that we can then add on to the dictionary which is the most of whatever we can come up with. I really think, we all think, it's very important to have these new words and they are, like I said most especially with technology now and day. So many things that we can do with the dictionary and Siñora Rosa Palomo mentioned that there is, trese put todù, thirteen. But

I was just informed not too long ago that there could be two more others. And we are talking about dictionaries that would have been way way way back and so we have a lot of resources out there. And again, I would like to add just about the new words that has to do with technology. We have to ensure our Chamorro people, and also others who are interested, that yes, we do have words for this. New words that are coming up. Thank you.

**Chairperson Therese Terlaje**

Thank you.

**Sekretariá Rosa Palomo**

If I may add, just one more thing on the dictionaries. Ge'hilo' Hope had mentioned about a children's dictionary that really is an extremely exciting project but what it would deal with is that we need to try and access what kind of a vocabulary and age groups our children have. Now, that's going to be very difficult here because we don't have a lot of first language speakers of CHamoru. The bottom line here is that we would have to do research in order for us to be able to access maybe at least one hundred words that children of a certain age, let's say birth to five, would need in order to be able to function in the CHamoru language in their daily lives. Maybe a little bit more. So, I know that in our strategic plan that is one of the things that we are going to do which is to conduct research that would move us towards the publication of material and one of those would be the children's dictionary. Thank you. Si Yu'us Ma'áse'.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

I just want to add, Vice Speaker Terlaje, that we earlier spoke about our slender budget and we have been able to do most all of this with zero dollars so again that is point to the fact that all of us in the Kumision are here because we are very passionate about this work and we are committed to fulfilling the mandate although we do recognize it is a universal extent. We are also looking at funding resources and because of the slender budget, we are looking at local funding sources. We are going to be looking at national funding sources to possibly fund some of these projects. Jimmy here is the man who is in charge of doing all of this Google-ing and downloading all of this information and it was news to me to find out that there are rules that are established to take care of how to create these new words and regarding the Whatsapp, we learn new words through that. Somebody would pop up and ask "have you heard this word?" and so we juggle around and we teach each other through Whatsapp. We don't conduct sessions and have public meetings on Whatsapp but we do educate each other because we are all at different levels of our own knowledge base of CHamoru language, culture, and history. I just want to ask Peter to elaborate a little bit about the dictionary and his contributions.

**Chairperson Therese Terlaje**

Siñot Onedera.

**Siñot Peter Onedera**

Yeah, I am brimming over with a lot of thoughts at this point but just this morning just to shed light a little bit, we were having a merry banter on word usage and so among ourselves we were just throwing back and forth words that we say differently as opposed to those coming from Saipan. But because it is in our mandate we need to connect with CNMI and so far, we have already been on that opportunity where we have already met with these people working with the dictionary and in the CNMI and they have also given us a list of over a hundred word that we are also looking at and so forth. Not a moment passes when someone or somebody among us writes, in the membership and says, "what is babysitter in CHamoru?" We have also recently discussed the word *rikidu* so that came across a number of us who are aware of that word but we didn't know what's the appropriate way of addressing it. Talking about children's dictionary is good but we also need some way, perhaps a thesaurus in the future would also work. We are forever brimming over with ideas and so forth and just to shed light a little bit on these funding sources we have been talking about. I know we are looking at federal funds but in our own local turf I suggested that we tap into (Guam Visitors Bureau) GVB with their promotional efforts because I have participated in JATA (Japan Association of Travel Agents) three times in Tokyo and those three years that I participated was the only time I was allowed and permitted to present CHamru language to Japanese by passers that came to our booth and it hasn't happened before then and since then. And I think that that is very timely because every year we always send the CHamoru dance academy over there but still the language is not really jelling in so far as promotional efforts from GVB but the funding that they formally use to provide for many of the CHamoru programs here, we need to really tap into them for this language effort that we are all working on. I am wondering about (Guam Economic Development Agency) GEDA who use to have a CHamoru language something funding program I have yet to hear whether that is still going on or whether that is now phased out or something like that but we really need to have a more contoured effort and we got a number non-profit organizations on the island too that are just clamoring forth to be asked to help out with community efforts or our Kumision's efforts in CHamoru language. We are pretty much limitless in as far as these resources are concerned and it just needs for someone among us to explore it further and tap into it and so forth. Like I said, I'm brimming over with ideas and suggestions and so forth and I cannot help but just think positive of our work here and I think that it is very important that we move forward. I know we have been daunted with challenges and we are expecting to be challenged and countered and things of that nature. But we are ready. We are ready to face the community and say "Look, we are here for you. Help us out, we'll help each other out." Si Yu'us Ma'ãse'.

**Chairperson Therese Terlaje**

Si Yu'us Ma'ãse' yan hãgu mãs. Alright so what about the orthography then? Is that going to be the same process? We have the 1983 orthography which has been adopted in law, it's been incorporated in DOE, UOG curriculum and supposed to be incorporated by government agencies. Do you have any plans to expand this orthography?

**Bisa Ge'hilo' Jimmy Teria**

Yes, one of the first things we discussed in one of our meetings was to readopt the existing orthography with very minor changes and basically the main changes are with the spelling of CHamoru and that the letters CH and Ng are considered one letter and therefore will be capitalized as such. Those are the two small changes and we have ready and basically have retyped it and is available. We provided a copy within the documentation and we have more copies here to share with you as well.

**Chairperson Therese Terlaje**

Right, maybe we can try to arrange something pending your own website, I know you will be getting your own website, but to post this on other agency websites. Perhaps the legislature and other ones. We will help you with that. I am sure the Department of Chamorro Affairs can also put that on their website. Si Yu'us Ma'ãse'. Okay, so will you have a public participation process in updating your orthography if you see the need to update it in the future.

**Sekretariã Rosa Palomo**

One of the plans that we have is getting the directors of the departments and agencies to appoint a representative to the Kumision. First of all, we'd like to know and understand them and what are their needs rather than just sitting them down, like the first time around and say "Okay, this is the orthography." We want to find out from them in what ways can the Kumision help them so that they can put out more advertisements or announcements or information in the CHamoru language and start from there. Once we know what their needs are then we will fashion the workshops that have to deal with the orthographic issues based on their needs. It's very difficult to have all seventeen rules in one day so the discussion that we have had is to have at least three or four words, four hours a day over a period of time so we don't overwhelm them too. At the same time get them to engage in extra exercises and during the time frame if we have things that they need assistance in, what we want to impart on them is that as a representative of the different agencies and departments we assume that they are CHamoru speakers. The Kumision is not concerned whether they can spell words correctly at this point. The most important criteria first is that they have a basic interest in doing this kind of work and two, is that they speak CHamoru. Whatever it is that they are tasked to put into the CHamoru language, we expect them to translate it, write it out, and then bring it to the Kumision so that we will then look at it. That way it is a learning



process for them. They are trying their best and at the same time I find that because many CHamoru speakers are proficient but they are not able to write or they think they cannot write in CHamoru then they will not admit that they are not proficient CHamoru speakers. For some reason, if they can't write no matter how well they speak CHamoru they are not well enough and we need to demystify that. There was a second thing we wanted to do and that is that they themselves, if they can find other people, this is something that I think would work out well especially younger people because I know we are going to get those in their forties and fifties but if they go back to their agencies and engage younger people because they can have assistance and can have people and they themselves can train to write and speak CHamoru.

### **Siñot Peter Onedera**

If I may, I'd like to echo Siñora Palomo's comment because I was a product of that language liaison representative coming from a government agency. I was the chosen representative for the agency I use to work at the time and so I attended a Chamorro Language Commission meeting that would train these representatives in the process of translating. Of course, it was very elementary for me at the time but very monumental if anything and it worked. So, the commission did that for a number of years and so that really took away a lot of the burden of work that was given to the commission because many times, even to this very day, DCA and even UOG and DOE have inundated requests for translations. Sometimes it's just a slogan sometimes it's just a paragraph sometimes it's a pamphlet sometimes it's a booklet and it's timely that we review this again and it works. This is one of the visions that we would like to take first hand or first thing in the new year. But being the representative at GEDA at the time I was practically the only one who was able to speak CHamoru more and I didn't write it worth anything but I learned and so this is where I am at today. Yes, young people can still be taught and trained and to do all this other stuff because many of us are continuing to do translation work and its really taking a lot of our time when it comes to policy making and decisions that need to be made in the Kumision. So, I echo the sentiments that Siñora Palomo was saying because she was a commission chair at the time and she was the brain child of this language liaison representative that I was privy to and we are gung-ho that we want to do it again.

### **Siñora Rufina Mendiola**

Dispensa. Åhe' ti para i gobientamentu ha' na para guaha liaison. Maolek ha' lorkkue gi bisnes na pãte sa', bai na' i un hemplo na humãlom ham guine na lugat ha ma esta humuyong ha' yu' sa' magãhet na ti man tungu nai pat taimanu ma tuge-ña i palãbra tinalaika i sustãsia. Pues mamaisin yu' ilke-hu "kao na'an taotao enao, pat hãfa?" Ilek-ña "ãhe' i ilek-hu dãngkolo na Si Yu'us Ma'ãse." Lao Bisa Kuentosadora bai sagãni hao na put este na fotman i man adopota gi i mit nubentaisiento trentaitres yan i ini'ilao ni para bai un na mãs mo'na na kuantu siha na palabra. Bai in che'gue lorkkue gi

Dipattamento Edukasion ni pat bai fan nã'i professional development pat i maestran-mãmi sa' àhe' ti pun kuentos ha'. Bula mangu'e'kus yan dinache si Saina Rosa Palomo. I kuattro na domain na lenguãhi, i ume'ekonguk, i kumentos, i manaitai, yan munuge' yan siña hãfa un sãgan lao yanggen un tu'ge, eyu un tutuge' hãfa un hungok. Lao yanggen un tatiyi i othrographia nai ha gagagao guine na guaha reklamantun-ña tinilaika i tinige'. Pues eyu na gof impottante yan gof maggof yu' na gaige este pãgo este gi lamasa ya ta diskukuti gosa ki hãyi guine huyong malagu siha na business manmunuge' gi fino CHamoru, estigi siha debi ta na siguru na dinanche. Si Yu'us Ma'ãse'.

### **Ge'hilo' Hope Cristobal**

I would like to add to that Vice Speaker. Just on a more expansive level, we are very familiar with adage. Language is the umbilical cord to culture. In learning and expanding our knowledge base of language it deepens our understanding of our own people and our culture. So, as part of our strategic planning we also recognize that we need to be advocates for the preservation of, say for example, our sacred places and our cultural sites. We are looking at existing policies, laws, and procedures that impact these resources and make recommendations to authorities about how to in the best way, to preserve, to restore, and to maintain these historic sites and cultural sites and our traditional place names as well. So, we have an immense agenda and we intend to move forward beginning in another month's time. We are a seven-month organization at this point in time. We have been able to put together our strategic plan for four years up to 2020. Although our appointments are for three years we intend to be around and continue. As Señora Rosa Palomo stated, mentor the younger sets. Through our research we will be more knowledgeable about where the most work needs to be in terms of improving our capacity, our knowledge base, and enhancing our cultural resources especially today.

### **Chairperson Therese Terlaje**

Thank you very much to all of you. If we could just put up the last slide regarding support services before I open this up to my colleagues for questions or comments. I just want to point out to the public that the commission was originally set up and without a staff. It's a commission and not necessarily an agency but we are hoping that they will be able to function like one when necessary. But the support services according to the law is that the Kumision is here and authorized to use and the Department of Education, University of Guam, and Department of Chamorro Affairs, are hereby directed to make available their facilities. The Department of Education, University of Guam, and Department of Chamorro Affairs shall also make available personnel and logistical assistance as the Kumision may require in carrying out its functions. So, this is the original intent of the law and I know that you have been trying to do this and you have shared with me your concerns and I very much appreciate that and so it's not falling on

deaf ears and we are going to do our best. I am going to open it up to Speaker Cruz or Senator Aguon?

**Senator Frank Aguon**

Thank you very much madam chair. Just one general question. There are other organizations or programs that are funded publicly and they advocate and they try to promote the use of the CHamoru language. Is there any intertwining of these programs with your ongoing effort so that in fact there is a consistency in terms of the CHamoru language and making sure that the proper spelling is utilized, the proper annunciation and whatnot? Has that been looked into?

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Yes, we have interfaced. We have already interfaced with Hurão Academy for example. They have sought our assistance in putting together their information about their curriculum that they're looking at to expand their services. We are fully aware in terms of agencies that say for example, Department of Chamorro Affairs who has been very generous in their allowing us to use the Guam Museum to do all our board meetings there. We're aware that in one of our askings in our strategic plan is to have CHamoru archives and Vice Speaker has instructed us that there are agencies outside of our Kumision that maintains archival material. Guam Public Library for example, MARC, you know many of the agencies and I'm thinking that we can be that connective tissue to maybe bring together all of these resources and provide these real archives where we have an archivist maintaining these resources for us. So, in looking at other organizations and we also expect to expand our language program to non-profit organizations. Commercial entities out there and so those are some of the things that have become a part of our plan in order to stand out so that everyone hopefully would be using our resources, especially our cultural resources and our educational institutions and the businesses out there. We are already receiving all kinds of requests as Siñot Onedera had stated and we are going to have to make that list of people that are official translators. We already know there are quite a few out there and so as these requests come in we will check them off and go to the next person. There is a need obviously for the work that the Kumision is going to be doing and we hope and look forward to your support and look forward to working on behalf of our people and our language. Especially our ancestors have given us this gift which should be honored and should be respected and that our fino, our language, really has been an indicator of an evidence of our unification as a people that we are one people and that we have a lot of strength to offer. There are still a lot of people out there that are very interested in the work that the Kumision has done. We welcome everybody's input at all our public meetings. We will try to reach out though, for example, our website. We are looking tentatively at having one of the DCA for example, UOG, DOE, and looking at their web folks and try to get our website going with little resources financially. We have been able to accomplish a lot

with the little money we have.

**Senator Frank Aguon**

I appreciate that. Senator I appreciate your response in regard to government agencies and the programs the government agencies have administered. What I was also alluding to is that there are, and you mentioned one of the, Hurão Academy that has provided occasionally some funding support from the legislature. Just having completed the budget in August, there are a number of other programs that are also financed which promote and advocate the use of the CHamoru language so really my question was with regards to that is there a recognition that this is now the authorized entity for the CHamoru language and really you should be a resource and they should reach out to you? In this case, Madam Chair, I would recommend certainly at the next budget cycle that any allocation for funding for organization that promote and advocate the active use of the CHamoru language that we allow for at least a process so that this particular Kumision is given some level of participation in terms of making sure that there is a proper use of the CHamoru language, the orthography, the annunciation and so forth. That I think is something that is a work in progress and we certainly need to do that as we provide public funds or tourism attraction funds for programs that use the CHamoru language and advocate for it so thank you very much. Thank you, madam chair.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Thank you, senator. We know that there are at least thirty-one CHamoru organizations out there and we recognize that part of our deliverables for 2018 is to develop a system of collaboration with these organizations so we look forward to that work. Thank you, senator.

**Chairperson Therese Terlaje**

Thank you. Senator Torres?

**Senator Mary Camacho Torres**

Manana si Yu'us todus hamyo yan Felis Pasgua. Hu sen agradesi i che'cho'-miyu. Si Yu'us Ma'ãse'. Malagu yu' na bai faisin hamyo nu' put este iyun-miyu ni tinige' ni i implementation strategy para 2017. Ya hu tataitai na guaha guine nu authenticity procedures ya hu tungu na fiut nu sãgan na "gof impottante i lengguahi yan nisisita ta afadaña ya ta fan espehia u mãs clãru yan i mãs presisu na palãbra." Lao hu hahasso lokkue na guini gi tano-ta yan put hãfa bidanmãmãmami gi giput yan hãfa bidanmãmãmami para i turista. I baila nu mãs, eyu man espipiha. Mãs i baila yan ma fan arerekla lao hãfa bidanmimiyu put i baila sa' guaha na tiempo na humãnao yu' i baila ya hu e'e'ga ya kalan ti hu kompredi ginin mami. Ginin mami eyu ya kao magãhet na magãget na CHamoru i chanting yan i baila yan i magãgu yan i flores. Hekkua hafa na mapo'po'lo gapotulu lao hãfa bidanmimiyu ni enao? Kao magãhet nu en espipiha? kao eyu

CHamoru pat ginin lågu nai otro na banda?

### **Siñot Peter Onedera**

Si Yu'us Ma'ãse' ni enao na kuestion sa kon todú guahu lokkue ha na fanhahasso yu' ni enao sa' ilek-ta na piot annai humãhãnao yu' para i JATA ya hu li'li'e grupu-ta manbaila gui na huyong ya para guãhu nai na ti iyu-ta i ipu lao manasesedi ipu yanggen guaha manmademimora pues guaha i turadãn-ña na kulan nu hula nu sienente-ku annai hu li'li'e' pues guaha na briha na i munision ni na magãgu para representasion, hu questiona lokkue eyu entre guaha ha lokkue. Pues guaha gi hami gi entre i Kumision, ni member gi Kumision, nu in debidi ham, tres na taotao para kada un pate gi che'cho-mãmi ya guahu gumege hulo' gi I kuttura yan I kuttura magãhet anokko' yan feda este en pesa lista todú gi pãpa enao siha ya i baila lokkue nai pak hilo' guenao ya magãhet nu bai in gagagao nu konsutation ginin eyu siha i man ge'hilo este siha na inentnon nai lokkue ya hu impãte giya hami rason-ñiha ya siña bai kalan esta este nu hagas yan hulo' lao hasso ha un tiempo si Jimmy Dee ginin ma kuestiona hãfa CHamoru gi i yu-ña nu na i grupun-ña yan huyong yan ilek-ña mentras mãs dimemomora giya Guam ya fumaalao'an CHamoru ya manuteron CHamoru man dimemora CHamoru eyu. Ni nunca na Sheryl, Moana Marie, i kanta un huyong lao macho'cho' gue Guam pues CHamoru eyu. Eyige ineppen-ña un tiempo yan un hungok ha ginin as Jimmy eyu ya siña buente lache yu' lao magãhet ti maffato chimãmi trabiha ni para bai in fana enao as suntu lao bai sagãni hao na ti hãgu ha nu momenta enao pãgo yanggen manmalofan eyu na tiempo lao yan-mãmi lokkue na bai in estudia enao mãs ni kosa ki in manmaienduka di nuebu lokkue. Siña no yan annai man matto i tiempo siempre bai in ya ta fachunge' talu eyu yan in diskuti talu lao maolek kuestion-mu yan Si Yu'us Ma'ãse' ni enao.

### **Siñora Rufina Mendiola**

Si Yu'us Ma'ãse' Senadora Torres impottante eyu i palãbra "authentic" ginin gi plãnu sa hunggan magãhet debi di ta espiha peñu hãfa mismo iyo-ta no? Pues gi pa'pa' Pete iyu-ña nu grupu siha siempre guaha gi tinige'-ñiha ni pao man a'anok enao na klãsen areklamentu. Lao guaha lokkue gi komunida siha gi grupun-ñiha i subcommittee pues gof impottante na ta li'li'e' mãs na siha mismos iyo-ta. Hu agradesi na gaige gi hinasson-mu enao ya un na a'anok pãgo na gaige gi kurason-ta i taimanu pat ta na fata i kutturã-ta ya gaige todú i tiempo i lengguahi gi fino'-ta. Si Yu'us Ma'ãse'.

### **Senator Mary Torres**

Gof malagu yu' na bai saonao yan na bai ayuda hamyo. Nesisitat bai tuge' telefon-mu talu sa fana'an malefa yu' esta ni telefon-mu ya gof malagu yu' ni bai ayuda hamyo sa maolek adai i che'cho'-mu. Ya fihot i famagu'on-hu gi yu-ku grand mafaisin yu' "Nãna hãfa na ti malagu un faneyak yu'?" Malagu ham ta fan eyak i fino CHamoru yan i baila. Lao guaha un kalan mappot no? Lao nisista ta chagi ya ta tutuhon enao na klãsen programa gi familiã-ta ya magãhet yu' esta nu tiapman i nuedu año ya gai espiha

hamyo. Si Yu'us Ma'åse'.

**Siñora Teresita Flores**

Dispensa siña bai kuenttos ha didide put enao na asunto. Sumasaonao guinin na komiti gi Kuttura ya hunggan bula cho'cho' para ma cho'gue magâhet sa dinache hao. Håfa deputsi perfektu i yu-ta komo man CHamoru yan håfa nu håyi ta ayu ni man gaige ginin i otro bunda siha. Para guahu i mås impottante guini yan ti ilele-ku ti impuntante baila ni ta atan håfa taimanu para ta perfektu, gof impuntante na ta lí'e. Kao magâhet na ma u'usa eyu antes gi manaina-ta na klåsen na baila? Kao magâhet na ma u'usa enao na magâgu, na dahok siha. Håfa siha manmau'usa antes? Lao komo con tiempo ni sigi mo'na, ni humåhalom guini na isla kalan manfana'na'gue lökkue dididi. Kao malagu hit na ta chule' ya ta na danña eyu yan i kutturåta? Lao para guaha mås impottante guinin i minagof, hunggan? Lao i lengguahi lökkue guihi. Pues annai un attan enao i grupun ni man babaila håfa na palåbra siha ni mam u'usa gi bailan-ñiha. Håfa na palåbra nesisita na ta un ekonguk. Kao uno ha na palåbra put dos na palåbra put buente dosse ha na palåbra na ma u'usa guihi na klåsen baila. Yan yanggen dose ha na palåbra nisisita na konsidera enao na yaggen para un fangågue i famagu'on ni i man'hoben manfino' CHamoru, ti nahong ha ni dosse na palåbra no? Ti nahong ha na pun alok ha mo'na, tåte, agapå', akague, håfa taimanu para un fan danña eyu siha na palåbra yan huyong sinagan yan huyong para gråfu yan estorian ni para un gaige sustansia yan magâhet na perfketu para ta na danña gi kutturåta, gi lengguahi-ta mås sa kosa ki ti siña unfaumta ya hu mås umausa i manhoben gi manma'maila na tiempo. Nisisita ta fangetos gi fino'-ta gi fino' CHamoru. Nisista ta tungu taimanu man ekongk yanggen bai nå'i direksion gi fino' CHamoru. Kao siña ta cho'gue? Kao siña ta komprede håfa ilek-ñiha i direksion ha nisisita lökkue na ta tungu manmanaita gi fino' CHamoru yan ta kumprede. Åhe' ti ta na ta pronousia i palåbra siha sa siña enao ta cho'gue lao ti kumekelek-ña na komprede håfa man tataitai sa enao gi pun pronousia palåbra måtto chineg i facet enao na cho'cho' yan nisista un matungu håfa taimanu matuge' para un profisiente gi mås maseha håfa na lengguahi. Pues yanggen fifino hao gi fino CHamoru, an fifino' hao ni fino CHamoru profisiente hao gi fino CHamoru lao ti kumekelek-ña na profisiente hao gi lengguahin CHamoru asta ki un tungu umekongok gi lengguahin CHamoru un tungu manaitati yan komprede yan un tuge', un tungu' mungge. Enegui para bai hu sagån. Si Yu'us Ma'åse'.

**Senator Mary Torres**

Si Yu'us Ma'åse' Siñora.

**Chairperson Therese Terlaje**

Si Yu'us Ma'åse'. Senator Lee, welcome and please if you have any questions.

**Senator Régine Biscoe Lee**

Si Yu'us Ma'åse' yan Felis Pasgua todus hamyo. We really appreciate you being here

and participating in this and I also want to thank the Vice Speaker, the Chairwoman, for giving us this opportunity to have this discussion I think it is very important. I think on that vain I want to know from all of you what we can do to better support you in your efforts. I know that Senator Hope had mentioned limited resources and using other government agencies to assist in trying to get the word out about all the great things that the Kumision has already done. But if there are other things given our limited resources that we can continue to do to assist you in your efforts we would love to hear about those.

### **Siñot Peter Onedera**

Can I be the first to say something? Earlier Senator Aguon brought up the questions of those community groups that have sought and have been given funding from the legislature for the CHamoru efforts that they are doing and so forth. That kind of struck me quite interestingly because yes, I am well aware of many groups who have come to the hollowed halls of the legislature seeking funding for anything and everything under the sun that they think is related to CHamoru language and culture and what have you. I sometimes see how there isn't exactly what the funding was meant to give and so forth and so now that this issue has come up again I would like recommend that in the future an organization comes before you that are asking for money, I would like for each one of you to say to them "have you sought the advisement and currents and perhaps oversight or something from the Chamorro Language Commission on History, Language, and Culture?" since now that we are in place. This would be impetus for them to come to us and let us know what their plans are and what their intentions are so that we can, not that we are a clearing house, but we can give some input as to what else is there because maybe some of us among the nine members of the Commission may see something and say "are you sure that is CHamoru?" I mean this would bring us right back to the question of what Senator Torres has asked earlier about the dance. And that seems to be the most common thing and the most prevalent thing because that is one that drives the interests of our youngsters. They want to learn dance, they don't want to learn language and that is kind of nervy, if you will, because they are more interested in movement rather than expressing the word of the mother tongue if you will. That would be my recommendation to the legislature that in the future when you get these organizations coming forth asking for assistance of public funding of sort. Ask them or refer them to us and this way we will be able to do our work.

### **Ge'hilo' Hope Cristobal**

Si Yu'us Ma'ãse'. I would like to address the committee regarding the clearing house guidelines, we are just at a point of review. We know there are authentication guidelines that are under the DCA purview. We are just reviewing those procedures. We are not at a point of getting ourselves to be the authenticating agency. We are merely looking at those procedures and trying to adapt to a more clearing house process. We are looking

at something more similar to a good housekeeping seal saying it has been basically reviewed by our Kumision and has this seal that indicates some kind of authority that has reviewed the product. Authenticity is a very complicated process and we are just looking at what is already out there and we are going to try and adapt that to our idea of providing a sort of a good house-keeping seal process. Thank you.

**Senator Régine Biscoe Lee**

Si Yu'us Ma'ãse'.

**Sekretariã Rosa Palomo**

If I may add one of the things that really, I am trying to think of a nice word, but that really bothers me with many of the organizations particularly those that purport to be instructors of the CHamoru language in some way or another. It is the mispronunciation of words, the incorrect grammar that is used and especially if these are out online or on TV or out in any of the media, it does not help the Chamoru language or any language learning. If you have a program that utilizes mispronounced words or uses the word that should not be used, it is more detrimental. With the dance issues, the chanting, the performers are able to chant however, every now and then I'll ask a dancer or a chanter what was that all about, what did you just chant? They'll give me this (blank facial expression). Okay? They are never going to learn. They will say the words but they will never learn what it is until they are taught what it is they are chanting and I think it is absolutely, it is horrible that we have children chanting stuff or singing stuff and they don't know what is that they are saying. It may be inappropriate in an audience of a different setting. So those are some of the things that there is not a lot of things that are privately funded but for those that receive government funding, is there some kind of stipulation that can be attached to their funding that has to do with going to the Kumision and the Kumision being like a clearing house? We need to put some teeth into this if this is going to happen. There is no question that we are going to have people who are just going to ignore the Kumision and its recommendation and that's just how the world is. But if the Kumision has some teeth in those that at least receive government funding, it's a start. So that is one concern that I have and I wasn't so sure whether I wanted to bring it up but I think that this is the opportune time. Si Yu'us Ma'ãse'.

**Senator Régine Biscoe Lee**

Si Yu'us Ma'ãse'. Thank you, madam Chair, Vice Speaker.

**Ge'hilo' Hope Cristobal**

Senator Lee may I just direct you to our strategic planning document. We have listed fifteen goals and if you are looking for an area to concentrate or a favorite part of our strategic plan, you are more than welcome to find funding for it at any point. But we



had been very resourceful and like I said we are a seven-month organization and we were just able to establish our account at the DOA last Friday. So, we have not been able to use our monies yet but we fully intend to and we know we are going to exhaust our budget of \$230,000 because we do have a lot of work to do. Si Yu'us Ma'ãse' for your inquire.

**Chairperson Therese Terlaje**

Si Yu'us Ma'ãse. I want to thank everyone for being here again and I want to commend each of you, the members of the Kumision. I hope that you will continue to inspire all of us and all of the people of Guam and I am believing and in acting on the perpetuation of the CHamoru language and culture. We the legislature, we are here to help you. We are going to look for ways we can be of more assistance and hoping that your collaboration with each other and your collaboration with us and like you all said, we need the collaboration of all the people of Guam. Every agency, every organization, and all the people. All the expert CHamoru speaker we have out there we need all of their help. But I want to congratulate on our success so far and I am very proud of what you are working on and what you are doing. Si Yu'us Ma'ãse' para finatton miyu yan i che'chon-miyu. This public hearing is now adjourned, and the time is 10:37 AM Si Yu'us Ma'ãse'.

**III. FINDINGS & RECOMMENDATIONS**

The Committee on Culture and Justice hereby reports the following findings and recommendations:

- The allocation of FY 17 appropriation was not appropriated to the Kumision for FY 2017. The Kumision was appropriated two hundred thirty thousand dollars (\$230,000) for FY 2018 action pending the Department of Administration's preparation and activation for the Kumision's account.
- The Kumision reported that their Rules of Conduct are to prescribe to seven main principles. The seven Rules of Conduct they are to prescribe to are inaguaiya (love), inafamaolek (to do good), respetu (respect), dinaña' (come together), mamhãlao (consideration), inayuda (helpfulness) and gineftao (Sharing). The above list of rules of conduct and ethics were provided as a packet to the Office of Vice Speaker Terlaje.
- The Kumision reported that their organizational structure was established by assigning the executive members. Executive members comprise of Hope Alvarez Cristobal as the Ge'hilo' (President), Jimmy Santos Teria as Bisa Ge'hilo' (Vice President), and Rosa Palomo as the Sekretariã (Secretary).

- The Kumision specified two particular ways they intent to accomplish the publication and distribution of the CHamoru orthography. The first is to readopt the existing orthography with minor changes such as to change the spelling of “CHamoru” and that the letters CH and Ng are considered one letter and therefore to be capitalized as such. The second is to create a joint collaboration between the Kumision and different departments and agencies to assist in the implementation and perpetuation of the CHamoru orthography and language. The appointed representative would collaborate with the Kumision so that it can be of assistance to each of the departments and agencies based on the different advisement each would be required to comply with for the orthography, so that it may encourage the creation more advertisements, announcements and information in the CHamoru language with the correct orthography.
  
- There are currently thirteen (13) CHamoru Dictionaries in existence that can be used as a resource for the community, departments, and agencies to refer to in utilizing the CHamoru language. Two main resources are the two dictionaries such as the Official Chamorro to English Dictionary published by the Department of Chamorro Affairs, 2009 and the Chamorro to English Dictionary by Donald M. Toppings, Pedro M. Ogo, and Bernadita C. Dungca. Resources may be found and/or purchased at any libraries on Guam, the Guam Museum, and the MARC at the University of Guam. Of the thirteen copies of Chamorro to English dictionary resources, there are a few that are very rare and can be found at the Micronesia Research Area Center (MARC) at the University of Guam. The Kumision has plans to publish the rare sources that they are available for the public to access and purchase. The Kumision reported that they have established a Memorandum of Agreement with [learningchamorro.com](http://learningchamorro.com), an online dictionary resource and more, and the University of Guam to create an easily accessible online and user-friendly dictionary and grammar practice resource for the community to refer to.

SEVENTEENTH GUAM LEGISLATURE  
1983 (FIRST) Regular Session

Bill No. 41  
As Substituted by the  
Committee on Education

Introduced by:

J.H. Underwood  
F.J. Quitugua  
F.R. Santos

---

E.P. Arriola  
E.T. Charfauros  
T.S. Nelson  
J.F. Quan  
A.C. Lamorena III  
A.R. Unpingco  
J.F. Ada  
J.P. Aguon  
E.R. Duenas  
C.T.C. Gutierrez  
F.J. Gutierrez  
M.K. Hartsock  
P.C. Lujan  
M.A. Manibusan  
D. Parkinson  
E.D. Ramsey  
J.T. San Agustin  
T.V.C. Tanaka

AN ACT RELATIVE TO THE DUTIES OF THE  
CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION, AND FOR OTHER  
PURPOSES.

1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:  
2 Section 1. New Sections 11954 and 11955 are added to the Government  
3 Code to read:  
4 "Section 11954. Standardization. The Commission shall develop a  
5 standard orthographic system to be used by all government agencies in  
6 documents, signs and materials printed in the Chamorro language.  
7 The orthography shall be used in all Chamorro place and street names.  
8 In order to facilitate implementation and minimize costs, only materials,  
9 documents and signs done after the availability of the standard

1 orthography shall conform to it. The Commission shall distribute  
2 information on the standard orthography to all agencies and review all  
3 use of Chamorro in such documents, signs and materials for external  
4 publication. Materials which are for internal use need not be reviewed  
5 by the Commission.

6 Section 11955. Timetable. (a) By September 30, 1983, the  
7 Chamorro Language Commission shall prepare a Chamorro orthography  
8 and shall conduct public hearings in Guam at least once in each of the  
9 four (4) legislative districts for the purpose of receiving comments and  
10 suggestions on the proposed orthography. Such Chamorro Language  
11 Orthography shall be available for public inspection at least ten (10)  
12 days prior to the scheduled public hearing. The date and subject  
13 matter of the scheduled public hearing shall be published in a  
14 newspaper of general circulation in Guam for three (3) consecutive  
15 days at least seven (7) days prior to the scheduled public hearing.

16 (b) The Commission shall consult with government leaders and  
17 others in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are  
18 interested in the standardization of the Chamorro Language  
19 Orthography and pursue ways by which agreement can be reached.

20 (c) When a final version has been developed, the Commission,  
21 adhering to the Administrative Adjudication Law, shall adopt said  
22 Chamorro Language Orthography.

23 (d) The Chamorro Language Orthography shall be made official  
24 upon its adoption by the Commission, unless the Legislature by  
25 September 30, 1984, rescinds by resolution the action of the  
26 Commission."

27 Section 2. Section 13999.1 of the Government Code is amended to  
28 read:

29 "Section 13999.1. Guam Place Name Commission. The Chamorro  
30 Language Commission shall be the Guam Place Name Commission."

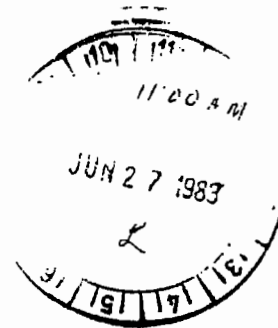
31 Section 3. Subsections (c) and (f) of Section 13999.2 of the  
32 Government Code are amended to read:

33 "(c) Cooperate with the Territorial Planning Commission, the  
34 Department of Education, the University of Guam, the Guam Museum,



1231  
**TERRITORY OF GUAM**  
**OFFICE OF THE GOVERNOR**  
**AGAÑA, GUAM 96910**  
**U.S.A.**

*Copy*  
**RICARDO J. BORDALLO**  
**GOVERNOR**



**JUN 24 1983**

Speaker Carl T.C. Gutierrez  
Seventeenth Guam Legislature  
Post Office Box CB-1  
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Speaker:

For your information and files, there are enclosed the following public laws enacted by the Seventeenth Guam Legislature:

- Public Law 17-10 (Substitute Bill 41). An Act relative to the duties of the Chamorro Language Commission, and for other purposes. (By legislative override.)
- Public Law 17-11 (Substitute Bill 95). An Act to amend Part XXIII of Public Law 16-111 to permit the Judicial Branch to transfer funds from the vacant judgeship position for fiscal year 1983.
- Public Law 17-12 (Bill 78). An Act to repeal the Juvenile Court Law and enact a new Family Court Law as part of the Guam Code Annotated, and to amend 9 GCA §7.10(a) to conform therewith.

Sincerely yours,

*[Signature]*  
**RICARDO J. BORDALLO**

17-12

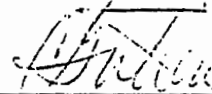
Enclosures

*Rec'd  
Legal office  
6-27-83  
5:40 & /88*

SEVENTEENTH GUAM LEGISLATURE  
1983 (FIRST) Regular Session

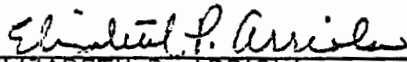
CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO THE GOVERNOR

This is to certify that Substitute Bill No. 41, "AN ACT RELATIVE TO THE DUTIES OF THE CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION, AND FOR OTHER PURPOSES," returned to the Legislature without the approval of the Governor was, in accordance with the Organic Act of Guam, reconsidered by the Legislature and after such reconsideration, the Legislature did, on the 14th day of June 1983, agree to pass said bill notwithstanding the objections of the Governor by a vote of two-thirds of all members thereof, to wit: by a vote of 15 members.



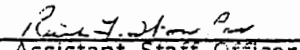
CARL T. C. GUTIERREZ  
Speaker

Attested:



ELIZABETH P. ARRIOLA  
Senator and Legislative Secretary

-----  
This Act was received by the Governor this 15<sup>th</sup> day of June  
1983, at 10:55 o'clock A.m.

  
Assistant Staff Officer  
Governor's Office

PUBLIC LAW 17-10

(By legislative override  
June 14, 1983.)

---

1 and civil and religious clubs and organizations interested in the  
2 program of providing appropriate place names for Guam in drafting and  
3 using a coherent, culturally sound, and historically accurate set of  
4 criteria for selecting place names;

5 (f) Restore to the maximum extent feasible the ancient Chamorro  
6 pronunciation to place names mispronounced caused by misspelling in  
7 the past."

8 Section 4. A new Section 1013.1 is added to Title 1 of the Guam Code  
9 Annotated to read:

10 "Section 1013.1. Liberation Day Carnival. (a) Whenever the  
11 Guam Island Fair is to be held in a location other than the Agana  
12 Paseo grounds, then any Civic Organization, as provided herein, may  
13 sponsor a Liberation Day Carnival for the same duration as the Guam  
14 Island Fair. In this instance, the Commissioner's Council shall appoint  
15 a Liberation Day Carnival committee to plan and make appropriate  
16 arrangements for the celebration of this Carnival. The Committee shall  
17 be composed of members of patriotic, religious, or other civic  
18 organizations, provided; however, that upon the effective date of this  
19 Act the Commissioner's Council shall appoint the Civic Center of Guam  
20 Foundation to plan and make appropriate arrangements for the 1983  
21 Liberation Day Carnival.

22 (b) In the event the Guam Island Fair is not held at the Agana  
23 Paseo grounds, then the sponsoring organization may utilize the Agana  
24 Paseo grounds to sponsor its own Liberation Day Carnival as provided  
25 herein. The responsible governmental agency or agencies shall issue a  
26 permit to the sponsoring organization to conduct the Liberation Day  
27 Carnival at the Agana Paseo grounds. The provisions of law contained  
28 in Sections 64.62 and 64.70 of Title 9 of the Guam Code Annotated  
29 shall be applicable to the Liberation Day Carnival held at the Agana  
30 Paseo grounds as provided herein.

31 (c) The net proceeds from the Liberation Day Carnival shall be  
32 divided between the sponsoring organization who shall be entitled to  
33 retain fifty percent (50%) of the net proceeds and twenty-five percent  
34 (25%) shall be donated to the Commissioner's Council, and the

1 remaining twenty-five percent (25%) shall be donated to the Department  
2 of Vocational Rehabilitation.

3 (d) Whenever the Guam Island Fair is to be held at the Agana  
4 Paseo grounds, then such Fair will be consolidated with the Liberation  
5 Day Carnival as provided herein, and the sections pertaining to the  
6 Guam Island Fair shall apply."

7 Section 5. A new Section 1013.2 is added to Title 1 of the Guam Code  
8 Annotated to read:

9 "Section 1013.2. Applicability. Section 1013.1 of Title 1, Guam  
10 Code Annotated, as provided above, shall apply only when the Guam  
11 Island Fair is held in a location other than the Agana Paseo grounds."

12 Section 6. A new Section 1013.3 is added to Title 1 of  
13 the Guam Code Annotated to read:

14 "Section 1013.3 Effective Date. The provisions of Section  
15 1013.1 of Title 1, Guam Code Annotated, shall be effective upon  
16 enactment."

17 Section 7. Seventy-Five Thousand Dollars (\$75,000) is appropriated  
18 from the General Fund to the Department of Commerce for the operation of  
19 the Farmers Public Market in Agana and specifically for the purpose of  
20 paying classified employees their salaries and benefits.

21 Section 8. Subsection (4) of Section 21503 of the Government Code is  
22 amended to read:

23 "(4) Establish and modify from time to time, reasonable rates and  
24 charges for electric service at least adequate to cover the full cost of  
25 such service, and collect money from customers using such service, all  
26 subject to any contractual obligation of the Board to the holders of  
27 any bonds; enter into covenants to increase rates or charges from time  
28 to time as may be necessary pursuant to any such contractual  
29 obligation; and refund rates and charges collected in error in  
30 accordance with regulations prescribed by the Board. Notwithstanding  
31 the provisions of this Subsection, the rate and charge schedule shall  
32 not contain a rate under which a customer pays for electricity not  
33 actually consumed nor impose a penalty charge for failing to consume  
34 electricity. The Board shall file rate and charge schedules for electric



1 service with the Governor and the Speaker of the Legislature within  
2 five (5) days after they are approved by the Board."

3 Section 9. Section 21503.2 of the Government Code is repealed and  
4 reenacted to read:

5 "Section 21503.2 Notwithstanding the provisions of Subsection 4  
6 of Section 21503 of the Government Code of Guam the Board shall not  
7 institute nor implement any rate schedule causing an increase in rates,  
8 nor shall they increase rates above the rates in effect on the first day  
9 of February, 1983, without the approval of the Governor and the Guam  
10 Legislature. Legislative approval shall be by resolution. Any  
11 proposed rate schedule shall be deemed disapproved if not approved  
12 within ninety (90) days from the date of submission. Any rate  
13 increases implemented, promulgated, approved or charged by the  
14 Board before the effective date of this act and after February 1, 1983  
15 shall, effective with meters read ten days after the effective date of  
16 this act, not be collected from power consumers and shall be a nullity.  
17 Nothing herein shall require Guam Power Authority to refund or rebate  
18 any charges incurred on meters read prior to ten days after the  
19 effective date of this act. Commencing ten days after the effective  
20 date of this act, and until some other power rate schedule has been  
21 proposed by the Board of Directors of the Guam Power Authority and  
22 approved in accordance with this section, the power rates charged to  
23 consumers whose meters are read ten days or more after the effective  
24 date of this act by the Guam Power Authority shall be in accordance  
25 with the old power rate schedule and fuel adjustment as specified in  
26 Guam Power Authority Rule No. 11, which rates and Rule 11 were in  
27 effect on February 1, 1983; provided that the Guam Power Authority  
28 shall not charge any consumers the 'Power Factor Adjustment'  
29 contained in the rates which were in effect on February 1, 1983. In  
30 addition to the foregoing power charges and fuel surcharge as they  
31 were in effect on February 1, 1983, the Guam Power Authority Board  
32 of Directors may, with the approval of the Governor of Guam,  
33 implement, in addition to the non-fuel power rates in effect on  
34 February 1, 1983, an additional surcharge of up to twenty-four

1 percent (24%) of the non-fuel portion of the power charge (not  
2 including fuel surcharge) on all Governmental accounts; eighteen  
3 percent (18%) of the non-fuel portion of the power charge (not  
4 including fuel surcharge) on all commercial accounts (large and small);  
5 and fifteen percent (15%) of the non-fuel portion of the power charge  
6 (not including fuel surcharge) on all other accounts. Commencing ten  
7 days after the effective date of this act, if approved by the Governor  
8 and the Board of Directors of the Guam Power Authority, the  
9 surcharge as outlined above shall be applicable to all electric meters  
10 read for one hundred eighty (180) days after the effective date of this  
11 act, at which time it shall expire, and the surcharge shall be of no  
12 further force and effect."

13 Section 10. There is added to the Government Code of Guam a Section  
14 21503.2(a), which shall read as follows:

15 "Section 21503.2(a). Whenever the Guam Power Authority proposes  
16 a power rate increase the Governor shall immediately organize an ad  
17 hoc task force to fully review the proposed power rate increase. The  
18 task force shall be chaired by the Lt. Governor of Guam, and the  
19 members shall consist of one representative from the United States  
20 Navy as designated by the Commander, Naval Forces Mariana Islands,  
21 one representative from the United States Air Force as designated by the  
22 Commanding General of Anderson Air Force Base, two members  
23 representing each class of service that the Guam Power Authority  
24 offers, to be appointed by the Governor of Guam, and five additional  
25 members, to be appointed by the Governor of Guam, of whom not more  
26 than two may be Government of Guam Employees. The General  
27 Manager of the Guam Power Authority and the Administrator of the  
28 Public Utility Agency of Guam shall be ex-officio members of the ad  
29 hoc task force. The task force shall fully and carefully review the  
30 need for a power rate increase, shall hold a public hearing on the  
31 need for a power rate increase, and shall prepare a recommendation to  
32 the Governor and the Legislature as to the need for a rate increase,  
33 within thirty (30) days of formation of the task force. All support  
34 and logistics for the task force shall be provided by the Guam Power

1 Authority."  
2 Section 11. There is hereby appropriated the sum of Seventy  
3 Thousand Dollars (\$70,000) from the Tourist Attraction Fund to replenish  
4 the Off-Island Sports Fund established by Section 26020 of the Government  
5 Code and administered by the Department of Parks and Recreation.  
6 Section 12. Section 11 of Public Law 17-5 is hereby amended to read:  
7 "Section 11. Section 16 of Public Law 16-120 is amended to read:  
8 'Section 16. (a) The sum of Eight Hundred Sixty-Five  
9 Thousand One Hundred Seventy-One Dollars (\$865,171) is appropriated  
10 from the General Fund to the Legislative Operations Fund for the  
11 personnel services to be rendered by central staff employees of the  
12 Legislative Branch during 1983. Positions funded by the appropriation  
13 shall not be filled as vacancies occur nor shall the funds be expended  
14 for whatever purposes. Any lapsed funds as a result of the  
15 conversion from classified to unclassified within the Legislative Branch  
16 shall revert to the General Fund. —  
17 (b) From lapsed funds within the sum of Eight Hundred  
18 Sixty-Five Thousand One Hundred Seventy-One Dollars (\$865,171)  
19 appropriated by Section 16 of Public Law 16-120 there is transferred  
20 from the category personnel services, classified, the sum of One  
21 Hundred Ten Thousand Seven Hundred Fifty Dollars (\$110,750) which  
22 transferred sum shall be expended from the Legislative Operations  
23 Fund for support of the Minority members."  
24 Section 13. The Governor of Guam is hereby requested to submit a  
25 plan to the Seventeenth Guam Legislature within thirty (30) days from  
26 passage of this Act to include the following items:  
27 1. The status of the maintenance program for operation of the  
28 PUAG wells, as identified in the Water Facilities Master Plan and  
29 Northern Guam Water Lens Study.  
30 2. A listing of the costs for improvement of the well system and  
31 identification of the proposed funding sources.  
32 3. The projected cost and source of funds for conduct and  
33 completion of a line loss survey of the PUAG water distribution  
34 system.



**SEVENTEENTH GUAM LEGISLATURE**

P. O. BOX CB-1  
AGANA, TERRITORY OF GUAM  
U.S.A. 96910  
PHONE 477-9182/9546

**COMMITTEE  
ON EDUCATION**

Sen. F.J. Quitugua  
Chairman

Sen. F.R. Santos  
Vice-Chairman

**MEMBERS**

Sen. E.P. Arriola

Sen. E.T. Charfauros

Sen. A.C. Lamorena III

Sen. T.S. Nelson

Sen. J.F. Quan

Sen. J.H. Underwood

Sen. A.R. Unpingco

Committee Coordinator  
Mrs. Ignacia T. Tajallo

17-10

March 22, 1983

The Honorable Carl T. C. Gutierrez  
Speaker, Seventeenth Guam Legislature  
P. O. Box CB-1  
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Speaker:

The Committee on Education to which was referred Bill  
No. 41, "AN ACT RELATIVE TO THE DUTIES OF THE CHAMORRO  
LANGUAGE COMMISSION" has had the same under consideration  
and wishes to report back with the recommendation to  
substitute said bill and do pass as substituted.

The Committee's voting record is as follows:

Ayes	<u>9</u>
Nays	<u>0</u>
Abstentions	<u>0</u>
Off-Island	<u>0</u>

A copy of the Committee Report and all pertinent  
documents are attached for your information.

Sincerely,

FRANKLIN J. QUITUGUA

Attachments

*Original X-111*

REPORT OF THE  
COMMITTEE ON EDUCATION  
ON BILL NO. 41

"AN ACT RELATIVE TO THE DUTIES OF THE  
CHAMORRO LANGUAGE COMMISSION"

PREFACE

The Committee on Education conducted a scheduled public hearing to hear testimony on Bill No. 41. The public hearing was conducted on Thursday, February 10, 1983 in the Legislative Session Hall. Committee members present were:

Senator Franklin J. Quitugua,	Chairman
" Francisco R. Santos,	Vice Chairman
" Elizabeth P. Arriola,	Member
" Edward T. Charfauros,	"
" Alberto C. Lamorena III,	"
" Ted S. Nelson,	"
" John F. Quan,	"

BACKGROUND

At the public hearing, the following witnesses appeared before the Committee.

1. Ms. Neives Flores Sablan, Commissioner of Piti: The "Lady Municipal Commissioner" testified in favor of the passage of Bill No. 41 on behalf of the residents of the Municipality of Piti. She claims the Bill will strengthen the efforts of municipal commissioners who are mandated to initiate and sustain a program of street naming in their respective municipalities.

2. Ms. Frances Poppe, Member of the Board of Education: Ms. Poppe testified on behalf of the Legislative Committee of The Territorial Board of Education. The Board favors the intent of the bill and at the same time recommends certain amendments (with explanations) quoted below.

1. In the proposed new section (Section 11954), the phrase including autonomous and semi-autonomous agencies and departments" should be inserted following the initial reference to"... all government agencies." The reason for this inclusion is to clarify any future confusion with regard to executive branch authority to implement the proposed law.

2. The Territorial Board of Education recommends that the concept of restoring proper spelling of place names and signs according to

the current standard orthography developed by the Chamorro Language Commission be retained.

3. Senator Pilar C. Lujan, former member of the Governor's Commission on the Chamorro Language: She, too, supports the intent of Bill No. 41 and thinks that the proposed legislation, when enacted will contribute towards the standardization of the Chamorro language orthography. (Did not present written testimony)
4. Mr. Robert A. Underwood, representing the Governor's Commission in the Chamorro Language, was to have testified but had to leave before his turn came up. He submitted a written testimony which also supports Bill No. 41 in that it will establish authority for development of standard orthographic system, consolidate governments functions of two commissions now split and revive appropriate Chamorro pronunciations for place names.

It became apparent during the discussion following Senator Lujan's testimony that there is need for the Committee on Education to consider a substitute bill. In addition to the recommended amendments made by the Board of Education and Mr. Robert A. Underwood, there are other points that appear to merit consideration. These are:

1. Is the authority given to the Chamorro Language Commission to "develop" intended to give it final authority to also "approve" the orthography it developed. Or does the authority for final approval rest with the Legislature or some other body?
2. Should or shouldn't there be a legal mandate for the Commission to hold public hearings as a means of educating the populace as well as getting input?
3. Should or shouldn't there be a specified trial period of implementation. If so, should or shouldn't there be an evaluation and reporting requirement of the Commission back to the Legislature on acceptability and effectiveness of the orthography so developed.

In view of the foregoing, the Committee recommends that Bill No. 41 be

retained for further study and to consider a substitute bill.

EXHIBITS

- EXHIBIT "A" - Testimony of Ms. Nieves Flores Sablan, Commissioner of Piti.
- " "B" - Testimony of Ms. Frances Poppe, on behalf of the Board of Education
- " "C" - Testimony of Mr. Robert A. Underwood, Governor's Commission on The Chamorro Language



OFFICE OF THE COMMISSIONER  
MUNICIPALITY OF PITI  
(Territory of Guam, U.S.A.)

NIEVES FLORES SABLAN  
Municipal Commissioner

P.O. Box 2189 Agana, Guam 96  
Telephone 472-1232

February 10, 1983

Hon. Franklin J. Quitugua  
Chairman, Committee on  
Education  
17th Guam Legislature  
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Chairman and Members of this Committee:

Thank you for the privilege of appearing before this honorable body. I wish to express my appreciation to Senator James Underwood for inviting me to this public hearing on Bill No. 41.

At this time, on behalf of the residents of the Municipality of Piti, I desire to state my full support for the passage of this measure. I feel that the duties and responsibilities of the Chamorro Language Commission is important to the people of Guam. Since Chamorro and English are both official languages of Guam, and English has been in use frequently, there should be a move to strengthen the efforts of public officials and that of the general public relative to the final version of the written Chamorro.

As you know, the municipal commissioners and their respective municipal planning councils are mandated to initiate and sustain a program of street naming in the 19 municipalities of Guam. Of course, we work with the Bureau of Planning, the Department of Land Management and other GovGuam entities.

It is, therefore, vital that the Chamorro Language Commission be in full operation and provided the authority to standardized and stabilize the orthography of the Chamorro language.

Thank you for the time allowed to voice our concern for the passage of Bill No. 41.

Sincerely Yours,



NIEVES FLORES SABLAN

"Guam's first 'Lady' Municipal Commissioner"





TERRITORY OF GUAM  
TERRITORIAL BOARD OF EDUCATION

P. O. BOX DE  
AGANA, GUAM 96910



412-0301/4/3

February 10, 1983

Senator James Underwood  
Seventeenth Guam Legislature  
P. O. Box 373  
Agana, Guam 96910

Dear Senator Underwood:

On behalf of the <sup>Legislative Comm of the</sup> Territorial Board of Education, I wish to express our deep appreciation for the opportunity to testify on Bill No. 41.

The Chamorro Language Commission has been addressing the problem of developing a standard orthography for the Chamorro Language over the past years. Bill No. 41 will definitely support and expand the work that has been done by the Commission.

It should be pointed out that the concept of a standard orthography has been thoroughly deliberated by the Commission and a single system has been recommended. The system is in general use now in appropriate programs at the University of Guam and the Department of Education.

The Legislative Committee of the Territorial Board of Education is in favor of the intent of Bill No. 41 and at the same time recommend the enclosed modifications.

Sincerely,

*James Poppe*  
*Lorraine C. Yamashita*  
LORRAINE C. YAMASHITA  
Chairperson

Enclosure

L. Yamashita  
Chairman

G. Borja  
Vice-Chairman

T. Kasperbauer  
Public Information  
Officer

MEMBERS

J. Guthertz  
E. L. Guerrero  
A. Quitugua  
V. Reyes  
A. San Agustin  
I. Tainatongo

V. Taitano

OFFICIO MEMBERS

J. A. Kelmereit  
(USAF)

J. Underhill  
(USN)

Vivian Furlow  
(GFT)

James Poppe  
(on-Public Sch.)

POSITION STATEMENT ON BILL NO. 41

1. In the proposed new section (Section 11954), the phrase "including autonomous and semi-autonomous agencies and departments" should be inserted following the initial reference to "... all government agencies." The reason for this inclusion is to clarify any future confusion with regard to executive branch authority to implement the proposed law.
2. The Territorial Board of Education recommends that the concept of restoring proper spelling of place names and signs according to the current standard orthography developed by the Chamorro Language Commission be retained.



KUMISION I FINO' CHAMORRO  
(Governor's Commission on the Chamorro Language)  
GOVERNMENT OF GUAM  
P. O. BOX 3096, AGANA, GUAM 965



~~477-5941~~  
UOG 734-2921/29  
Ext. 269

February 10, 1983

TESTIMONY ON BILL NO. 41

My name is Robert Underwood, Chairman of the Chamorro Language Commission, and I am testifying in support of Bill no. 41 relative to the duties of the Chamorro Language Commission. The bill, if enacted into law will accomplish a number of valuable things:

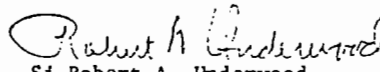
1. First, it will give the Commission the authority to establish an orthographic (spelling) system without unnecessary delays and clear up lingering doubts as to who has the final authority on questions of spelling.
2. Secondly, it will consolidate government functions by merging the Guam Place Name Commission with the Chamorro Language Commission. Inasmuch as the place name commission has never been active, the desire of the Legislature to retain traditional Chamorro place names has not been fulfilled. The creation of new place names and the loss of traditional names goes on unabated.
3. Thirdly, it gives life to efforts to revive appropriate Chamorro pronunciations for place names. The spelling systems and sound systems of other languages have frequently taken precedence over the way Chamorro place names have been traditionally pronounced. The misrepresentation and "misspelling" have resulted in clearly inappropriate pronunciations as in Ritidian (Litekyan), Merizo (Malesso'), Adelup (Adeluk) and Anigua (Aniguak).

In reference to the specific language of the bill, I recommend that "ancient" be deleted and "traditional" be inserted in subsection (f) of Section 13999.2.

In terms of specific provisions, I recommend that your committee await a version of a similar bill emanating from the Governor's Office. That bill, which is similar in its direction, places a time limit on the replacement of signs. I am in basic support of this provision.

I wish to take this opportunity to remind all of you of the serious implications of this bill in the long-run. Some will argue that it is a costly exercise for the sake of cultural preservation. Others will see it as an attempt to take the island's heritage seriously. The survival of the Chamorro language is in the hands of the present generation of those between the ages of 25-40 who may be the last generation that is truly bilingual in English and Chamorro. By giving the Chamorro language the dignity it has long been denied, we further enhance the opportunity for those who are younger to become bilingual. It is not a step to be taken frivolously, but with a great of seriousness and committment. Hopefully, we are all up to it.

Si Yu'os Ma'ase put i atension-miyu.

  
Si Robert A. Underwood  
Hagatña, Guahan

5 GCA GOVERNMENT OPERATIONS  
CH. 88. THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND CULTURE  
OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

CHAPTER 88  
THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND  
CULTURE OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

SOURCE: Entire chapter added by P.L. 33-236 (Jan. 9, 2017).

2017 NOTE: The typography of the word "CHamoru" in this chapter reflects the typography as enacted by P.L. 33-236.

- § 88101. Short Title.
- § 88102. Establishment.
- § 88103. Composition.
- § 88104. Governance and Organization.
- § 88105. Duties and Purpose.
- § 88106. Support Services.
- § 88107. Appropriation.
- § 88108. Severability.

§ 88101. Short Title.

This Chapter may be cited as the "CHamoru Heritage Commission Act of 2016."

§ 88102. Establishment.

There is within the government of Guam the Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam, which *shall* perform the duties and purposes set forth in this Act.

§ 88103. Composition.

The Commission *shall* consist of:

- (a) the President of *I Dipåtamenton I Kaohao Guinahan CHamoru* (the Department of Chamoru Affairs) or a representative who is fluent and proficient in the CHamoru language and actively engaged in its promotion and preservation;
- (b) two (2) members from *I Unibetsedåt Guåhan* (the University of Guam) and two (2) members from the Guam Department of Education *Dibision Inestudion yan I CHamoru*

5 GCA GOVERNMENT OPERATIONS  
CH. 88. THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND CULTURE  
OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

*Espisidåt na Prugråma Siha* (CHamoru Studies and Special Projects Division) who are fluent and proficient in the CHamoru language, and active in its cultivation and preservation through either education or through involvement in their institutions' respective CHamoru language programs;

(c) two (2) members, appointed by the Legislative chairperson with oversight over culture/cultural affairs, who are fluent and proficient in the CHamoru language, and have been actively engaged in its promotion and preservation; and

(d) two (2) members appointed by *I Maga 'låhen Guåhan* (the Governor of Guam) who are fluent and proficient in the CHamoru language, and actively engaged in its promotion and preservation.

§ 88104. Governance and Organization.

(a) The President of *I Dipåtamenton I Kaohao Guinahan CHamoru* *shall* serve as the Acting Chairperson of the Commission until one (1) among the Commission's composition is voted upon by its members to serve as the Commission's Chairperson.

(b) The Commission, from the date it first convenes, *shall* have one hundred eighty (180) days to establish rules of conduct and propose an organizational structure and budget to the Guam Legislature for approval.

(c) Commission members *shall* serve for a term of four (4) years, commencing with the date of appointment and until their successors are appointed and qualified; and members may serve multiple terms.

(d) Members *shall* meet in regular session at least once a month and in special session as the Chairperson may deem necessary. The Chairperson *shall* be counted for a quorum. Five (5) members *shall* constitute a quorum, and five (5) affirmative votes are required for the transaction of all business. All meetings of the Commission *shall* be open to the public as provided by law.

(e) The Commission *shall* annually elect from among its members a Chairperson and Vice Chairperson. The Chairperson *shall* preside at all meetings, act as spokesperson, and perform other duties as the Commission *shall* direct. The Vice Chairperson *shall* succeed to the duties of the Chairperson in the absence or inability of the Chairperson.

5 GCA GOVERNMENT OPERATIONS  
CHL 88. THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND CULTURE  
OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

From among its members, the Commission may select a secretary and any other officers, which it may deem necessary, to serve on an annual basis.

(f) Each member *shall* receive Fifty Dollars (\$50.00) for attendance at any meeting of the Commission, but this stipend *shall* not apply to more than two (2) meetings in any one (1) calendar month. No members *shall* receive any other compensation, but *shall* be reimbursed for actual travel, subsistence, and out-of-pocket expenses incurred in the discharge of responsibilities, including authorized attendance at meetings held off-island, subject to the prior approval of the Commission.

(g) The Commission may hire employees and contract services as approved in its annual appropriation and in accordance with its organizational rules and regulations.

§ 88105. Duties and Purpose.

The duties and purpose of the Commission are to:

(a) continually study and update the orthographic rules of the CHamoru language; and to provide notification to public and private institutions of updates to the CHamoru orthography;

(b) consult with government leaders and others in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are interested in the standardization of the CHamoru language orthography and seek to recognize and establish agreement relevant to the orthography, as well as existing regional differences;

(c) advise public and private institutions, broadcast and written media, to include magazines and individuals, on issues related to the alignment of both spoken and written media, publications, signage and manuscripts with the grammatical and orthographic rules established by the Commission;

(d) provide requisite updates to the CHamoru-English Dictionary;

(e) establish a CHamoru translation service for public and private entities and individuals, broadcast and written media, with an appropriate fee structure for such services;

5 GCA GOVERNMENT OPERATIONS  
CHL 88. THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND CULTURE  
OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

(f) develop standardized, culturally relevant curricula for mandated courses in Guam's schools and institutions of higher learning related to Guam's history, language, and culture;

(g) conduct research, publish, and produce multi-media and print materials relating to the CHamoru language, history and culture;

(h) coordinate with the Department of Education, charter schools and other educational institutions, including private schools and businesses, on Guam to ensure the appropriate use of the adopted standardized CHamoru orthography and grammar;

(i) provide training to promote increased understanding of the CHamoru heritage;

(j) function as a clearinghouse to provide advice for accurate representations and interpretations of CHamoru language, history and culture;

(k) work with *I Sagan Plànu Siha yan Emfotmasion* (the Bureau of Statistics and Plans) to plan and conduct a survey, which may seek to determine the existing number of CHamoru speakers, and/or the existing number of children learning CHamoru and the occurrence of intergenerational transmission, which may be used to direct CHamoru revitalization programs efforts;

(l) serve as the *Kumision I Nà'an Lugåt* (Guam Place Name Commission) to develop, implement, and advise interested parties on a coherent, culturally sound and historically accurate set of criteria for selecting place names, and coordinate with the Guam Land Use Commission, the CHamoru Land Trust Commission, the Department of Education, the University of Guam, the Guam Community College, the village Mayors, *Dipåtamenton I Kaohao Guinahan CHamoru*, and with other civil and religious organizations interested in providing appropriate place names for Guam and consistency in signage. The Guam Land Use Commission, the CHamoru Land Trust Commission, the Department of Education, the University of Guam, the Guam Community College, the village Mayors, and *Dipåtamenton I Kaohao Guinahan CHamoru* shall seek advice from *Kumision I*

5 GCA GOVERNMENT OPERATIONS  
CH. 88. THE COMMISSION ON CHAMORU LANGUAGE  
AND THE TEACHING OF THE HISTORY AND CULTURE  
OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF GUAM

*Nā'an Lugát* (Guam Place Name Commission) and *shall* keep records thereof;

(m) study ancient CHamoru terminology and pronunciation of place names, and restore aforementioned pronunciation with the current CHamoru orthography; and

(n) perform general reviews and evaluations as imposed by the government of Guam.

**§ 88106. Support Services.**

The Commission is hereby authorized to use, and the Department of Education, University of Guam and Department of CHamoru Affairs are hereby directed to make available, their facilities. The Department of Education, University of Guam and Department of CHamoru Affairs *shall* also make available personnel and logistical assistance as the Commission may require in carrying out its functions.

**§ 88107. Appropriation.**

The Commission *shall* report annually to the Legislature the results of its work and *shall* submit an annual operating budget to carry out the Commission's tasks as mandated by law. The Commission is hereby authorized to request such appropriation from the Legislature.

**§ 88108. Severability.**

If any of the provisions of this Act or the application thereof to any person or circumstance is held invalid, such invalidity *shall* not affect any other provision or application of this Act that can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of this Act are severable.

I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÅHAN  
2011 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'LAHEN GUÅHAN

This is to certify that Substitute Bill No. 95-31 (COR), "AN ACT TO AMEND §8103(a) OF CHAPTER 8, TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS", was on the 10<sup>th</sup> day of May, 2011, duly and regularly passed.



Judith T. Won Pat, Ed.D.  
Speaker

  
\_\_\_\_\_  
T. C. Ada Barnes  
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'lahen Guåhan* this 12<sup>th</sup> day of May, 2011, at  
10:30 o'clock A.M.

APPROVE



*I Maga'lahen Guåhan*

Date: MAY 23 2011

Public Law No. 31-45

I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÅHAN  
2011 (FIRST) Regular Session

**Bill No. 95-31 (COR)**

As substituted by the Committee on Education  
and Public Libraries, and amended on the Floor.

Introduced by:

M. Silva Taijeron  
v. c. pangelinan  
T. C. Ada  
V. Anthony Ada  
F. F. Blas, Jr.  
B. J.F. Cruz  
Chris M. Dueñas  
Judith P. Guthertz, DPA  
Sam Mabini, Ph.D.  
T. R. Muña Barnes  
Adolpho B. Palacios, Sr.  
Dennis G. Rodriguez, Jr.  
R. J. Respicio  
Aline A. Yamashita, Ph.D.  
Judith T. Won Pat, Ed.D.

**AN ACT TO AMEND §8103(a) OF CHAPTER 8, TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.**

- 1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:
- 2 Section 1. Legislative Findings and Intent. *I Liheslaturan Guåhan* finds that
- 3 current statute requires that Chamorro language and culture courses be taught in public

1 schools every year of elementary school, one (1) year in middle school and one (1) year  
2 in high school.

3 It is therefore the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to expand the Chamorro  
4 language and culture curriculum by requiring yearly Chamorro language and culture  
5 courses throughout elementary and middle school, and to require a second year of  
6 Chamorro language and culture courses at the high school level.

7 **Section 2.** §8103(a) of Chapter 8, Title 17, Guam Code Annotated, is hereby  
8 amended to read:

9 “(a) The Department *shall* develop a comprehensive curriculum plan for  
10 instruction of the Chamorro language to be offered in all public elementary and  
11 secondary schools within Guam, in the following three (3) categories: Beginning  
12 Chamorro (Introduction to Chamorro Language); Intermediate Chamorro (Basic  
13 Usage and Application of the Chamorro Language); and Advanced Chamorro  
14 (Conversational Chamorro).

15 The Department *shall* establish a program and require six (6) years  
16 mandatory course work in the Chamorro language and culture in the public  
17 elementary schools; mandatory course work in the Chamorro language and  
18 culture in the sixth (6<sup>th</sup>) grade in the middle schools, with the seventh (7<sup>th</sup>) grade  
19 to be included by School Year 2013-2014, and the eighth (8<sup>th</sup>) grade to be  
20 included to the program by School Year 2014-2015; and mandatory course work  
21 in the Chamorro language and culture in the ninth (9<sup>th</sup>) grade in the high schools,  
22 with the tenth (10<sup>th</sup>) grade to be included to the program by School Year 2014-  
23 2015. The Board may accelerate the timeline of the program at the  
24 recommendation of the Department. An articulated curriculum *shall* be developed  
25 and implemented Guam-wide for grades kindergarten through fifth (5<sup>th</sup>), for  
26 middle school courses, and for high school courses.

1 The Board *shall* review and adopt the curriculum and graduation  
2 requirements. The Department *shall* also ensure that all secondary public schools  
3 of Guam establish and maintain a Chamorro Language Department and  
4 Department Chair for each mandated Chamorro program. The method of  
5 selection for Department Chairpersons and the number of preparation periods for  
6 such Chairpersons *shall* be consistent with other departments in each school.  
7 Further, each Principal within each school *shall* work in collaboration with the  
8 Department Chair in perpetuating and advancing the Chamorro language within  
9 each respective school.”



6

**I MINA' TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUAHAN**  
2011 (FIRST) Regular Session

Date: May 10, 2011

**VOTING SHEET**

SBill No. 95-31(COR)

Resolution No. \_\_\_\_\_

Question: \_\_\_\_\_

NAME	YEAS	NAYS	NOT VOTING/ ABSTAINED	OUT DURING ROLL CALL	ABSENT
ADA, Thomas C.	✓				
ADA, V. Anthony	✓				
BLAS, Frank F., Jr.	✓				
CRUZ, Benjamin J. F.	✓				
DUENAS, Christopher M.	✓				
GUTHERTZ, Judith Paulette	✓				
MABINI, Sam	✓				
MUNA-BARNES, Tina Rose	✓				
PALACIOS, Adolpho Borja, Sr.	✓				
PANGELINAN, vicente (ben) cabrera	✓				
RESPICIO, Rory J.	✓				
RODRIGUEZ, Dennis G., Jr.	✓				
SILVA TAJERON, Mana	✓				
WON PAT, Judith T.	✓				
YAMASHITA, Aline A.	✓				

TOTAL                      15    0    \_\_\_\_\_

CERTIFIED TRUE AND CORRECT:

  
Clerk of the Legislature

\* 3 Passes = No vote  
EA = Excused Absence



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
MUNICIPAL AFFAIRS,  
HOUSING AND  
RECREATION

April 27, 2011

COMMITTEE ON  
TAXATION,  
APPROPRIATIONS, PUBLIC  
DEBT, BANKING,  
INSURANCE, RETIREMENT  
AND LAND

The Honorable Rory J. Respicio  
Chairperson, Committee on Rules  
*I Mina' Trentai Unu Na Liheslaturan Guahan*  
155 Hesler Place  
Hagatna, Guam 96910

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
DECOLONIZATION

RE: Committee Report on Substitute Bill No. 95-31 (COR)

GUAM FIRST  
COMMISSION

Dear Chairman Respicio:

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
PACIFIC ISLAND  
LEGISLATURES  
(APIL)

Transmitted herewith is the Committee Report on Substitute Bill No. 95-31 (COR) – “An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools,” sponsored by Senator Mana Silva Tajeron and referred to the Committee on Education and Public Libraries.

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
EDUCATION  
AND LEARNING  
(PREL)

Committee votes are as follows:

6 TO DO PASS

0 TO NOT PASS

0 TO REPORT OUT ONLY

0 TO ABSTAIN

0 TO PLACE IN INACTIVE FILE

FESTIVAL OF THE  
PACIFIC ARTS  
(FESTPAC)

Copies of the Committee Report and other pertinent documents are attached. Thank you and Si Yu'os ma'ase.



Judith T. Won Pat, Ed.D.  
Chairperson  
Committee on Education



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
 MUNICIPAL AFFAIRS,  
 HOUSING AND  
 RECREATION

COMMITTEE ON  
 TAXATION,  
 APPROPRIATIONS, PUBLIC  
 DEBT, BANKING,  
 INSURANCE, RETIREMENT  
 AND LAND

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
 DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
 COMMISSION

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
 PACIFIC ISLAND  
 LEGISLATURES  
 (APIL)

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
 EDUCATION  
 AND LEARNING  
 (PREL)

**LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
 DEVELOPMENT BANK  
 (PIDB)

FESTIVAL OF THE  
 PACIFIC ARTS  
 (FESTPAC)

**COMMITTEE REPORT**

**ON**

**SUBSTITUTE BILL NO. 95-31 (COR)**

**An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam  
 Code Annotated relative to expanding the Chamorro  
 Language and Culture curriculum in public Schools.**



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
 MUNICIPAL AFFAIRS,  
 HOUSING AND  
 RECREATION

COMMITTEE ON  
 TAXATION,  
 APPROPRIATIONS, PUBLIC  
 DEBT, BANKING,  
 INSURANCE, RETIREMENT  
 AND LAND

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
 DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
 COMMISSION

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
 PACIFIC ISLAND  
 LEGISLATURES  
 (APIL)

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
 EDUCATION  
 AND LEARNING  
 (PREL)

**LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
 DEVELOPMENT BANK  
 (PIDB)

FESTIVAL OF THE  
 PACIFIC ARTS  
 (FESTPAC)

April 27, 2011

**MEMORANDUM**

To: ALL MEMBERS  
 Committee on Education and Public Libraries

From: Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. *JTW*  
 Committee Chairperson

Subject: Committee report on Substitute Bill No. 95-31 (COR)

Transmitted herewith for your consideration is the Committee Report on Substitute Bill No. 95-31 (COR) – “An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools,” sponsored by the M. Silva Taijeron.

This report includes the following:







- Committee Voting Sheet
- Committee Report Digest
- Copy of Substitute Bill No. 95-31 (COR)
- Copy of Bill No. 95-31 (COR)
- Public Hearing Sign-in Sheets
- Fiscal Note
- Copies of Submitted Written Testimonies
- Copy of COR Referral of Bill No. 95-31 (COR)
- Notices of Public Hearing
- Copy of Public Hearing Agenda

Please take the appropriate action on the attached voting sheet. Your attention to this matter is greatly appreciated. Should you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact me.

*Si Yu'os ma'ase!*

**COMMITTEE VOTING SHEET  
COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES**

Substitute Bill No. 95-31 (COR) – “An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools,” sponsored by Senator Mana Silva Tajjeron

	SIGNATURE	TO PASS	NOT TO PASS	TO REPORT OUT ONLY	ABSTAIN DUE TO POTENTIAL CONFLICT	TO PLACE IN INACTIVE FILE
Judith T. Won Pat, Ed.D., Chairperson		4/27/11 ✓				
Judith P. Guthertz, DPA, Vice Chairperson		4/27/11				
Tina R. Muna-Barnes Vice Chairperson		4/27/11				
Vicente C. Pangelinan Vice Chairperson		4/27/11 ✓				
Thomas C. Ada						
Frank F. Blas, Jr.						
Aline A. Yamashita, Ph.D.						
V. Anthony Ada		4/27/11 ✓				
Sam Mabini, Ph.D.		4/27/11 ✓				



**OFFICE OF THE SPEAKER  
JUDITH T. WON PAT, Ed.D.  
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES**

COMMITTEE REPORT DIGEST

**I. OVERVIEW**

The Committee on Education and Public Libraries convened a public hearing on March 11, 2011 at 5:00 p.m. in *Liheslatura's* Public Hearing Room and the hearing recessed because of an evacuation notice of a possible tsunami issued by Guam Homeland Security. The public hearing reconvened on March 17, 2011 at 2:00 p.m. in *Liheslatura's* Public Hearing Room. Among the items on the agenda was the consideration of Bill No. 95-31 (COR) – “An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools,” sponsored by Senator Mana Silva Tajjeron.

Public Notice Requirements

Notices were disseminated via fax or email to all senators and all main media broadcasting outlets on March 3, 2011 and March 4, 2011 (5-Day Notice), and again on March 7, 2011 and March 8, 2011 (48-Hour Notice). Please note that the Committee on Education and Public Libraries had to recess because of an evacuation notice of a possible tsunami issued by Guam Homeland Security. Acting Chairman v.c. pangelinan announced that the hearing will reconvene on March 17, 2011. Notices were sent disseminated via fax or email to all senators and all main media broadcasting outlets on March 12, 2011 that the hearing will reconvene on March 17, 2011, and again on March 15, 2011.

Senators Present – March 11, 2011

Senator v.c. pangelinan, Acting Chairperson  
 Senator Adolpho B. Palacios, Sr.  
 Senator V Anthony Ada  
 Senator Aline A. Yamashita, Ph.D.  
 Senator Christopher M. Duenas  
 Senator Mana Silva Tajjeron

Appearing Before the Committee – March 11, 2011

Nerissa Bretania Underwood, Ph.D., Superintendent of the Department of Education  
 Dr. Robert A. Underwood, President of the University of Guam  
 Ms. Rufina Mendiola, Chamorro language teacher at the Department of Education

Written testimony

Dr. Mary L. Spencer submitted written testimony in support of Bill No. 95-31 (COR).

Senators Present – March 17, 2011

Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D., Chairperson  
Senator v.c. pangelinan, Vice Chairperson  
Senator Tina Muna Barnes, Vice Chairperson  
Senator Mana Silva Taijeron

Appearing before the Committee – March 17, 2011

Mr. Ronald T Laguana, Administrator of Chamorro Studies at the Department of Education  
Ms. Rufina Mendiola, Chamorro teacher at the Department of Education  
Ms. Helen Cepeda, Chamorro teacher at the Department of Education

**II. SUMMARY OF TESTIMONY & DISCUSSION**

March 11, 2011

- **Superintendent Nerissa Underwood** testified in support of Bill No. 95-31 (COR).  
Written testimony attached.

- **Dr. Robert Underwood** testified in support of Bill No. 95-31 (COR). Written  
testimony attached.

\* **Dr. Mary Spencer** only submitted written testimony in support of Bill No. 95-31.

Acting Chairman v.c. pangelinan recessed the public hearing because Guam Homeland Security issued an evacuation notice because of a possible tsunami. The remaining individuals who did not testify indicated support of the legislation as shown in the public hearing sheet. The Acting Chairman announced the public hearing will reconvene on March 17, 2011.

March 17, 2011

- **Senator Mana Silva Taijeron** acknowledged that she does not speak the Chamorro language fluently, because she came from an era when Chamorro classes were not available in the public schools. She expressed regrets not learning the Chamorro language during her informative years. She believes that if she was given the opportunity back then, she would be proficient in the language. She spoke of witnessing the excitement of her children learning the Chamorro language and culture and how they are sharing their knowledge at home. She explained that the intent of her legislation is to bolster the Chamorro language and culture in our school system. She recognized that her legislation is not a cure-all, but it is a step in the right direction providing another tool for our children to learn the Chamorro language and culture.

- **Senator Tina Muna Barnes** asked the panel if Chamorro is taught from kindergarten and up.

- **Mr. Ronald T Laguana** replied yes.

- **Senator Tina Muna Barnes** asked if this legislation will help preserve the Chamorro language.

- **Ms. Rufina Mendiola** testified in support of the legislation and expressed her experiences as a Chamorro teacher. She spoke that Chamorro teachers need the resources to adequately teach our children.

- **Ms. Helen Cepeda** testified in support of the legislation and expressed her experiences as a Chamorro teacher. She thanked the Senators for working to provide the Chamorro teachers the tools to teach Chamorro in the classrooms.

**III. FINDINGS & RECOMMENDATIONS**

The Committee on Education and Public Libraries hereby reports out Substitute Bill No. 95-31 (COR) with the recommendation **TO PASS**.

*I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
2011 (FIRST) Regular Session

Bill No. 95-31(COR)

Introduced by:

M. Silva Taijeron

2011 MAR 07

**AN ACT TO AMEND §8103(A), CHAPTER 8, TITLE 17 OF  
THE GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO  
EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND  
CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds that  
3 current statute requires that Chamorro language and culture courses be taught in public  
4 schools every year of elementary school, one (1) year in middle school and one (1) year  
5 in high school.

6 It is therefore the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to expand the Chamorro  
7 language and culture curriculum by requiring yearly Chamorro language and culture  
8 courses throughout elementary and middle school, and to require a second year of  
9 Chamorro language and culture courses at the high school level.

10 **Section 2.** §8103(a), Chapter 8, Title 17 of The Guam Code Annotated is hereby  
11 *amended* to read:

12 **“§ 8103. Chamorro Language and Culture Courses Mandatory.**

13 (a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan  
14 for instruction of the Chamorro language to be offered in all public  
15 elementary and secondary schools within Guam, in the following three (3)

1 categories: Beginning Chamorro (Introduction to Chamorro Language);  
2 Intermediate Chamorro (Basic Usage and Application of the Chamorro  
3 Language); and Advanced Chamorro (Conversational Chamorro).

4 The Department of Education and the Superintendent of Education  
5 shall establish a program and require a minimum of six (6) years mandatory  
6 course work in the Chamorro language and culture in the public elementary  
7 schools; a minimum of ~~one (1)~~ three (3) years in the middle schools; and a  
8 minimum of ~~one (1)~~ two (2) years in high schools in Guam. An articulated  
9 curriculum shall be developed and implemented Guam-wide for grades  
10 kindergarten through fifth (5th) grade, for middle school courses, and for  
11 high school courses.

12 The Department of Education shall review and adopt the curriculum.  
13 The Department of Education shall also ensure that all secondary public  
14 schools of Guam establish and maintain a Chamorro Language Department  
15 and Department Chair for each mandated Chamorro program. The method  
16 of selection for Department Chairpersons and the number of preparation  
17 periods for such Chairpersons shall be consistent with other departments in  
18 each school. Further, each Principal within each school shall work in  
19 collaboration with the Department Chair in perpetuating and advancing the  
20 Chamorro language within each respective school.”

21 **Section 3.** Pursuant to the provisions of this Act, the Department of Education  
22 shall have one (1) year from enactment to make necessary changes in the Chamorro  
23 language and culture course curriculum. Upon finalization of the updated curriculum, the  
24 provisions of this Act shall be implemented no later than the beginning of school year  
25 2013-2014.

*I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
2011 (FIRST) Regular Session

Bill No. 95-31 (COR)

As substituted by the Committee on Education  
and Public Libraries.

Introduced by:

M. Silva Tajeron

**AN ACT TO AMEND §8103(A), CHAPTER 8, TITLE 17 OF  
THE GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO  
EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND  
CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds that  
3 current statute requires that Chamorro language and culture courses be taught in public  
4 schools every year of elementary school, one (1) year in middle school and one (1) year  
5 in high school.

6 It is therefore the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to expand the Chamorro  
7 language and culture curriculum by requiring yearly Chamorro language and culture  
8 courses throughout elementary and middle school, and to require a second year of  
9 Chamorro language and culture courses at the high school level.

10 **Section 2.** §8103(a), Chapter 8, Title 17 of The Guam Code Annotated is hereby  
11 *amended* to read:

12 **“§ 8103. Chamorro Language and Culture Courses Mandatory.**

1 (a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan  
2 for instruction of the Chamorro language to be offered in all public  
3 elementary and secondary schools within Guam, in the following three (3)  
4 categories: Beginning Chamorro (Introduction to Chamorro Language);  
5 Intermediate Chamorro (Basic Usage and Application of the Chamorro  
6 Language); and Advanced Chamorro (Conversational Chamorro).

7 ~~The Department of Education and the Superintendent of Education~~  
8 shall establish a program and require ~~a minimum of six (6) years mandatory~~  
9 course work in the Chamorro language and culture in the public elementary  
10 schools; ~~a minimum of one (1) year mandatory course work in the Chamorro~~  
11 language and culture in the sixth (6th) grade in the middle schools, with the  
12 seventh (7th) to be included by School Year 2013-2014 and the eighth (8th)  
13 grade to be included to the program by School Year 2014-2015; and a  
14 minimum of one (1) year mandatory course work in the Chamorro language  
15 and culture in the ninth (9th) grade in the high schools, in Guam with the  
16 tenth (10th) grade to be included to the program by School Year 2014-2015.  
17 The Board may accelerate the timeline of the program at the  
18 recommendation of the Department. An articulated curriculum shall be  
19 developed and implemented Guam-wide for grades kindergarten through  
20 fifth (5th) grade, for middle school courses, and for high school courses.

21 ~~The Department of Education Board~~ shall review and adopt the  
22 curriculum and graduation requirements. The Department of ~~Education~~  
23 shall also ensure that all secondary public schools of Guam establish and  
24 maintain a Chamorro Language Department and Department Chair for each  
25 mandated Chamorro program. The method of selection for Department  
26 Chairpersons and the number of preparation periods for such Chairpersons

1 shall be consistent with other departments in each school. Further, each  
 2 Principal within each school shall work in collaboration with the  
 3 Department Chair in perpetuating and advancing the Chamorro language  
 4 within each respective school.”  
 5 ~~Section 3. Pursuant to the provisions of this Act, the Department of Education~~  
 6 ~~shall have one (1) year from enactment to make necessary changes in the Chamorro~~  
 7 ~~language and culture course curriculum. Upon finalization of the updated curriculum, the~~  
 8 ~~provisions of this Act shall be implemented no later than the beginning of school year~~  
 9 ~~2013-2014.~~

**COMMITTEE ON EDUCATION & PUBLIC LIBRARIES**

**SIGN-IN SHEET  
 PUBLIC HEARING  
 March 17, 2011, 4:00 p.m.**

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Taijeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

NAME	AGENCY OR ORGANIZATION (IF ANY)	SUPPORT? OPPOSE?	WRITTEN TESTIMONY	ORAL TESTIMONY	CONTACT NUMBER	EMAIL ADDRESS
<i>David T. Llanusa</i>	<i>DOE/CSFD</i>	<i>Support</i>		✓	<i>982-0458</i>	<i>rlanusa@gmail.com</i>
<i>Rufina Mendia Jr</i>	<i>DOE / UOG</i>	<i>"</i>		<i>"</i>	<i>686-8181</i>	<i>r.mendia@uog.edu.gu</i>
<i>Helen I Cepeda</i>	<i>DOE</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	✓		<i>hcep@uog.edu.gu</i>

# COMMITTEE ON EDUCATION & PUBLIC LIBRARIES

## SIGN-IN SHEET PUBLIC HEARING

March 11, 2011, 5:00 p.m.

Bill No. 95-31 (COR) - Hon. M. Silva Tajeron

"An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools."

NAME	AGENCY OR ORGANIZATION (IF ANY)	SUPPORT? OPPOSE?	WRITTEN TESTIMONY	ORAL TESTIMONY	CONTACT NUMBER	EMAIL ADDRESS
Robert Underwood	DOE	support	X	X		
Nehissa Underwood	DOE	Support	X	X		
Patina Mendiolak	Teacher	Support	X	X		
TERESA C. FLORES	Teacher	support		X		
Ronald Caganas	Administrative	Support		X		
Prof. T. J. Capella	Mr. TOURANE	Support		X	482-8775	
Helen J. Capella				X		

Bill No. 95-31 (COR)  
Page: of 1



## DEPARTMENT OF EDUCATION OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

www.gdoe.net  
P.O. Box D.E., Hagåtña, Guam 96932  
Telephone: (671)475-0457 or 300-1547/1536 • Fax: (671)472-5003  
Email: nbunderwood@gdoe.net



Nehissa Dierania Underwood, Ph.D.  
Superintendent of Education

The Honorable Judith T. Won Pat, Ed.D.  
Speaker, I Mina'trentai Unu na Liheslaturan Guåhan

The Honorable M. Silva Tajeron  
Senator, I Mina'trentai Unu na Liheslaturan Guåhan  
155 Hesler Place  
Hagåtña, GU 96932

**Testimony on Bill 95-31, Relative to Expanding the Chamorro Language and Culture Curriculum in Public Schools; Bill 87-31, Relative to Requiring Sufficient Classrooms for Chamorro Language and Culture courses in Every Public School; Bill 98-31, Relative to the Awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro Language and Culture Studies at the University of Guam**

Buenas yan Háfa Adai Senators,

I espiriton I manaina-ta u gaige giya hamyo. Hu tuna todos hamyo! Thank you for the opportunity to provide testimony on Bill 95-31, "An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to Expanding the Chamorro Language and Culture Curriculum in Public Schools," Bill 87-31 "An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro Language and Culture courses in every public school," and Bill 98-31 "An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307 (C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro Language and Culture studies at the University of Guam." The Department of Education (DOE) supports Bill 95-31, 87-31, and 98-31 in theory, for it will



help carry out the Chamorro Studies & Special Projects Division's mission to ensure effective Chamorro Language and Culture instruction.

I want to express appreciation to Speaker Won Pat and Senator Mana Silva Tajieron for introducing Bills that are clearly intended to further enhance our children's ability to use and understand the Chamorro language. As a speaker of a language other than English, which in my case is Visayan, and as an avid continuing learner of the Chamorro language, I cannot underscore enough the importance of providing our students the opportunity to be proficient speakers of the Chamorro language. Being bi-lingual just brings richness to our human experience and relationships. One of my fondest memories as a child has been my mother telling me bed time stories in Illongo. As an adult, one of the best times I have with my husband is when I ask him to tell me stories in Chamorro and I translate the story. Lately, he has had pretty good laughs as I practice reading stories written in Chamorro. This is in preparation as a celebrity reader for students next week.

But as with all our best intentions with policies, successful implementation is dependent on having adequate resources and support. Specifically, there are three factors that will affect the successful implementation of Bills 95-31, 87-31, and 98-31:

1. Chamorro Teacher Recruitment/Retention to ensure sufficient supply of certified Chamorro teachers
2. Adequate financial resources for additional classrooms, collateral equipment, supplies and materials
3. Public Acceptance

#### **Teacher Recruitment/ Retention**

Currently, there is a shortage of Chamorro language teachers in the elementary, middle, and high. There are 135 Chamorro language teachers providing instruction in all forty (40) schools. Of the 135, ninety-seven (97) are in the elementary schools, twenty-one (21) Chamorro teachers in the middle schools, and seventeen (17) Chamorro teachers in the high schools. Through the passing of Bill 98-31, there will be a greater opportunity for new

and existing teachers to fill this demanding need for certified and fully degreed Chamorro language teachers.

However, with the passage of Bill 95-31, which modifies the curriculum to increase the number of years students are required to take Chamorro Language, DOE will be required to recruit fifty-two (52) additional Chamorro language teachers. This does not include the number of teachers that will leave the schools through attrition. Using a conservative rate of 5% (7 teachers), DOE would need to recruit a total of fifty-eight (59) additional teachers. At an annual salary of \$29,865.00 (Entry Level Teacher II), this translates to an increase of \$1.5 million for personnel costs. (Note: This does not include Hay Salary and Benefits).

The Chamorro Language and Culture Teaching Degree program, requires existing Chamorro teachers to complete 139 credit hours and pass the Praxis test, to receive full certification. This is significantly more credits required in contrast to the other educational degree programs that only require 124 credits for students to graduate. Teachers without certification are not eligible to receive the additional 14% and those with a lapsed certification have to pay it back. These factors have created disincentives for veteran Chamorro teachers to remain in the program. To date, DOE has lost 10 Chamorro teachers.

#### **Facilities/Equipment/Resources**

DOE currently has a total of 135 Chamorro teachers. Of this total there are only 96 classrooms that are identified for Chamorro teachers. With the passage of Bill 87-31, which requires a classroom to be provided for each Chamorro Language teacher, DOE will need an additional 39 classrooms. Based on an estimated cost of \$85,000 per classroom, an additional \$3.3 million for additional classrooms will be needed.

Bill 95-31 requires students to take additional years of Chamorro Language instruction in the middle and high school. This means that we will need to

hire an additional 52 Chamorro Language teachers, thereby increasing the need for additional classrooms to 91, resulting in \$7.7 million needed for facilities. Collateral equipment to equip these classrooms will cost an estimated \$1.3 million. And of course, we know that teaching and learning must be supported with textbooks, supplies, and materials. This is estimated to cost \$716,300.00

**Public Acceptance**

Based on feedback gathered from high school administrators, an additional year of Chamorro instruction can result in the following:

1. Change of Board Policy 351.4, which will require increasing the number of credits to graduate from 24 to 25; or
2. Reduction of electives, to make room for Chamorro Language and still maintain the 24 credit requirement; or
3. Increase in the number of instructional minutes, which will result in a longer school day.


For example, students seeking to take an additional world language course to meet college entrance requirements or those seeking a Career and Technical Education certificate of mastery through the Guam Community College would not be able to take those courses given a 3X3 block schedule. The district would have to resort to a 4X4 schedule for all public high schools. Furthermore, a reduction of student enrollment in other curricular programs like business, fine arts, and practical arts would result in a reduction of teachers needed in those areas.

The requirement of two (2) additional years of Chamorro instruction is supported by middle school principals but implementation will require a significant change in Board Policy 338 (Middle School Curriculum Requirements). The current middle school curriculum allows students to complete exploratory courses in the areas of art, band, choir, and career academy. However, with the requirement of two (2) additional years of

Chamorro language instruction, the exploratory courses will decrease. One way of addressing this dilemma would be to increase the number of instructional minutes in the school day.

Elementary School administrators are in full support of all three bills. None of the bills impact the elementary curricular program because students are receiving Chamorro language instruction in all grade levels (K-5).

In closing, DOE is in full support of Bills 95-31, 87-31, and 98-31 and will work collaboratively with all stakeholders to ensure successful implementation. We want our students to be proficient in Chamorro. We want Chamorro to be spoken as much as we speak English. We want Chamorro to be alive in future generations. But we can't accomplish this on our own. We are prepared to engage in further discussions on how to achieve our goal. However, the current shortage of certified teachers coupled with the increased demand will make it difficult for DOE to meet the 2013 timeline. We need everyone's help. Si Yu'os Ma'ase!

  
**NERISSA BRETANIA UNDERWOOD, Ph.D.**  
Superintendent of Education

  
**DATE**



UNIVERSITY OF GUAM  
UNIBETSEDAT GUAHAN  
OFFICE OF THE PRESIDENT  
UOG Station, Mangilao, Guam 96923  
Telephone: (671) 735-2990 • Fax: (671) 734-2296

March 11, 2011

The Honorable Judith T. Won Pat  
Speaker, 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
155 Hesler Place  
Hagåtña, Guam 96910

Dear Madam Speaker and Chairwoman of the Education Committee and Members of the Legislature,

I am presenting my ideas on the proposed legislation regarding changes to the Chamorro language education program and the supply of teachers. I am presenting my ideas primarily as a long time professional educator in bilingual education and not as President of the University of Guam. However, I recognize that these two are inseparable as I make these remarks. My remarks are not meant to commit the University to a plan of action, but to highlight some possible ways of moving forward that are within our purview.

I first started teaching in the Bilingual Bicultural Training Program at the University of Guam in 1976. Subsequently, I became Project Director of the program and organized several training institutes for bilingual educators and second language teachers in Guam and throughout Micronesia. I also conceptualized and managed the Bilingual Education Assistance for Micronesia (Project BEAM) which operated three field offices and taught hundreds of teachers over the years. Along the way, I was also Chairman of the Chamorro Language Commission for over a decade and managed the process of standardization and growth of the Commission as a functioning government entity. I eventually retired from the University after serving as Dean of the College of Education and Academic Vice President. I was awarded the status of Professor Emeritus of Bilingual Bicultural Education after my retirement. I am the only one who has ever received this title.

One of the great passions in my life is the preservation of the Chamorro language. I have spent more time thinking about the future of Chamorro than any other single issue in my public and professional life. As a child, my knowledge of Chamorro was clearly inferior to my competence in English. I spent much of childhood in California and only became reacquainted with the everyday use of Chamorro when I came back as an 11th grader. I devoted myself to enhancing my competence in Chamorro and eventually became perceived as an authority in the Chamorro language, a status that would have shocked me if I had been told when I was 10 years old that one day I would be seen as a Chamorro language expert.

I give this extended view of my personal history and commitment for two reasons. First of all, I want to establish the basis of my commitment to the maintenance of Chamorro. The language is the clearest link to our continuing identity and existence as a people. It is more important than dancing, eating, singing

A U.S. Land Grant Institution accredited by the Western Association of Schools & Colleges

or wearing island wear. These are important too, but they are meaningless without knowledge of the language. Secondly, it is possible for little children and young adults to become Chamorro language experts in spite of their early childhood experiences. I think that I am proof of that today.

Our main focus has to be on the preservation and maintenance of the Chamorro language and the continuation of a Chamorro language speaking community. It is possible to attempt this through legislation, but in the end it may not be successful. It is possible to attempt this by mandating that everyone take Chamorro and expect that enough speakers will emerge out of this experience to sustain a Chamorro speaking community. This is like requiring chemistry in the middle and high school and then expecting chemists to suddenly emerge.

I support the bills that are before the Legislature. But the real issue before us is not how many more mandates we can make or how many more classrooms we can build? These will help support a process, but it does not get to the matter of who is going to be teaching Chamorro and who is going to be learning and using Chamorro so that it has a chance at survival. Language loss was the great cultural phenomenon of the 20th century and it will be greater still in the 21st if we do not take steps to mitigate the loss and sustain a community of Chamorro language speakers. Less we think that language loss is inevitable like the onset of high tide; there are examples in Hawaii and New Zealand where language communities have been revived even though Hawaiian and Maori were under greater stress than Chamorro in the 20th century. They are making a comeback and so can we.

The real issue before us is how can we provide enough Chamorro language teachers to make the teaching and learning of Chamorro viable for the next decade? There are three concerns related to the supply of Chamorro language teachers. The first is where we are going to find them. Secondly, how are they going to be trained and what kind of incentives are we going to give them. Lastly, what will their status be inside the teaching profession? How will we certify them?

In order to provide for Chamorro language instruction as envisioned in these new legislative mandates, I estimate that we will need to recruit and train at least 200 Chamorro language teachers in the course of the next decade. We have to find speakers of all ages or develop them and we have to make sure that we have a sufficient pool of recruits in order to produce 200 highly qualified professional teachers of Chamorro. In order to make this pool possible, I recommend two strategies.

First, I recommend that we as a community embark on a recruiting drive to find 25-50 individuals adult speakers or even near-speakers and give them new scholarships with the expectation that they become fully certified professional teachers within the next 3-5 years. We could add 5-10 every year as some graduate and enter the profession. Some of the recruits could be school aides, some could be clerks, and some could be accountants looking for a new challenge. They should be appropriately tested for their Chamorro competence and, if they are found lacking they should be placed in a Chamorro Language Academy where their competence and fluency could be enhanced dramatically.

Secondly, we must establish two kinds of immersion programs. First, we establish a Chamorro Language Academy for adults who have varying degrees of proficiency so that they can become fluent speakers. This will not be inexpensive and will require significant time commitment. If we had such an academy

every summer for 4-6 weeks, the fluency of many adult speakers will be enhanced significantly, they will better understand how to learn Chamorro and it will prepare them for the instructional use of Chamorro.

The other kind of immersion program has to be established inside K-12. Through legislation, authorize the Department of Education to establish Chamorro language immersion programs on a voluntary basis in selected schools. At first, the numbers will be small. However, over the course of 10 years, hundreds of fluent speakers of Chamorro will replace the thousands of rote speakers of Chamorro who can tell you where their apaga is, but can't answer the question "hafa tatatmanu si nana-mu?" We cannot wait for charter schools. Develop the legislation now to authorize DOE to work with UOG and GCC to establish these programs now and adequately fund them. GCC produces early childhood education workers and UOG produces the bulk of the teachers on-island. Both need to be involved.

If these two measures are accomplished, we will make greater strides towards the maintenance of Chamorro language than anything else I can think of. All the feel good programs and all the Chamorro meses in the world won't do it. We need fluent speakers and we must take the steps to develop them now.

The University, with some dedicated funding, could be asked to assist, coordinate and/or manage an adult Chamorro academy. This can be done with the Department of Chamorro Affairs and other agencies. The President may even be willing to reprogram some existing funds for this purpose because he believes in it so much.

After we recruit and thereby ensure a steady supply of fluent Chamorro speakers through immersion programs, we must take on the issue of training. The University of Guam will work on ensuring that there is equity in the unit requirements for Chamorro language teaching, but I don't want the University to be part of a training effort that reduces the basic requirements for Chamorro teachers below the requirements for all other teachers. The teaching profession is moving towards greater and greater requirements for teachers ensuring that every adult professional that our children face understands the depth of their content subject, the intricacies of teaching and learning and the unique characteristics of children appropriate to their age and the nature of the communities they come from. They must also possess communicative and computational skills that we expect of all teachers. We will continue this process because our children deserve the best and because Chamorro language teaching deserves the best.

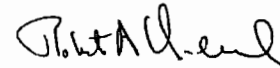
This is related to my final point which is the treatment of Chamorro language teachers within the profession of teaching. There is always much discussion of grandfathering incumbent Chamorro language teachers and giving them special status or temporary teaching certificates. These are essentially the same arguments I heard when I first started training bilingual teachers over 30 years ago. Some of the arguments are being made by the same people. Helping an individual teacher here and there is appropriate, but there are consequences to seeing the entire group of Chamorro language teachers as a special category which is exempt from certification and professional requirements made of all other teachers. When we allow this to go on for decades, we do little to reward those who actually

made the effort to complete all requirements. We also make the claims for "equal" treatment in classrooms and supplies and professional regard difficult to sustain. Let's identify the few teachers who cannot possibly meet the requirements and give them a time certain. We can reasonably identify that time in collaboration with the Education Certification Board. But I urge you not to do it through legislation. If you do this through legal mandates, the meaning of professional certification by an independent board- a board independent of the training authority (primarily the University) and the hiring authority (primarily DOE) will have been seriously diluted.

As a final thought, everyone should consider the educational impact and community acceptance of a new mandate. We will create displacement of other curricular requirements whenever we authorize new mandates and new programs. There are hundreds of parents who will not be enthusiastic about seeing their middle school child required to take three years of Chamorro language which may reduce the number of electives. The number of high school credits required to graduate will increase or electives may be displaced. As enthusiastic as I am about Chamorro and I am sure you are, parental notification, participation and involvement cannot be ignored not just in implementation, but in law-making.

I stand ready to be of assistance in this very important endeavor. Put fabot, hasso hafa i kondision-na i lengguahi-ta yan hafa sina ta cho'gue para ta satba i fino'-ta, i fino' Chamorro ni' hagas ha' la'la'la' gi tano'-ta desdl i ha'anen i manantigu.

Sincerely,



Robert A. Underwood

To:  
Senator Mana Silva Tajjeron  
Guam 31st Legislature

From:  
Dr. Mary L. Spencer  
MARC, University of Guam

I support your initiative to extend Chamorro language instruction at the high school level. My position on this is based on my previous academic and language research experience. I served as Dean of the College of Liberal Arts and Social Sciences for 13 years, and prior to that was the Director of the Micronesian Language Institute at UOG, which is now part of MARC. In June 2009 I retreated to my research faculty position so I could return to my research agenda. It is important for students to take course work in languages other than English while in high school.

The investment of academic time in Chamorro language or other modern languages is integral to students' liberal arts studies and prepares them for college. The Chamorro language is a recognized modern language at many universities, including the University of Guam. The UOG General Education requirement for graduation (applicable to all UOG students) is 8 credit hours of a modern language; or the ability to either prove proficiency equivalent to completion of one year of college course work in the language, or equivalent experience in pre-college coursework in which the specific modern language was the medium of instruction (e.g., having successfully completed multiple years of elementary school in another country in which instruction was conducted completely in a non-English language).

At the University of Guam, we teach many sections of Chamorro 101 and 102 every semester. Moreover, the popularity of this course (although courses in other languages are available) means that we can never seem to offer enough sections. During enrollment, the sections fill up rapidly and we must refer students to other courses or ask them to wait. We also offer a minor in Chamorro Studies, and the requirements of the minor include Chamorro language. Chamorro language courses are taught at the 100, 200, and 300 level at UOG. In the School of Education, other Chamorro language oriented degree work is long standing. At the graduate level, we offer a Master of Arts in the Micronesian Studies Program, which has a language proficiency requirement. Quite a few of our students seek to satisfy that requirement with Chamorro language proficiency. College work in the Chamorro language would benefit from more instructional opportunities in the K-12 years.

I recommend that you consider the benefits that high school preparation in Chamorro language proficiency has for college preparation. One aspect to be explored is that it could be one of multiple non-English language options for a student to select for modern language requirements or strands. In this way, there would not be a charge that the school day must be made longer, or that the course competed with other content areas. One particular intra-curriculum gap that such coursework needs to address is that of Chamorro language composition (essays, poetry, etc.), although sustaining the traditional oral language proficiencies is also critical.

I agree with the PDN editorial's emphasis on the need for program evaluation; although I disagree with the position that evaluation is a pre-requisite. Evaluation and high school Chamorro language course work can be implemented simultaneously.

It would be good for the program to have a regular system of program evaluation. Since the program is legally mandated by the Guam Legislature and the Governor, perhaps it would be appropriate for an

evaluation requirement to become a regulatory mechanism attached to those laws. Student language proficiency associated with the program needs to be planned and periodically documented. In association with this, process evaluation should occur which helps document the conditions under which Chamorro instruction is provided. I have observed Chamorro language classroom instruction periodically over the years. It must be recognized that such instruction is not well accommodated in our public schools. There are no permanent rooms where it occurs and teachers must "float." This means that they must carry whatever instructional materials they have from room to room throughout the day. As new schools are being designed and built, this situation should be reversed. Program evaluation could help document the variables in Chamorro language instructional contexts, instructional materials, and professional development needs, as well as student growth on Chamorro language content standards. My personal view is that the lack of systematic evaluation, and subsequent response to evaluation findings, is part of the pattern of disrespect that seems to permeate the treatment of Chamorro language instruction. Professionalization of matters of instructional context, materials, professional development, and student learning outcomes is no less than we would expect for any of our respected academic subjects.

Funds need to be set aside for evaluation research, but these are not huge amounts...something comparable to the program evaluation funding for USDOE bilingual education programs at a local level. It would be appropriate to know the extent to which federal funds are available to help support evaluation and research of this type. GDOE program members and UOG faculty have had some earlier discussions about evaluation. A collaboration of GDOE Chamorro language program specialists and UOG Chamorro language specialists and researchers could do wonders.

Thank you for addressing Chamorro language instructional needs.

Mary Spencer

Mary L. Spencer, Ph.D.  
Professor of Psychology and Micronesian Studies  
Micronesian Language Institute at Micronesian Area Research Center (MARC)  
University of Guam  
UOG Station  
Mangilao, Guam 96923  
USA

Ph: 1-671-735-2855 (with answering machine)  
Fax: 1-671-734-7403  
Email: class\_uog@yahoo.com

Bureau of Budget & Management Research  
Fiscal Note of Bill No. 95-31 (COR)

AN ACT TO AMEND §8103(A), CHAPTER 8, TITLE 17 OF THE GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.

Department/Agency Appropriation Information	
Dept./Agency Affected: Guam Department of Education	Dept./Agency Head: Narrissa Bretana-Shaffer
Department's General Fund (GF) appropriation(s) to date: General Fund to Department of Education Operational Fund (DOEOF)	163,276,054
Department's Other Fund (Specify) appropriation(s) to date: Public Library Resource Fund (PLRF), Healthy Futures Fund (HFF), Territorial Education Facilities Fund (TEFF), School Lunch Cash Collection, SAE/Child Nutritional Reimbursement Fund, Indirect Cost Fund	21,845,797
<b>Total Department/Agency Appropriation(s) to date:</b>	<b>\$185,121,851</b>

Fund Source Information of Proposed Appropriation			
	General Fund:	(Specify Special Fund):	Total:
FY 2010 Unreserved Fund Balance		\$0	\$0
FY 2011 Adopted Revenues	\$0	\$0	\$0
FY 2011 Appro. (P.L. 30-186)	\$0	\$0	\$0
Sub-total:	\$0	\$0	\$0
Less appropriation in Bill	\$0	\$0	\$0
<b>Total:</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>

Estimated Fiscal Impact of Bill						
	One Full Fiscal Year	For Remainder of FY 2011 (if applicable)	FY 2012	FY 2013	FY 2014	FY 2015
General Fund	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
(Specify Special Fund)	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
<b>Total</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>

- Does the bill contain "revenue generating" provisions? // Yes /X/ No  
If Yes, see attachment
- Is amount appropriated adequate to fund the intent of the appropriation? /X/ N/A // Yes // No  
If no, what is the additional amount required? \$ // N/A
- Does the Bill establish a new program/agency? // Yes // No  
If yes, will the program duplicate existing programs/agencies? /X/ N/A // Yes // No  
Is there a federal mandate to establish the program/agency? // Yes // No
- Will the enactment of this Bill require new physical facilities? // Yes /X/ No
- Was Fiscal Note coordinated with the affected dept/agency? If no, indicate reason: // Yes /X/ No  
// Requested agency comments not received by due date /X/ Other: Time constraint

Analyst (s): Joe Certeza Date: 03/14/2011

Footnotes:  
The Bill has a potential fiscal impact for additional funding requirements. However, in its present form, such impact cannot be determined at this time.



COMMITTEE ON RULES

I Mina'trentai Unu na Liheslaturan Guåhan • The 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
155 Hesler Place, Hagåtña, Guam 96910 • www.guamlegislature.com  
E-mail: myfarguani@gmail.com • Tel: (671)472-7679 • Fax: (671)472-3547

Senator  
Rory J. Respicio  
CHAIRPERSON  
MAJORITY LEADER

March 1, 2011

Senator  
Judith P. Gutierrez  
VICE CHAIRPERSON  
ASST. MAJORITY LEADER

MEMORANDUM

To: Pat Santos  
Clerk of the Legislature

MAJORITY MEMBERS:

Speaker  
Judith T. Won Pat

Vice Speaker  
Benjamin J. F. Cruz

From: Vice Speaker Benjamin J.F. Cruz  
Acting Chairperson, Committee on Rules

Senator  
Tina Rose Muña Barnes  
LEGISLATIVE SECRETARY  
MAJORITY WHIP

Subject: Referral of Bill Nos. 95-31 (COR) and 96-31 (COR)

Senator  
Dennis G. Rodriguez, Jr.  
ASST. MAJORITY WHIP

As Acting Chairperson of the Committee on Rules, I am forwarding my referral of Bill Nos. 95-31 (COR) and 96-31 (COR).

Senator  
Thomas C. Ada

Please ensure that the subject bills are referred, in my name, to the respective committees, as shown on the attachment. I also request that the same be forwarded to all Senators of I Mina'trentai Unu na Liheslaturan Guåhan.

Senator  
Adolpho B. Palacios, Sr.

Senator  
vicente c. pangelinan

Should you have any questions, please feel free to contact our office at 472-7679.

MINORITY MEMBERS:

Senator  
Aline A. Yamasbina  
ASST. MINORITY LEADER

Si Yu'os ma'åse!

Senator  
Christopher M. Duenas

(2) Attachments

2011 MAR - 2 AM 11: 06

7/3/11

**I Mina Trentai Unu Na Liheslaturan Guåhån**  
**Bill Log Sheet**  
**March 1, 2011**  
 Page 1 of 1

Bill No.	Sponsor(s)	Title	Date Introduced	Date Referred	120 Day Deadline	Committee Referred	Public Hearing Date	Date Committee Report Filed	Status (Date) Passed? Failed? Vetoed? Overridden? Public Law?
95-31 (COR)	M. Silva Tajeron	AN ACT TO AMEND §8103(A), CHAPTER 8, TITLE 17 OF THE GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.	3/01/11 10:07 a.m.	3/1/11		Committee on Education and Public Libraries.			

Small Business Home Search the Web

**YAHOO! SMALL BUSINESS** Welcome fbtorres@judiwonpat.com [Sign Out, My Account]  Search

Mail Accounts: judiwonpat.com... yahoo.com


Previous | Next | Back to Messages

**Committee on Education and Public Libraries**

From: "Frank Torres" <fbtorres@judiwonpat.com>

To: "yamashita ph.d. aline" <aline4families@gmail.com>, "rodriguez jr. dennis" <dgrodriguez@gmail.com>, "Duenas Christopher" <duenasenator@gmail.com>, "bias frank" <frank.blasjr@gmail.com>, "guthertz judi" <Judiguthertz@gmail.com>, "Ada Thomas" <office@senatorada.org>, "Respicio Rory" <roryforguam@gmail.com>, "Palacios Adolpho" <senabpalacios@gmail.com>, "Cruz BJ" <senadotbjcruz@gmail.com>, "Tajeron Mana" <senadotmana@gmail.com>, "Sam Mabini" <senatorsam@senatormabini.com>, "ada v. anthony" <senatoronyada@guamlegislature.org>, "pangelinan vicente" <senbenp@guam.net>, "Barnes Tina" <tinamunabarnes@gmail.com>

1 File (189KB)

 Committee..

Hafa Adai Senators,

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for: Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building following:

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.I B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sul classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative t the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yam-  
Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Gua

Frank B. Torres  
Sr. Policy Analyst  
Office of the Speaker  
31st Guam Legislature

NOTICE: The information in this e-mail message, including any attachments, is for the s  
intended recipient(s) and may contain confidential and privileged information. Any unaut  
use, disclosure or distribution is prohibited. If you are not the intended recipient, please c  
reply e-mail, or call me collect at (671) 472-3586/7, and destroy all copies of the original i

Delete Reply Forward Move...

Previous Next Back to Messages Select Message Encoding

Check Mail New Mail Search

Copyright © 1994-2010 Yahoo! Inc. All rights reserved.  
Copyright/IP Policy - Privacy Policy - About Our Ads - Terms of Service - Guidelines



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON THE RISI  
MUNICIPAL AFFAIRS,  
HOUSING AND  
RECREATION

March 3, 2011

**MEMORANDUM**

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
From: Committee on Education and Public Libraries  
Subject: Notice of Public Hearing – First Notice

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
DECOLONIZATION

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 5:00 p.m., Friday,  
March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

GUAM FIRST  
COMMISSION

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
PACIFIC ISLAND  
LEGISLATURES  
(APIIL)

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient  
classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron**

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
EDUCATION  
AND LEARNING  
(PREL)

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the  
Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

**LEGISLATIVE REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
DEVELOPMENT BANK  
(PIDB)

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of  
Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher  
Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through  
email at [ftorres@judithwonpat.com](mailto:ftorres@judithwonpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at  
[www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

FESTIVAL OF THE  
PACIFIC ARTS  
(FESTPAC)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA).  
Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-  
3586/7 8 or by email at [edpocaigue@judithwonpat.com](mailto:edpocaigue@judithwonpat.com)

cc: Sgt at Arms  
MIS  
All Media



Broadcast Report

Date/Time 03-03-2011 06:14:37 p.m. Transmit Header Text  
 Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
 Local ID 2 Local Name 2

This document : Confirmed  
 (reduced sample and details below)  
 Document size : 8.5"x11"



OFFICE OF THE SPEAKER  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

March 3, 2011

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

LEGISLATIVE RECORDS SECTION

Records Section

Records Section

Records Section

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 4:00 p.m., Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

Bill No. 17-11 (EA) - A.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Maza-Burns / C.M. Devesa / F.F. Mha, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend (1)(17) Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to recognizing and certifying teachers for Chamorro language and culture courses in every public school

Bill No. 19-11 (CD) - M.S. Tishman

As set to amend (1)(15)(A), Chapter 4, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public schools.

Bill No. 16-11 (CTM) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Maza-Burns / C.M. Devesa / F.F. Mha, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend (1)(11), add a new (1)(11) 1 and delete (1)(11)(C), all of Chapter 15, Article 11 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamanote Teacher Career Scholarship to Chamorro language and culture majors at the University of Guam.

Transmittal can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [judith.wonpat@legis.gov.gu](mailto:judith.wonpat@legis.gov.gu) or through hand-delivery to 472-3510. Copies of the bill are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact the Ed. Planner at 472-3567 or by email at [edplanner@legis.gov.gu](mailto:edplanner@legis.gov.gu)

cc: Sgt. Arnes  
 MES  
 All Media

Broadcast Report

Date/Time 03-04-2011 02:46:42 p.m. Transmit Header Text  
 Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
 Local ID 2 Local Name 2

This document : Confirmed  
 (reduced sample and details below)  
 Document size : 8.5"x11"



OFFICE OF THE SPEAKER  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

VICE CHAIR

March 3, 2011

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

Chairperson  
 Vice Chair  
 Members

LEGISLATIVE RECORDS SECTION

Records Section

Records Section

Records Section

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 4:00 p.m., Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

Bill No. 17-11 (EA) - A.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Maza-Burns / C.M. Devesa / F.F. Mha, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend (1)(17) Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to recognizing and certifying teachers for Chamorro language and culture courses in every public school

Bill No. 19-11 (CD) - M.S. Tishman

As set to amend (1)(15)(A), Chapter 4, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public schools.

Bill No. 16-11 (CTM) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Maza-Burns / C.M. Devesa / F.F. Mha, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend (1)(11), add a new (1)(11) 1 and delete (1)(11)(C), all of Chapter 15, Article 11 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamanote Teacher Career Scholarship to Chamorro language and culture majors at the University of Guam.

Transmittal can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [judith.wonpat@legis.gov.gu](mailto:judith.wonpat@legis.gov.gu) or through hand-delivery to 472-3510. Copies of the bill are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact the Ed. Planner at 472-3567 or by email at [edplanner@legis.gov.gu](mailto:edplanner@legis.gov.gu)

cc: Sgt. Arnes  
 MES  
 All Media

Total Pages Scanned : 1

Total Pages Confirmed : 7

No.	Job	Remote Station	Start Time	Duration	Pages	Line	Mode	Job Type	Results
001	123	671 4773982	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:11	1/1	1	EC	HS	CP28800
002	123	671 472 7663	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:11	1/1	1	EC	HS	CP28800
003	123	6714776411	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:25	1/1	1	EC	HS	CP14400
004	123	6482007	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:12	1/1	1	EC	HS	CP31200
005	123	671 922 4614	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:10	1/1	1	EC	HS	CP31200
006	123	+6714773079	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:26	1/1	1	EC	HS	CP14400
007	123	9+637+9870	06:09:24 p.m. 03-03-2011	00:00:10	1/1	1	EC	HS	CP31200



Small Business Home

YAHOO! SMALL BUSINESS

Welcome fbtorres@judiwpnpat.com  
(Sign Out, My Account)

Search

Mail | Contacts | Calendar | Notepad | What's New? | Mobile Mail | Options

Check Mail | New | Mail Search

Mail Accounts | judiwpnpat.com | Delete | Reply | Forward | Move... | Print

yahoo.com | COE&L Public Hearing | Monday, March 7, 2011 9:04 PM

From: "Frank Torres" <fbtorres@judiwpnpat.com>  
To: "Yamashita Ph.D. Aline" <aline4families@gmail.com>, "Rodriguez Jr Dennis" <dgrdnguez@gmail.com>, "Duenas Christopher" <duenasenator@gmail.com>, "Blas Frank" <frank.blasjr@gmail.com>, "Guthertz Judi" <judiguthertz@gmail.com>, "Ada Thomas" <office@senatorada.org>, "Respicio Rory" <rorylorguam@gmail.com>, "Palacios Adolpho" <senadpalacios@gmail.com>, "Cruz BJ" <senadotycruz@gmail.com>, "Tajeron Mana" <senatormana@gmail.com>, "Sam Mabini" <senatorsam@senatormabini.com>, "Ada V. Anthony" <senatoronyada@guamlegislature.org>, "Pangelinan Vicente" <senenp@guam.net>, "Barnes Tina" <tnmunabarnes@gmail.com>

My Photos  
My Attachments

March 8, 2011

MEMORANDUM

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
From: Committee on Education and Public Libraries  
Subject: Notice of Public Hearing – Second Notice

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 5:00 p.m., Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public schools.

Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [fbtorres@judiwpnpat.com](mailto:fbtorres@judiwpnpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiwpnpat.com](mailto:edpocaigue@judiwpnpat.com)

cc: Sgt at Arms  
MIS  
DOE  
All Media

Frank B. Torres  
Sr. Policy Analyst  
Office of the Speaker  
31st Guam Legislature

NOTE: The information in this e-mail message, including any attachments, is for the sole use of the intended recipient(s) and may contain confidential and privileged information. Any unauthorized review, use, disclosure or distribution is prohibited. If you are not the intended recipient, please contact me by reply e-mail, or call me collect at (671) 472-3586/7, and destroy all copies of the original message.

Delete | Reply | Forward | Move...

Previous | Next | Back to Messages | Select Message Encoding | Full Headers

Check Mail | New

Mail Search

Copyright © 1994-2010 Yahoo! Inc. All rights reserved.

Copyright/IP Policy - Privacy Policy - About Our Ads - Terms of Service - Guidelines



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
 MUNICIPAL AFFAIRS,  
 HOUSING AND  
 RECREATION

March 8, 2011

**MEMORANDUM**

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
 From: Committee on Education and Public Libraries  
 Subject: Notice of Public Hearing – Second Notice

COMMITTEE ON  
 TAXATION,  
 APPROPRIATIONS, PUBLIC  
 DEBT, BANKING,  
 INSURANCE, RETIREMENT  
 AND LAND

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
 DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
 COMMISSION

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
 PACIFIC ISLAND  
 LEGISLATURES  
 (APIL)

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
 EDUCATION  
 AND LEARNING  
 (PREL)

**LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
 DEVELOPMENT BANK  
 (PIDB)

FESTIVAL OF THE  
 PACIFIC ARTS  
 (FESTPAC)

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 5:00 p.m., Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [thorres@judiswonpat.com](mailto:thorres@judiswonpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiswonpat.com](mailto:edpocaigue@judiswonpat.com)

cc: Sgt at Arms  
 MIS  
 DOE  
 All Media

**Broadcast Report**

Date/Time 03-09-2011 12:31:37 p.m. Transmit Header Text  
 Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
 Local ID 2 Local Name 2

This document : Confirmed  
 (reduced sample and details below)  
 Document size : 8.5"x11"



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
 MUNICIPAL AFFAIRS,  
 HOUSING AND  
 RECREATION

March 8, 2011

To:

From:

Subject:

COMMISSIONER  
 GUAM COMMISSION ON  
 DECOLONIZATION

ASSOCIATION OF  
 PACIFIC ISLAND  
 LEGISLATURES  
 (APIL)

BOARD MEMBER  
 PACIFIC RESOURCES FOR  
 EDUCATION  
 AND LEARNING  
 (PREL)

LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE

PACIFIC ISLAND  
 DEVELOPMENT BANK  
 (PIDB)

FESTIVAL OF THE  
 PACIFIC ARTS  
 (FESTPAC)

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 5:00 p.m., Friday, March 11, 2011 in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building on the following:

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [thorres@judiswonpat.com](mailto:thorres@judiswonpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiswonpat.com](mailto:edpocaigue@judiswonpat.com)

cc: Sgt at Arms  
 MIS  
 DOE  
 All Media



### Broadcast Report

Date/Time 03-09-2011 12:31:43 p.m. Transmit Header Text  
Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
Local ID 2 Local Name 2

Abbreviations:  
HS: Host send PL: Polled local MP: Mailbox print TU: Terminated by user G3: Group 3  
HR: Host receive PR: Polled remote CP: Completed TS: Terminated by system EC: Error Correct  
WS: Waiting send MS: Mailbox save FA: Fail RP: Report

Small Business Home Search the Web

**YAHOO! SMALL BUSINESS** Welcome fbtorres@judiwonpat.com [Sign Out, My Account]

Contacts Calendar Notepad What's New? Mobile Mail Options

New Mail Search

Mail Accounts Print

judiwonpat.com .. Delete Reply Forward Move...

yahoo.com

**COE&PL Public Hearing 3-17-11** Friday, March 11, 2011 4:31 PM

From: "Frank Torres" <fbtorres@judiwonpat.com>

To: "yamashita ph.d. aline" <aline4families@gmail.com>, "rodriguez jr. dennis" <dgrdriguez@gmail.com>, "Duenas Christopher" <duenasenator@gmail.com>, "blaz frank" <frank.blazjr@gmail.com>, "gubhertz judi" <judigubhertz@gmail.com>, "Ada Thomas" <office@senatorada.org>, "Respecto Rory" <roryforguam@gmail.com>, "Palacios Adolpho" <senabpalacios@gmail.com>, "Cruz BJ" <senadotbjcruz@gmail.com>, "Tajeron Mana" <senatormana@gmail.com>, "Sam Mabini" <senatorsam@senatormabini.com>, "ada v. anthony" <senatortonyada@guamlegislature.org>, "pangelinan vicente" <senbenp@guam.net>, "Barnes Tina" <tnamunabarnes@gmail.com>

March 12, 2011

**MEMORANDUM**

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature

From: Committee on Education and Public Libraries

Subject: Notice of Public Hearing

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on March 11, 2011 at 5:00 p.m. will reconvene on March 17, 2011 at 4:00 p.m. to hear the following:

Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tajeron

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [bjtorres@judiwpnpat.com](mailto:bjtorres@judiwpnpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiwpnpat.com](mailto:edpocaigue@judiwpnpat.com)

Frank B. Torres  
Sr. Policy Analyst  
Office of the Speaker  
31st Guam Legislature

NOTICE: The information in this e-mail message, including any attachments, is for the sole use of the intended recipient(s) and may contain confidential and privileged information. Any unauthorized review, use, disclosure or distribution is prohibited. If you are not the intended recipient, please contact me by reply e-mail, or call me collect at (671) 472-3586/7, and destroy all copies of the original message.

Delete Reply Forward Move...  
 Previous | Next | Back to Messages | Select Message Encoding | Full Headers  
 Check Mail New | Mail Search  
 Copyright © 1994-2010 Yahoo! Inc. All rights reserved.  
 Copyright/MP Policy - Privacy Policy - About Our Ads - Terms of Service - Guidelines



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
MUNICIPAL AFFAIRS,  
HOUSING AND  
RECREATION

March 12, 2011

**MEMORANDUM**

COMMITTEE ON  
FISHERIES,  
APPROPRIATIONS, PUBLIC  
DEBT, BANKING,  
INSURANCE, RETIREMENT  
AND LAND

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
From: Committee on Education and Public Libraries  
Subject: Notice of Public Hearing

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
COMMISSION

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on March 11, 2011 at 5:00 p.m. will reconvene on March 17, 2011 at 4:00 p.m. to hear the following legislative bills:

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
PACIFIC ISLAND  
LEGISLATURES  
(APIL)

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Taijeron**

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
EDUCATION  
AND LEARNING  
(PREL)

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

**LEGISLATIVE REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
DEVELOPMENT BANK  
(PIDB)

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [bjtorres@judiwpnpat.com](mailto:bjtorres@judiwpnpat.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

FESTIVAL OF THE  
PACIFIC ARTS  
(FESTPAC)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiwpnpat.com](mailto:edpocaigue@judiwpnpat.com)

cc: Sgt at Arms  
MIS  
DOE  
All Media

### Broadcast Report

Date/Time 03-12-2011 11:07:46 a.m. Transmit Header Text  
 Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
 Local ID 2 Local Name 2

This document : Confirmed  
 (reduced sample and details below)  
 Document size : 8.5"x11"



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

LORENZO L. DE VERA  
 HONORABLE MEMBER  
 GUAM LEGISLATURE  
 EDUCATION  
 4723510  
 671 472 7663

To: [REDACTED]  
 From: [REDACTED]  
 Subject: [REDACTED]

GUAM COMMISSION ON  
 EDUCATION

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on March 11, 2011 at 3:00 p.m. will resume on March 17, 2011 at 1:00 p.m. to hear the following legislative bills:

ADMINISTRATOR  
 PUBLIC LIBRARY  
 GUAM

**SB No. 87-21 (ED) - J.T. Won Pat, Ed.D. / Y.H. Moya-Bertran / C.M. Domagan / F.P. Blos, Jr. / S.J.F. Cruz**  
 An act to amend §1123 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to reporting requirements for Librarianship and Library services in every public school.

MEMBER  
 EDUCATION  
 4723510  
 671 472 7663

**SB No. 94-21 (COR) - M.A. Tinorera**  
 An act to amend §1123(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Librarianship and Library services in public schools.

LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE  
 FACTOR 1610  
 IN HONORABLE SERVICE

**SB No. 96-21 (COR) - A.T. Won Pat, Ed.D. / Y.H. Moya-Bertran / C.M. Domagan / F.P. Blos, Jr. / S.J.F. Cruz**  
 An act to amend §11311, add new §11311.1 and delete §11309(C), all of Chapter 15, Article 17 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the appointment of the Dr. Antonio C. Yonzabito Tenorio Cruz, Librarian in Charge language and culture studies at the University of Guam.

Transcripts can be submitted in person to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, P.O. through [com-ed@guamlegislature.com](mailto:com-ed@guamlegislature.com) or through facsimile at 472-2889. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

cc: Leg of Affairs  
 MES  
 DDA  
 All Media

Total Pages Scanned : 1

Total Pages Confirmed : 7

No.	Job	Remote Station	Start Time	Duration	Pages	Line	Mode	Job Type	Results
001	161	671 4773982	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:12	1/1	1	EC	HS	CP28800
002	161	671 472 7663	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:10	1/1	1	EC	HS	CP28800
003	161	6714776411	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:25	1/1	1	EC	HS	CP14400
004	161	6482007	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:13	1/1	1	EC	HS	CP31200
005	161	671 922 4614	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:10	1/1	1	EC	HS	CP31200
006	161	+6714773079	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:26	1/1	1	EC	HS	CP14400
007	161	9+637+9870	11:02:31 a.m. 03-12-2011	00:00:11	1/1	1	EC	HS	CP31200

### Broadcast Report

Date/Time 03-12-2011 11:07:52 a.m. Transmit Header Text  
 Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE  
 Local ID 2 Local Name 2

Abbreviations:  
 HS: Host send PL: Polled local MP: Mailbox print TU: Terminated by user  
 HR: Host receive PR: Polled remote CP: Completed TS: Terminated by system G3: Group 3  
 WS: Waiting send MS: Mailbox save FA: Fail RP: Report EC: Error Correct

Small Business Home

YAHOO! SMALL BUSINESS

Welcome fbtorres@judiwonpat.com Sign Out, My Account;

Mail Contacts Calendar Notepad What's New? Mobile Mail Options

Check Mail New Mail Search

Mail Accounts

judiwonpat.com.. yahoo.com

Delete Reply Forward Move...

COE&PL Public Hearing 3-17-11

From: "Frank Torres" <fbtorres@judiwonpat.com>

Folders [Add]

Inbox (191)

Drafts (42)

Sent

Spam [Empty]

Trash [Empty]

My Photos

My Attachments

March 15, 2011

MEMORANDUM

To: Members of the 31st Guam Legislature
From: Committee on Education and Public Libraries
Subject: Notice of Public Hearing - Second Notice

The Committee on Education and Public Libraries has scheduled a public hearing for 17, 2011 at 2:00 p.m. in the Public Hearing Room of the Guam Legislature Building

Bill No. 32-31 (COR) - A.A. Yamashita, Ph.D. / T.C. Ada / S. Mabini, Ph.D.

An act to amend §§3102.1 of Chapter 3 of Title 17 of the Guam Code Annotated, relat of the Guam Education Board.

Bill No. 42-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / R.J. Respicio / B.J.F. Cruz

An act to repeal §3123 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the Superintendent Superintendent not part of I Maga'lahaen Guahan's (Governor's) Cabinet.

Bill No. 93-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D.

An act to amend § 3102.1 of Title 17 Guam Code Annotated, relative to the duties Education Board.

Bill No. 94-31 (COR) - Sam Mabini, Ph.D. / J.T. Won Pat, Ed.D. / A.A. Yamas

An act to add §3222 to Chapter 3 of Title 17 Guam Code relative to requiring the Education to administer a career interest inventory to middle and high school stude.

Bill No. 100-31 (COR) - V.A. Ada / R.J. Respicio / A.B. Palacios, Sr.

An act to add a new §4125 to Chapter 4 of 17GCA relative to encompassing internet s education curricula.

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on Friday 2011 at 5:00 p.m. will reconvene on Thursday, March 17, 2011 at 4:00 p.m. to hear the legislative bills:

Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. B.J.F. Cruz

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring suf classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Taijeron

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / I B.J.F. Cruz

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamash Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam

Frank B. Torres Sr. Policy Analyst Office of the Speaker 31st Guam Legislature

NOTE: The information in this e-mail message, including any attachments, is for the s intended recipient(s) and may contain confidential and privileged information. Any unauthor use, disclosure or distribution is prohibited. If you are not the intended recipient, please e reply e-mail, or call me collect at (671) 472-3586. I will destroy all copies of the original

Delete Reply Forward Move...

Select Message Encoding

Check Mail **New**

Mail Search

Copyright © 1994-2010 Yahoo! Inc. All rights reserved.  
Copyright Policy - Privacy Policy - About Our Ads - Terms of Service - Guidelines



**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**

COMMITTEE ON TOURISM,  
MUNICIPAL AFFAIRS,  
HOUSING AND  
RECREATION

March 15, 2011

COMMITTEE ON  
TAXATION,  
APPROPRIATIONS, PUBLIC  
DEBT, BANKING,  
INSURANCE, RETIREMENT  
AND LAND

**MEMORANDUM**

To: Members of the 31<sup>st</sup> Guam Legislature  
From: Committee on Education and Public Libraries  
Subject: Notice of Public Hearing

**COMMISSIONER**

GUAM COMMISSION ON  
DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
COMMISSION

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on Friday, March 11, 2011 at 5:00 p.m. will reconvene on Thursday, March 17, 2011 at 4:00 p.m. to hear the following legislative bills:

**VICE PRESIDENT**

ASSOCIATION OF  
PACIFIC ISLAND  
LEGISLATURES  
(APIL)

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**BOARD MEMBER**

PACIFIC RESOURCES FOR  
EDUCATION  
AND LEARNING  
(PREL)

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Tatjeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**LEGISLATIVE  
REPRESENTATIVE**

PACIFIC ISLAND  
DEVELOPMENT BANK  
(PIDB)

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

FESTIVAL OF THE  
PACIFIC ARTS  
(FESTPAC)

Testimonies can be submitted in advance to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email at [thorres@judiwp.com](mailto:thorres@judiwp.com) or through facsimile at 472-3589. Copies of the bills are available at [www.guamlegislature.com](http://www.guamlegislature.com)

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact Mr. Ed Pocaigue at 472-3586/7/8 or by email at [edpocaigue@judiwp.com](mailto:edpocaigue@judiwp.com)

cc: Sgt at Arms  
MIS  
DOE  
All Media



Broadcast Report

Date/Time 03-15-2011 09:40:06 a.m. Transmit Header Text
Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE
Local ID 2 Local Name 2

This document : Confirmed
(reduced sample and details below)
Document size : 8.5"x11"



OFFICE OF THE SPEAKER
JUDITH T. WON PAT, Ed.D.
CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

VICE CHAIR

MEMBER OF THE HOUSE
LEGISLATURE
GUAM
2009 TO PRESENT

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

LEGISLATIVE
COUNSEL
OFFICE OF THE SPEAKER
GUAM LEGISLATURE

Broadcast Report

Date/Time 03-15-2011 09:40:12 a.m. Transmit Header Text
Local ID 1 4723510 Local Name 1 GUAM LEGISLATURE
Local ID 2 Local Name 2

Abbreviations:
HS: Host send PL: Polled local MP: Mailbox print TU: Terminated by user
HR: Host receive PR: Polled remote CP: Completed TS: Terminated by system G3: Group 3
WS: Waiting send MS: Mailbox save FA: Fail RP: Report EC: Error Correct

The public hearing held by the Committee on Education and Public Libraries on Friday, March 11, 2011 at 5:00 p.m. will reconvene on Thursday, March 17, 2011 at 6:00 p.m. to hear the following legislative bills:

Bill No. 17-21 (LR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Moya-Sanchez / C.M. Dizon / F.F. Shin, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend Article 17 of the Guam Code of Education, relative to creating additional provisions for Classroom Language and Culture courses in every public school.

Bill No. 15-21 (COR) - H.S. Tugarte

As set to amend Article 17 of the Guam Code of Education relative to expanding the Classroom Language and Culture courses to public schools.

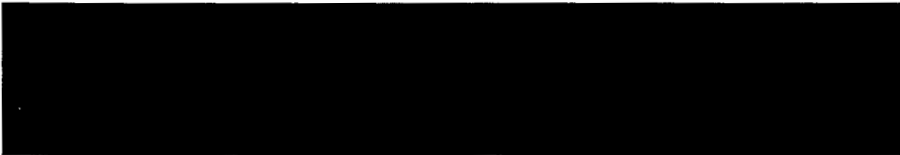
Bill No. 16-21 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Moya-Sanchez / C.M. Dizon / F.F. Shin, Jr. / B.J.F. Cruz

As set to amend Article 17, add new Article 17.1 and amend Article 17.2, all of Chapter 13, Article 13 of Title 13 Guam Code of Education relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yomban Teacher Career Scholarship to Classroom Language and Culture studies at the University of Guam.

Testimonies may be submitted in addition to the Office of Speaker Judith T. Won Pat, Ed.D. through email to: [redacted] or through documents at 472-3289. Copies of the bills are payable at: www.guamlegislature.com

The Guam Legislature complies with provisions of the Americans with Disabilities Act (ADA). Individuals requiring special accommodations or services should contact the Legislative Office at 472-3289 or by email at [redacted].

472-3289
472-3289
472-3289
472-3289





**OFFICE OF THE SPEAKER**  
**JUDITH T. WON PAT, Ed.D.**  
 CHAIRPERSON OF THE COMMITTEE ON EDUCATION AND PUBLIC LIBRARIES

**VICE CHAIR**  
 COMMITTEE ON TOURISM,  
 MUNICIPAL AFFAIRS,  
 HOUSING AND  
 RECREATION

COMMITTEE IN  
 FINANCE,  
 APPROPRIATIONS, PUBLIC  
 DEBT, BANKING,  
 INSURANCE, RETIREMENT  
 AND LAND

**COMMISSIONER**  
 GUAM COMMISSION ON  
 DECOLONIZATION

GUAM FIRST  
 COMMISSION

**VICE PRESIDENT**  
 ASSOCIATION OF  
 PACIFIC ISLAND  
 LEGISLATURES  
 (APIL)

**BOARD MEMBER**  
 PACIFIC RESOURCES FOR  
 EDUCATION  
 AND LEARNING  
 (PREL)

**LEGISLATIVE  
 REPRESENTATIVE**  
 PACIFIC ISLAND  
 DEVELOPMENT BANK  
 (PIDB)

FESTIVAL OF THE  
 PACIFIC ARTS  
 (FESTPAC)

**Public Hearing Agenda**

March 11, 2011 – 5:00 p.m.

**Bill No. 87-31 (LS) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §9107 Title 17 of the Guam Code Annotated, relative to requiring sufficient classrooms for Chamorro language and culture courses in every public school.

**Bill No. 95-31 (COR) - M.S. Taijeron**

An act to amend §8103(A), Chapter 8, Title 17 of the Guam Code Annotated relative to expanding the Chamorro Language and Culture curriculum in public Schools.

**Bill No. 98-31 (COR) - J.T. Won Pat, Ed.D. / T.R. Muna-Barnes / C.M. Duenas / F.F. Blas, Jr. / B.J.F. Cruz**

An act to amend §151311, add a new §151311.1 and delete §15307(C), all of Chapter 15, Article 13 of Title 17 Guam Code Annotated relative to the awarding of the Dr. Antonio C. Yamashita Teacher Corps Scholarship to Chamorro language and culture studies at the University of Guam.

*I MINA'TRENTAI UNU NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
 2011 (FIRST) Regular Session

Bill No. 95-31(COR)

Introduced by:

M. Silva Taijeron

2011 MAR 10 10:07 AM

**AN ACT TO AMEND §8103(A), CHAPTER 8, TITLE 17 OF THE GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO EXPANDING THE CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE CURRICULUM IN PUBLIC SCHOOLS.**

- 1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**
- 2 **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds that
- 3 current statute requires that Chamorro language and culture courses be taught in public
- 4 schools every year of elementary school, one (1) year in middle school and one (1) year
- 5 in high school.
- 6 It is therefore the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to expand the Chamorro
- 7 language and culture curriculum by requiring yearly Chamorro language and culture
- 8 courses throughout elementary and middle school, and to require a second year of
- 9 Chamorro language and culture courses at the high school level.
- 10 **Section 2.** §8103(a), Chapter 8, Title 17 of The Guam Code Annotated is hereby
- 11 *amended* to read:
- 12 **“§ 8103. Chamorro Language and Culture Courses Mandatory.**
- 13 (a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan
- 14 for instruction of the Chamorro language to be offered in all public
- 15 elementary and secondary schools within Guam, in the following three (3)

1 categories: Beginning Chamorro (Introduction to Chamorro Language);  
2 Intermediate Chamorro (Basic Usage and Application of the Chamorro  
3 Language); and Advanced Chamorro (Conversational Chamorro).

4 The Department of Education and the Superintendent of Education  
5 shall establish a program and require a minimum of six (6) years mandatory  
6 course work in the Chamorro language and culture in the public elementary  
7 schools; a minimum of ~~one (1)~~ three (3) years in the middle schools; and a  
8 minimum of ~~one (1)~~ two (2) years in high schools in Guam. An articulated  
9 curriculum shall be developed and implemented Guam-wide for grades  
10 kindergarten through fifth (5th) grade, for middle school courses, and for  
11 high school courses.

12 The Department of Education shall review and adopt the curriculum.  
13 The Department of Education shall also ensure that all secondary public  
14 schools of Guam establish and maintain a Chamorro Language Department  
15 and Department Chair for each mandated Chamorro program. The method  
16 of selection for Department Chairpersons and the number of preparation  
17 periods for such Chairpersons shall be consistent with other departments in  
18 each school. Further, each Principal within each school shall work in  
19 collaboration with the Department Chair in perpetuating and advancing the  
20 Chamorro language within each respective school.”

21 **Section 3.** Pursuant to the provisions of this Act, the Department of Education  
22 shall have one (1) year from enactment to make necessary changes in the Chamorro  
23 language and culture course curriculum. Upon finalization of the updated curriculum, the  
24 provisions of this Act shall be implemented no later than the beginning of school year  
25 2013-2014.

Senator Thomas C. Ada,  
Vice Chairperson

Speaker Benjamin J.F. Cruz,  
Member

Vice Speaker Therese M. Terlaje,  
Member

Senator Frank B. Aguon, Jr.,  
Member

Senator Telena C. Nelson,  
Member



Senator Dennis G. Rodriguez, Jr.,  
Member

Senator Joe S. San Agustin,  
Member

Senator Michael F.Q. San Nicolas,  
Member

Senator James V. Espaldon,  
Member

Senator Mary Camacho Torres,  
Member

**COMMITTEE ON RULES**  
**SENATOR RÉGINE BISCOE LEE, CHAIR**

SIKRITARIAN LIHESLATURAN GUAHAN  
I MINA'TRENTAI KUATTRO NA LIHESLATURAN GUAHAN  
LEGISLATIVE SECRETARY • 34<sup>TH</sup> GUAM LEGISLATURE

**COMMITTEE REPORT CHECKLIST**

Part 1 / 1

<b>INFORMATIONAL HEARING</b> With <i>I Kumision I Fino'CHamoru yan I Fina'nâguen I Historia yan I Lina'la' Taotao Tâno</i> By Vice Speaker Therese M. Terlaje		
<b>(A) PUBLIC HEARING</b>	<b>(1) HEARING NOTICES</b> SR §§ 6.04(a)(1) and 6.04(a)(2), Open Government Law (5 GCA, Ch. 8)	
	<input checked="" type="checkbox"/> <b>(a)</b> Five (5) working days prior (ALL Senators & ALL Media)	<b>Date and Time of Notice:</b> <i>Tues, December 9, 2017 @ 11:07a</i>
	<input checked="" type="checkbox"/> <b>(b)</b> Forty-eight (48) hours prior (ALL Senators & ALL Media)	<b>Date and Time of Notice:</b> <i>Mon, December 11, 2017 @ 8:28 a.m</i>
	<b>(2) Date and Time of Hearing:</b> <b>Wed., December 13, 2017 @ 9 A.M.</b>	<b>3) Location:</b> <b>Guam Congress Building, Public Hearing Room</b>
<b>(B) COMMITTEE REPORT</b>	<b>(1) Committee Report filed with COR?</b> <input checked="" type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	<b>Date &amp; Time:</b> <b>Wednesday, February 7, 2018 @ 10:11 a.m.</b>
	<b>(2) COMMITTEE REPORT COMPONENTS</b>	
	<b>(a) Front Page Transmittal to Speaker</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(a)(1) COR Chair Signature Line</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(b) Title Page</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(c) Notice of Public Hearing &amp; Other Correspondence</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(d) Public Hearing Agenda</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(e) Public Hearing Sign-in Sheet</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(f) Written Testimonies &amp; Additional Documents</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>(g) Committee Report Digest(s)</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>(h) Related News Reports (optional)</b>	<input type="checkbox"/>	
<b>(i) Miscellaneous (optional)</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	
<b>(j) Committee Report Checklist(s)</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Originals	<input checked="" type="checkbox"/>
	Single-Sided	<input checked="" type="checkbox"/>
	Letter Size	<input checked="" type="checkbox"/>
	No Staples/ Paper Clips	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>(C) COR Action</b>	<input checked="" type="checkbox"/> CMTE Report duly filed <input type="checkbox"/> CMTE Report non-conforming for acceptance; Return to Committee	<b>COR CHAIR</b> (Signature, Date & Time) <i>[Signature]</i> <i>2.8.18 @ 10:30 am.</i>

